

ПРИЛОЖНА ЛИНГВИСТИКА

Образователно-квалификационна степен: бакалавър

Професионална квалификация: Преводач по първи и по втори чужд език

Продължителност на обучение: 4 години

Форма на обучение: редовна

Квалификационна характеристика

Студентите, обучаващи се в специалността *Приложна лингвистика* се подготвят за реализация във всички области на обществения живот, където се изисква филологическо образование: средни и висши училища, научни институти, средства за масова информация, издателства, медии, библиотеки, музеи, наши и чуждестранни фирми и други.

Завършилите специалността получават образователен минимум в областта на съвременното състояние на два чужди езика, историята и културата на страните на изучаваните езици, литературата на двата езика, теорията на превода, като база за специализирано обучение по превод на и от двата чужди езика, както и практически умения за ползване на двата езика във всички видове речева дейност.

В съответствие със съвременните изисквания са създадени и условия за придобиване на умения за работа с компютър и за компютърна текстообработка, както и на езикова компетентност в областта на българския език.

При изпълнение на държавните изисквания завършилите специалността *Приложна лингвистика* могат да придобият и допълнителна професионална квалификация "Учител по първи и по втори чужд език" срещу допълнително заплащане.

Водеща цел в подготовката на студентите от специалност *Приложна лингвистика* е оптималното съчетаване на теоретичната с практическата подготовка

Завършилите бакалавърската степен могат да продължат образованието си за придобиване на образователно-квалификационната степен „магистър”.

Изисквания към подготовката на завършващите специалността *Приложна лингвистика*

Основно изискване към подготовката на завършващите специалността *Приложна лингвистика* е те да придобият трайни знания и умения, които да им осигурят успешна и пълноценна реализация в бъдещата им професионална дейност. Учебните програми по дисциплините от учебния план предвиждат теоретични знания и практически умения по области, в които се изисква специализирана квалификация в три направления: лингвистично, литературно и преводаческо.

При организиране на обучението в бакалавърската степен целта е да се формират у студентите умения и навици по фундаментални дисциплини в областта на езикознанието, литературознанието и теория на превода и се усвоят знания по теоретични дисциплини в областта на езикознанието, литературознанието и преводазнанието за всеки един от двата езика:

- за прилагане на теоретичните знания в практиката на лингвистичния и литературния анализ и при превод от и на двата чужди езика;
- за редактиране, аотиране, рефериране, интерпретиране и оценяване на различни текстове;
- за публична речева изява на двата чужди езика в писмен и устен вид;
- за самостоятелно повишаване на по-нататъшната професионална квалификация.

УЧЕБЕН ПЛАН
Специалност: Приложна лингвистика

| Първа година | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <u>Първи семестър</u> | <u>ECTS кредити</u> | <u>Втори семестър</u> | <u>ECTS кредити</u> |
| Практически курс по първия чужд език - I част | 6.0 | Практически курс по първия чужд език – II част | 6.0 |
| Практически курс по втория чужд език - I част | 12.0 | Практически курс по втория чужд език - II част | 12.0 |
| Увод в общото езикознание | 3.0 | Фонетика и фонология на първия чужд език | 6.0 |
| Втори чужд език – Стратегии за устна комуникация | 3.0 | Спорт | |
| Спорт | | | |
| Избираема дисциплина от I група | 3.0 | Избираема дисциплина от I група | 3.0 |
| Избираема дисциплина от II група | 3.0 | Избираема дисциплина от II група | 3.0 |
| | Общо 30 | | Общо 30 |
| Втора година | | | |
| <u>Първи семестър</u> | <u>ECTS кредити</u> | <u>Втори семестър</u> | <u>ECTS кредити</u> |
| Практически курс по първия чужд език - III част | 5.0 | Практически курс по първия чужд език - IV част | 7.0 |
| Практически курс по втория чужд език - III част | 5.0 | Практически курс по втория чужд език - IV част | 5.0 |
| Морфология на първия чужд език | 6.0 | Синтаксис на първия чужд език | 6.0 |
| Странознание на първия чужд език | 5.0 | Лексикология и лексикография на първия чужд език | 5.0 |
| Правопис и пунктуация на първия чужд език | 3.0 | | |
| Избираема дисциплина от I група | 3.0 | Избираема дисциплина от I група | 3.0 |
| Избираема дисциплина от II група | 3.0 | Избираема дисциплина от II група | 3.0 |
| | Общо 30 | | Общо 30 |
| Трета година | | | |
| <u>Първи семестър</u> | <u>ECTS кредити</u> | <u>Втори семестър</u> | <u>ECTS кредити</u> |
| Практически курс по първия чужд език - V част | 5.0 | Практически курс по първия чужд език - VI част | 4.0 |
| Практически курс по втория чужд език - V част | 4.0 | Практически курс по втория чужд език - VI част | 6.0 |
| Увод в литературата на първия чужд език | 4.0 | Теория на превода | 5.0 |
| Странознание на втория чужд език | 4.0 | Морфосинтаксис на втория чужд език | 6.0 |
| Стилистика на първия чужд език | 4.0 | Съвременна литература на първия чужд език | 3.0 |
| Правопис и пунктуация на втория чужд език | 3.0 | | |
| Избираема дисциплина от I група | 3.0 | Избираема дисциплина от I група | 3.0 |
| Избираема дисциплина от II група | 3.0 | Избираема дисциплина от II група | 3.0 |
| | Общо 30 | | Общо 30 |
| Четвърта година | | | |
| <u>Първи семестър</u> | <u>ECTS кредити</u> | <u>Втори семестър</u> | <u>ECTS кредити</u> |
| Практически курс по първия чужд език - VII част | 5.0 | Практически курс по първия чужд език - VIII част | 4.0 |
| Практически курс по втория чужд език - VII част | 5.0 | Практически курс по втория чужд език - VIII част | 4.0 |
| Специализиран превод на първия чужд език | 5.0 | Специализиран превод на втория чужд език | 3.0 |
| Съвременна литература на втория чужд език | 6.0 | Държавен изпит по първия и по втория чужд език или | 10.0 |
| | | Защита на дипломна работа на първия и на втория чужд език | |
| Избираеми дисциплини от II група (студентите избират дисциплини до натрупване на необходимия брой кредити) | 9.0 | Избираеми дисциплини от II група (студентите избират дисциплини до натрупване на необходимия брой кредити) | 9.0 |
| | Общо 30 | | Общо 30 |

ОБЩО ЗА 4 УЧЕБНИ ГОДИНИ: 240 КРЕДИТА

ИЗБИРАЕМИ ДИСЦИПЛИНИ

ПЪРВА ГРУПА – ОБЩОФИЛОЛОГИЧЕСКИ ДИСЦИПЛИНИ

| № | Наименование на учебната дисциплина | семестър | ECTS кредити |
|-----|--------------------------------------------|----------|--------------|
| 1. | Писмена и говорна култура /български език/ | I | 3.0 |
| 2. | Убеждаваща комуникация | I | 3.0 |
| 3. | Прагматика | II | 3.0 |
| 4. | Съвременен български език | II | 3.0 |
| 5. | Латински език - I част | III | 3.0 |
| 6. | Психолингвистика | III | 3.0 |
| 7. | Латински език - II част | IV | 3.0 |
| 8. | Социолингвистика | IV | 3.0 |
| 9. | Съвременни технически средства за превод | V | 3.0 |
| 10. | Семантика | V | 3.0 |
| 11. | Компютърна текстообработка | VI | 3.0 |
| 12. | Межкултурна комуникация | VI | 3.0 |

ВТОРА ГРУПА – СПЕЦИАЛИЗИРАНИ ДИСЦИПЛИНИ

| | | | |
|-----|------------------------------------------------------------|------|-----|
| 1. | Първи чужд език: Стратегии на писмената комуникация | I | 3.0 |
| 2. | Корективна фонетика – английски език | I | 3.0 |
| 3. | Първи чужд език: Стратегии на устната комуникация | II | 3.0 |
| 4. | Втори чужд език: Стратегии на писмената комуникация | II | 3.0 |
| 5. | Английски език за интернет | III | 3.0 |
| 6. | Американско странознание | III | 3.0 |
| 7. | Делова кореспонденция (английски език) | III | 3.0 |
| 8. | Втори чужд език: Писмени упражнения | III | 3.0 |
| 9. | История на литературата на първия чужд език | IV | 3.0 |
| 10. | Писмен превод (английски език) | IV | 3.0 |
| 11. | Увод в академичното писане (английски език) | IV | 3.0 |
| 12. | Бизнес английски език | V | 3.0 |
| 13. | Делова кореспонденция на немски език | V | 3.0 |
| 14. | Делова кореспонденция на френски език | V | 3.0 |
| 15. | Делова кореспонденция на руски език | V | 3.0 |
| 16. | Делова кореспонденция на гръцки език | V | 3.0 |
| 17. | Лингвистика на текста | VI | 3.0 |
| 18. | Превод и редактиране на текст на английския език | VI | 3.0 |
| 19. | История на литературата на втория чужд език | VI | 3.0 |
| 20. | Бизнес немски език | VII | 3.0 |
| 21. | Бизнес френски език | VII | 3.0 |
| 22. | Бизнес руски език | VII | 3.0 |
| 23. | Бизнес гръцки език | VII | 3.0 |
| 24. | История на английския език | VII | 3.0 |
| 25. | Контрастивна лингвистика (английски език) | VII | 3.0 |
| 26. | Специализиран превод: правна терминология (английски език) | VII | 3.0 |
| 27. | Американска литература | VIII | 6.0 |
| 28. | Историческа граматика на английския език | VIII | 6.0 |
| 29. | Писмен превод - немски език | VIII | 3.0 |
| 30. | Писмен превод - френски език | VIII | 3.0 |
| 31. | Писмен превод - руски език | VIII | 3.0 |

| | | | |
|-----|-----------------------------------------------------------------------|------|-----|
| 32. | Писмен превод - гръцки език | VIII | 3.0 |
| 33. | Превод и редактиране на текст -немски език | VIII | 3.0 |
| 34. | Превод и редактиране на текст -френски език | VIII | 3.0 |
| 35. | Превод и редактиране на текст -руски език | VIII | 3.0 |
| 36. | Превод и редактиране на текст -гръцки език | VIII | 3.0 |
| 37. | Устен превод - английски език | VIII | 3.0 |
| 38. | Устен превод - френски език | VIII | 3.0 |
| 39. | Устен превод - руски език | VIII | 3.0 |
| 40. | Устен превод - гръцки език | VIII | 3.0 |
| 41. | Специализиран превод: научно-техническа терминология /английски език/ | VIII | 3.0 |

Задължителни дисциплини

Практически курс по първия чужд език (английски език) – I част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | I | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | I | | | | Текуща оценка |

Задължителната дисциплина *Практически курс по първия чужд език (английски език)* е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика, която се изучава в 8 семестъра. В Учебния план на специалността дисциплината за *първи семестър* е залегнала с 60 часа практически упражнения или по 4 часа седмично аудиторна заетост, както и 120 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 6.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол, въз основа на присъствието на студента на упражненията, както и неговото участие в занятията и оценките му от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да обогати знанията на студентите по английски език, които те са получили в средното училище като се попълнят пропуските им в областта на английската граматика и лексика. Очакваното ниво на студентите в 1 курс, 1 семестър е B2, което постепенно се очаква да се повиши посредством практическите упражнения по първия чужд език (английски език).

Практически курс по втория чужд език (немски) – I част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | 8 | 120 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | I | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 16 | 240 | 8.0 | Текущ контрол |

| | | | | | |
|------------|---|--|--|------|-------|
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | I | | | | Изпит |

Дисциплината Практически курс по втори чужд език (немски език) е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски. Курсът се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра и е част от четиригодишното обучение на студентите от специалността Приложна лингвистика за придобиване на образователно-квалификационна степен “Бакалавър”.

Работата в първата част на практическия курс по немски език базира върху учебната система BerlinerPlatzNEU – част 1, която покрива 100-120 академични часа. Системата покрива граматически и лексикален материал на ниво А1 по Европейската езикова рамка, застъпва паралелно придобиване и развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с ежедневни задачи на теми като: пазаруване, семеен живот, посещаване на забележителности и пр. Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на немски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът цели и въвеждане във немскоезичната интернет сфера, запознаване с немскоезичната телевизия.

Практически курс по втория чужд език (френски) – I част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | 8 | 120 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | I | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 16 | 240 | 8.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | I | | | | Изпит |

Практическият курс по втория чужд език (френски) се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра. Студентите започват да се обучават от първо ниво като начинаещи и/ или фалшиви начинаещи. Работата в първата част на практическия курс по френски език се базира върху учебната система Connexions – част 1, която покрива 100-120 академични часа в активно обучение. Системата покрива граматически и лексикален материал до ниво А1 по Европейската езикова рамка, застъпва паралелно развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с ежедневни задачи като попълване на чек, участие в среща в града, реализиране на анкета на определена тема, провеждане на свободен разговор за интересите си и пр. Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на френски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът цели и въвеждане във френскоезичната интернет сфера, като студентите се запознават с френскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове – ресурси по френски език и въвежда понятието за надеждност на информацията.

Практически курс по втория чужд език (руски) – I част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | 8 | 120 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | I | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 16 | 240 | 8.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | I | | | | изпит |

Руски език се изучава като втори чужд от студентите в специалност Приложна лингвистика с първи чужд език английски и е задължителен за всички. Студентите започват да изучават руски език от ниво начинаещи. Обучението е разработено в два условни модула – базисен и основен.

Базисният модул се състои от 34 условно композирани водещи теми. Основната цел е изграждане до целевото ниво на всички компоненти на комуникативната компетентност: езикова компетентност в структурен /знания за фонетичните особености, лексиката и граматиката на руския език/ и функционален /употребата на руски език в съответствие с комуникативните потребности на студентите/ аспект; социокултурна компетентност /знания и умения за ориентиране в социокултурния контекст/; стратегическа компетентност /усвояване на стратегии за разрешаване на комуникативни проблеми в резултат от недостиг на знания или умения/.

Базисният модул дава на студентите фундаментални знания за функционирането на системата на съвременния руски език, като развива четирите вида речеви умения: говорене, слушане с разбиране, четене и писмена реч. Учебният материал е организиран комплексно и концентрично: едновременно са представени фонетико-интонационният, лексическият и граматическият аспекти на езика. След покриване на базисния модул се очаква студентите да могат да разбират неадаптирани текстове и да осъществяват комуникация на руски език по изучените лексически теми, да имат основни знания за структурата на езика, както и да владеят основите на писмената реч.

Практически курс по втория чужд език (гръцки) – I част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | I | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 16 | 240 | 8.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | I | | | | Изпит |

Курсът по Практически гръцки език е задължителна част от обучението в специалността *Приложна лингвистика (английски и гръцки език)* и е тясно обвързан с останалите теоретични и практически дисциплини по втория чужд език. Той обхваща период от 4 години (8 семестъра) и цели да даде задълбочени знания на студентите по гръцки език и да изгради у тях четирите основни комуникативни умения, които ще им позволят както да общуват свободно в гръцка езикова среда, така и да възприемат и

продуцират текстове, съставени на гръцки език, от различни области на човешката дейност. Началното ниво на втория чужд език за студентите в *Приложна лингвистика* е А1. Целта на обучението е до 4-тата година от следването да бъде достигнато ниво С1. Основната учебна система, по която се работи, е *Επικοινωνήστεελληνικά*, но паралелно с нея се използват активно мултимедийната серия *Φιλογλωσσία* и електронната платформа WEB-GRBG. За целта част от занятията се провеждат в специално оборудвана мултимедийна зала.

Обучението по практически гръцки език през първия семестър започва от нулево ниво; студентите се запознават с азбуката и правилата за четене и писане, с личните местоимения, с трите граматически рода и спрежението на деятелните глаголи в сегашно време. Въвежда се базисен лексикален запас, позволяващ продуцирането на диалози от регистъра на ежедневно общуване, и работа с малки по обем текстове.

Практически курс по втория чужд език (чешки) – I част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | I | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 16 | 240 | 8.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | I | | | | Изпит |

Семестриалните курсове по практически чешки език, включващи различен брой часове семинарни упражнения, се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво /ПЧЕ I семестър + ПЧЕ II семестър/ – 225 часа аудиторна заетост

II ниво /ПЧЕ III сем. + ПЧЕ IV сем./ – 90 часа аудиторна заетост

III ниво / ПЧЕ V сем. + ПЧЕ VI сем./– 105 часа аудиторна заетост

IV ниво / ПЧЕ VII сем.+ ПЧЕ VIII сем./ – 105 часа аудиторна заетост

Основната цел на курса е да даде задълбочени знания на студентите от специалност Приложна лингвистика (английски и чешки език), които отговарят на ниво B2 по европейската езикова рамка, позволяващи им да общуват свободно в чешка езикова среда, както и да създават текстове на чешки език от различни области на човешката дейност.

В рамките на първата част от първото ниво (120 часа) курсът по практически чешки език цели усвояване на артикулационните характеристики на чешките звукове и на основните типове интонации; усвояване на основните правописни правила и натрупване на основен речников запас, свързан с теми и ситуации от всекидневието.

В съответствие с нивото на обучение студентите придобиват следните езикови умения: слушане – разбиране на кратки и ясни съобщения и диалози; четене – разбиране на кратки адаптирани текстове, засягащи познати теми от всекидневието (семейство, жилище, хранене, пазаруване и под.); устна реч – справяне в ситуации на краткотрайно устно общуване, предполагащи пряк обмен на информация, свързана с познати теми от всекидневието; писмена реч - съставяне на кратки текстове, описващи семейството, приятелите, жилището и всекидневните занимания на автора.

Практически курс по втория чужд език (хърватски) – I част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | I | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 16 | 240 | 8.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | I | | | | Изпит |

С оглед целите на обучението семестриалните курсове по Практически курс по втори чужд език (хърватски) се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво – 225 часа (I и II част)

II ниво – 90 часа (III и IV част)

III ниво – 105 часа (V и VI част)

IV ниво – 105 часа (VII и VIII част)

Цели на учебната дисциплина: I ниво (I и II ч.): усвояване на основен речников запас, свързан с теми и ситуации от всекидневието; запознаване със склонитбената система на имената и усвояване на основните падежни форми, както и на основните падежни и предложно-падежни употреби; усвояване на глаголните спрежения, както и на формите и функциите на категориите време и наклонение; запознаване с категорията вид; усвояване на основните глаголни времена в хърватски език – Present, Futur, Perfekat; усвояване на артикулационните характеристики на звуковете и на основните типове интонации; усвояване на графичната система и основните правописни правила в хърватската книжовно-езикова норма; усвояване на степенуването на прилагателните имена и наречията.

Увод в общото езикознание

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | 2 | 30 | | |
| а) лекции | I | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинари | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | I | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | I | | | | Изпит |

Основната цел на учебната дисциплина *Увод в общото езикознание* за специалност Приложна лингвистика е да запознае студентите с най-важните класически постановки и нововъведения в областта на общото езикознание, както и да въведе английската езиковедска терминология и съответствието ѝ в българския език в основни езиковедски области като фонетика, морфология, синтаксис и лексикология. Курсът подготвя основата за усвояване на учебния материал по всички теоретични лингвистични дисциплини, които следват в по-горните курсове на обучение.

В курса се проследява историята на лингвистиката като наука, основните лингвистични школи и направления. Уводните теми включват въпроси от философията

на езика и особеностите на човешкия език от гледище на невролингвистиката и психоллингвистиката. Основен акцент се поставя върху класическата структурна лингвистика – теорията на езиковия знак и езиковите равнища. Включени са проблеми на текстовата лингвистика и на невербалната комуникация.

Втори чужд език: Стратегии на устна комуникация (немски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | I | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | I | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Стратегии за устна комуникация (немски език)* е предназначена за студентите от първи курс на специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски, които започват изучаването на немски език от нулево ниво. Тя допълва обучението по дисциплината Практически курс по втори чужд език – немски. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения в първия семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценките от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да изгради у студентите умения за слушане на немска реч и за адекватна реакция в елементарни разговорни ситуации по темите от дисциплината Практически курс по втори чужд език – немски. Като допълнителни цели се поставят следните: овладяване на особеностите на немското произношение, правилно прилагане на правилата на немската интонация, своевременно реагиране на реплика от участващия в разговора партньор, формулиране на различни видове въпросителни изречения, оформяне на кратък свързан текст в рамките на 100-120 думи по зададена изучавана тема.

Втори чужд език: Стратегии на устна комуникация (френски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | I | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | I | | | | Текуща оценка |

Курсът *Стратегии на устната комуникация* е допълнение към практическия курс по френски език, като се фокусира върху усъвършенстване на нивото на владеене на устни компетенции за слушане и говорене в диалогична и монологична реч на френски език, усвояване на подходящи комуникативни стратегии за общуване в различни комуникативни ситуации в рамките на ниво А1 по Европейската езикова рамка. Семинарите са предвидени за активна работа на студентите с френскоезични учебни аудио материали, както и автентични аудио материали – телевизионни предавания, подкастове, видео блогове и др.

Втори чужд език: Стратегии на устна комуникация (руски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | I | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | I | | | | Текуща оценка |

Студентите започват да изучават руски език като начинаещи. Обучението е разработено в два модула – базисен и основен. Целта на избираемия курс *Стратегии за устна комуникация* е да затвърди знанията, уменията и навиците, които се изграждат в задължителния курс по Практически руски език, като се поставя акцент върху синхронния лингвистичен анализ на езиковите съответствия и несъответствия на руския и българския език, което съдейства за преодоляването на интерференцията между двата близкородствени езика.

Втори чужд език: Стратегии на устна комуникация (гръцки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | I | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | I | | | | Текущ контрол |

Курсът се състои от 30 академични часа и 60 часа извънаудиторна заетост. Семинарният курс по „Стратегии на устната комуникация” е пряко свързан с курса по практически гръцки език и има за цел да го допълни. По-голямата част от учебното време е предвидена за активна устна работа на самите студенти.

Цели на учебната дисциплина: да усъвършенства нивото на владеене на устни компетенции за слушане и говорене в диалогична и монологична реч на гръцки език; да обогати общия и специализиран лексикален запас на студентите; да задълбочи

разбирането на студентите за особеностите на устната комуникация и им даде подходящи стратегии за общуване в начална степен на обучение.

Втори чужд език: Стратегии на устна комуникация (чешки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | I | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | I | | | | Текущ контрол |

Курсът *Стратегии на устната комуникация* допълва и разширява познанията на студентите по практически чешки език. Акцентът е поставен върху комуникативния и функционално-стилистичния подход, като целта е да се обогати основният речников запас, свързан с различни теми и ситуации от всекидневието. Предвижда се овладяване на езиковите средства на чешкия речеви етикет, както и формиране на умения за ситуативна употреба на етикетните единици.

Основната цел е овладяване на културата на общуване и усвояване на стратегии за комуникативно поведение, специфични за чешкия език и етикет.

Конкретни задачи: разширяване и обогатяване на лексикалния запас на студентите; усвояване на етикетните формули, специфични за чешкия език; формиране на умения и навици за възпроизвеждане на етикетни формули при определени комуникативни ситуации.

Практически курс по първия чужд език (английски език) – II част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | II | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | II | | | | Изпит |

Задължителната дисциплина *Практически курс по първия чужд език (английски език)* е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика, която се изучава в 8 семестъра. В Учебния план на специалността дисциплината за *втори семестър* е залегнала с 60 часа практически упражнения или по 4 часа седмично аудиторна заетост, както и 120 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 6.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол и положителна оценка от семестриалния изпит в края на учебната година, въз основа на

присъствието на студента на упражненията, както и неговото участие и оценките от текущия контрол и изпита.

Очакваното ниво на студентите в 1 курс, 2 семестър е B2 – C1, което постепенно се очаква да се повиши посредством практическите упражнения по първия чужд език (английски език).

Курсът цели: Максимално разширяване на активния речников фонд на студентите; Постигане на достатъчно високо ниво на владеене на основните езикови умения. Създаване на умения за разбиране и превод на оригинален среден по трудност текст, както и на уменията за използване на изучаваните езикови конструкции и единици при превода от български на английски език и при създаването на оригинален текст на английски език.

Практически курс по втория чужд език (немски) – II част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 7 | 105 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | II | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 15 | 225 | 8.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текуща оценка |

Дисциплината Практически курс по втори чужд език (немски език) е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски. Курсът се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра и е част от четиригодишното обучение на студентите от специалността Приложна лингвистика за придобиване на образователно-квалификационна степен “Бакалавър”.

През II семестър, студентите работят по следващото ниво на учебната система Berliner Platz NEU – част 2, което покрива 100-120 академични часа. Предвижда се студентите да покрият 9 единици (всяко ниво от системата съдържа 12 учебни единици), като граматическият и лексикален материал на тази част е до ниво A2 по Европейската езикова рамка и застъпва паралелно развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с изразяване на мнение и даване на критична оценка и пр. Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на немски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът използва дигитални ресурси по немски език като немскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове.

Практически курс по втория чужд език (френски) – II част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 7 | 105 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | II | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |

| | | | | | |
|------------------------|----|----|-----|------|---------------|
| Извънаудиторна заетост | II | 15 | 255 | 8.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текущ контрол |

Практическият курс по втория чужд език (френски) се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра. През II семестър студентите работят по следващото ниво на учебната система Connexions – ниво 2, което покрива 100-120 академични часа в активно обучение. Студентите се очаква да покрият 8-10 единици (всяко ниво от системата съдържа 12 учебни единици), като граматическият и лексикален материал на тази част е до ниво A2 по Европейската езикова рамка и застъпва паралелно развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с изразяване на мнение и даване на критична оценка и пр. Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на френски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът използва дигитални ресурси по френски език като френскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове.

Практически курс по втория чужд език (руски) – Пчаст

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 7 | 105 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | II | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 15 | 255 | 8.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текущ контрол |

Руски език се изучава като втори чужд от студентите в специалност Приложна лингвистика с първи чужд език английски и е задължителен за всички. *Курсът по практически руски език* – Пчаст се провежда през втори семестър и се състои от 28 условно композирани водещи теми. В учебния план на специалността дисциплината за втори семестър е залегнала със 105 часа семинарни занятия или по 7 часа седмично аудиторна заетост, както и 255 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 12.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контролв края на учебната година, въз основа на присъствието на студента на упражненията, както и неговото участие, и оценките от текущия контрол.

Очакваното ниво на студентите в I курс II семестър е A2, което се изразява в: разбиране на достатъчно употребителни думи и изрази и кратки със средна сложност текстове, свързани с личността и околния свят; умение да се съставят разкази за семейството, хората, живота, учебния процес, работата; умение да се пишат къси есета и съобщения; способност да се открива информация в текстове за ежедневиия живот, реклами, проспекти, меню.

Осъществява се преход от елементарния, базисен модул към основния. *Основният модул* се реализира на базата на относително диференцирано обучение по граматика, лексика, превод и развитие на речта с акцент върху подготовката на студентите по развитие на речта и превод с оглед спецификата на специалността.

Овладеват се основни познания за граматичната структура и функционирането на езика, като се създават здрави и гъвкави асоциации между езиковите средства и съдържанието на речта, за да може студентът да използва граматичния материал за изразяване на своите мисли и да разбира чуждо изказване на руски език. Граматичният материал се подава комплексно /съчетават се лексика и граматика, синтаксис и морфология/, концентрично /обръща се внимание на смисловата страна на изучаваните единици/ и контрастивно /съпоставя се със системата на българския език и се съотнася с реалните ситуации на общуване/.

Курсът цели максимално разширяване на активния речников фонд на студентите и постигане на достатъчно високо ниво на владение на основните езикови умения. Целта на *извънаудиторната заетост* на студентите е да се затвърдят знанията, придобити по време на практическите занятия, и да се изградят индивидуални стратегии за преодоляване на трудностите при овладяването на руски език. Упражнения за самостоятелна работа са предвидени към темите с повишена трудност.

Практически курс по втория чужд език (гръцки) – Пчаст

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 7 | 105 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | II | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 15 | 255 | 8.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текущ контрол |

Курсът по Практически гръцки език е задължителна част от обучението в специалността *Приложна лингвистика (английски и гръцки език)* и е тясно обвързан с останалите теоретични и практически дисциплини по втория чужд език. Той обхваща период от 4 години (8 семестъра) и цели да даде задълбочени знания на студентите по гръцки език и да изгради у тях четирите основни комуникативни умения, които ще им позволят както да общуват свободно в гръцка езикова среда, така и да възприемат и продуцират текстове, съставени на гръцки език, от различни области на човешката дейност. Основната учебна система, по която се работи, е *Επικοινωνήστε ελληνικά*, но паралелно с нея се използват активно мултимедийната серия *Φιλολωσσία* и електронната платформа WEB-GRBG. За целта част от занятията се провеждат в специално оборудвана мултимедийна зала.

През втория семестър от студентите се очаква да приключат с първа част на системата *Επικοινωνήστε ελληνικά*, което съответства на ниво А2 по Европейската езикова рамка. Обучението е естествено продължение на започнатото през първия семестър: въвежда се винителен падеж, бъдеще просто и минало свършено време и т.н.; разширява се речниковият запас; усъвършенстват се уменията за четене, писане, говорене и слушане, съответстващи на това ниво.

Практически курс по втория чужд език (чешки) – Пчаст

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |

| | | | | | |
|------------------------|----|----|-----|------|---------------|
| Аудиторна заетост | II | 7 | 105 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | II | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 15 | 255 | 8.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текущ контрол |

Семестриалните курсове по практически чешки език, включващи различен брой часове семинарни упражнения, се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво /ПЧЕ I семестър + ПЧЕ II семестър/ – 225 часа аудиторна заетост

II ниво /ПЧЕ III сем. + ПЧЕ IV сем./ – 90 часа аудиторна заетост

III ниво / ПЧЕ V сем. + ПЧЕ VI сем./ – 105 часа аудиторна заетост

IV ниво / ПЧЕ VII сем.+ ПЧЕ VIII сем./ – 105 часа аудиторна заетост

Основната цел на целия курс е да даде задълбочени знания на студентите от специалност Приложна лингвистика (английски и чешки език), които отговарят на ниво B2 по европейската езикова рамка, позволяващи им да общуват свободно в чешка езикова среда, както и да създават текстове на чешки език от различни области на човешката дейност.

В рамките на втората част от първото ниво (105 часа) курсът по практически чешки език предвижда запознаване със склонитбената система на имената и усвояване на основните падежни форми, както и на основните падежни и предложно-падежни употреби; усвояване на глаголните спрежения, както и на формите и функциите на категориите време и наклонение; запознаване с категорията вид.

В съответствие с нивото на обучение студентите би следвало да разширят и надградят уменията си, свързани с:

слушане – разбиране на по-дълги съобщения и диалози;

четене – разбиране на адаптирани текстове, засягащи познати теми от всекидневния живот (семейство, жилище, хранене, пазаруване и под.);

устна реч – справяне в ситуации, предполагащи пряк обмен на информация, свързана с познати теми от всекидневието;

писмена реч - съставяне на по-дълги текстове, описващи семейството, приятелите, жилището и всекидневните занимания на автора.

Практически курс по втория чужд език (хърватски) – II част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 7 | 105 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | II | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 15 | 255 | 8.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 12.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текущ контрол |

С оглед целите на обучението семестриалните курсове по Практически курс по втори чужд език (хърватски) се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво – 225 часа (I и II част)

II ниво – 90 часа (III и IV част)

III ниво – 105 часа (V и VI част)

IV ниво – 105 часа (VII и VIII част)

Цели на учебната дисциплина: I ниво (I и II ч.): усвояване на основен речников запас, свързан с теми и ситуации от всекидневието; запознаване със склонитбената система на имената и усвояване на основните падежни форми, както и на основните падежни и предложно-падежни употреби; усвояване на глаголните спрежения, както и на формите и функциите на категориите време и наклонение; запознаване с категорията вид; усвояване на основните глаголни времена в хърватски език – Present, Futur, Perfekat; усвояване на артикулационните характеристики на звуковете и на основните типове интонации; усвояване на графичната система и основните правописни правила в хърватската книжовно-езикова норма; усвояване на степенуването на прилагателните имена и наречията.

Фонетика и фонология на първия чужд език (английски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 3 | 45 | | |
| а) лекции | II | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | II | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 9 | 135 | 4.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | II | | | | изпит |

Курсът по дисциплината *Фонетика и фонология на английския език* за специалността *Приложна лингвистика* принадлежи към групата на задължителните дисциплини и се състои от 180 академични часа, които представляват различни форми на учебна натовареност: *лекции* върху основните теми - 30 часа; *семинарни упражнения* - 15 часа (изискват активност от страна на студентите, които изпълняват различни видове фонетични и фонематични упражнения, като прилагат наученото от лекционния курс и от самостоятелната си подготовка); *извънаудиторна заетост* - 135 часа (самостоятелна подготовка на студентите за участие в семинарните занятия, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции)

Основната цел на курса по *Фонетика и фонология на английския език* е да даде на студентите теоретични познания за звуковата система на английския език с фокус върху начините на тяхното функциониране, организиране и взаимодействие в качеството им на лингвистични елементи. Наред с лингвистичните аспекти на английските звукове с необходимото внимание се третираат и техните артикулационни и акустични характеристики.

Курсът въвежда основния терминологичен апарат и водещите съвременни теоретични подходи в полето на фонетиката и фонологията и продължава с подробно описание на начина, по който се произвеждат английските гласни и съгласни звукове от гледна точка на артикулационната фонетика. Английската реч се анализира като последователност от звукове-сегменти, които се дискутират от гледна точка на техните различителни характеристики на сегментно ниво. На супрасегментно ниво се разискват такива характеристики на английското произношение като ударение, ритъм и интонация. Студентите се запознават с проблемите на вътрешноезиковата и междуезикова транскрипция /английски и български език/ и на английския правопис. С

оглед на практическата насоченост към чуждоезиковото обучение и превода се правят съпоставки с българския език.

Цели на учебната дисциплина: да даде на студентите теоретични познания за съвременното английско произношение на сегментно ниво; да запознае студентите с артикулационните и акустични особености на вокалната и консонантната система на английския език; да направи описание на съвременното английско произношение на супрасегментно ниво; да дискутира особеностите на сричката и ударението, интонацията, свързаната реч; да запознае студентите с основните варианти на английския език с оглед на произношението; да обсъди проблемите на вътрешноезиковата и междуезикова транскрипция /английски и български език/ и английския правопис.

Практически курс по първия чужд език (английски език) – III част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|----------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 5 | 75 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | III | 5 | 75 | 2.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 5 | 75 | 2.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | III | | | | Текущ контрол |

Задължителната дисциплина *Практически курс по първия чужд език (английски език)* е предназначена за студентите от специалност Приложна лингвистика и се изучава в 8 семестъра. В Учебния план на специалността дисциплината за *трети семестър* е залегнала със 75 часа практически упражнения или по 5 часа седмично аудиторна заетост, както и 75 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 5.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол, въз основа на присъствието на студента на упражненията, както и неговото участие и оценките от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да надгради знанията на студентите по английски език, които те са получили в първите два семестъра от обучението си в областта на английската граматика, лексика, както и да се надградят техните умения за разбиране и превод на текст. Очакваното ниво на студентите във втори курс, първи семестър е B2-C1, което постепенно се очаква да се повиши посредством практическите упражнения по английски език. Фокусът е върху усъвършенстването и разширяването на навици, умения и знания в основните видове дейности (четене, писане, слушане и говорене), придобиването на нови знания и умения (превод, създаване на различни по стил писмени текстове) и повишаване на нивото на владеене на езика и писмената култура

За целта на курса се използват утвърдени учебни пособия от областта на университетската дидактика, както и индивидуално подготвени материали от преподавателите. Дисциплината съдържа следните модули: лексика, практическа граматика, писмени упражнения, превод, разговор.

Практически курс по втория чужд език (немски) – III част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | III | | | | Изпит |

Дисциплината Практически курс по втори чужд език (немски език) е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски. Курсът се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра и е част от четиригодишното обучение на студентите от специалността Приложна лингвистика за придобиване на образователно-квалификационна степен “Бакалавър”.

През III семестър студентите довършват ниво 2 на учебната система BerlinerPlatzNEU, като се очаква да покрият 3 единици от него (второ ниво съдържа 12 учебни единици). Освен това част 3 на практическият курс по немски език е посветена и на въведение в работата на преводача с преводи от и към немски език. Студентите се запознават с основните дейности, които се извършват от преводача в процеса на изготвянето на окончателен вариант на превод на текст. Граматическият и лексикален материал, предложен в тази част на учебната система, са до ниво A2 по Европейската езикова рамка. Обучението и в тази част застъпва паралелно развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с изразяване на мнение и даване на критична оценка и пр. Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на немски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът използва дигитални ресурси по немски език като немскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове.

Практически курс по втория чужд език (френски) – III част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | III | | | | изпит |

Практическият курс по втория чужд език (френски) се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра. През III семестър студентите довършват ниво 2 на учебната система Connexions и продължават с ниво 3, като се очаква да покрият 5 единици от него (трето ниво съдържа 10 учебни единици). Граматическият и

лексикален материал, предложен в тази част на учебната система, е до ниво B1 по Европейската езикова рамка. Обучението в тази част застъпва паралелно развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с изразяване на мнение и даване на критична оценка и пр. Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на френски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът използва дигитални ресурси по френски език като френскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове.

Практически курс по втория чужд език (руски) – III част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | III | | | | Изпит |

Курсът по практически руски език – III част е задължителен и се провежда през трети семестър. В Учебния план на специалността за дисциплината през трети семестър са предвидени 60 часа семинарни занятия или по 4 часа седмично аудиторна заетост, както и 90 часа извънаудиторна. Заложените кредити са 5.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол в края на семестъра /въз основа на присъствието на студента и неговото участие в семинарните занятия/ и оценката от семестриалния изпит.

През III и IV семестър се предвижда да се покрие ниво B1 от Общата европейска референтна езикова рамка, което се изразява в придобиване на следните умения: да се разбират изрази и текстове, свързани с битови теми при спазване на литературната норма, информационни аудио- и видеоизточници с по-забавена и отчетлива реч; да се разказва за своите впечатления, преживявания и планове, кратко и аргументирано да се излагат възгледи, да се описват събития и съдържанието на книги и филми, като се изразява лично отношение; да се съставя свързан текст по познати теми. Продължава се работата по основния модул, който се реализира на базата на относително диференцирано обучение по граматика, лексика, превод и развитие на речта, като основен акцент се поставя върху обучението по лексика, целта на което е обогатяване на активния и пасивен речников запас на студентите, заложен при реализирането на базисния модул, и изграждане на потенциалния им речник, който им позволява да разпознават и възпроизвеждат непознати лексикални единици на базата на познания за словообразователни модели, интернационална лексика, контекст и като резултат от развитите на начален етап на стратегии за разбиране и компенсаторни механизми при недостиг на знания. Успоредно с овладяването на отделни думи се усвояват и езикови средства за изразяване на определени комуникативни намерения. Лексиката се подава на тематичен и системен принцип.

Целта на *извънаудиторната заетост* на студентите е да се затвърдят знанията, придобити по време на практическите занятия, и да се изградят индивидуални стратегии за преодоляване на трудностите при овладяването на руски език. Упражнения за самостоятелна работа са предвидени към темите с повишена трудност.

Практически курс по втория чужд език (гръцки) – III част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | III | | | | Изпит |

Курсът по Практически гръцки език е задължителна част от обучението в специалността *Приложна лингвистика (английски и гръцки език)* и е тясно обвързан с останалите теоретични и практически дисциплини по втория чужд език. Той обхваща период от 4 години (8 семестъра) и цели да даде задълбочени знания на студентите по гръцки език и да изгради у тях четирите основни комуникативни умения, които ще им позволят както да общуват свободно в гръцка езикова среда, така и да възприемат и продуцират текстове, съставени на гръцки език, от различни области на човешката дейност. Основната учебна система, по която се работи, е *Επικοινωνήστε ελληνικά*, но паралелно с нея се използват активно мултимедийната серия *Φιλολωσσία* и електронната платформа WEB-GRBG. За целта част от занятията се провеждат в специално оборудвана мултимедийна зала.

През трети семестър продължава интегрирането на теоретичните (лексико-граматични) знания при разбирането и продуцирането на чуждоезиков текст. Обръща се задълбочено внимание както на развиването на говорните умения на студента, така и на прецизирането на компетенциите му на ниво писмено владение на езика. В хода на учебния процес студентите изпълняват разнообразни задачи в устна и писмена форма: ситуативни диалози и ролеви игри, съчинения, превод от и на гръцки език, четене с разбиране, слушане с разбиране, лексикални и граматически упражнения.

Практически курс по втория чужд език (чешки) – III част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | III | | | | Изпит |

Семестриалните курсове по практически чешки език, включващи различен брой часове семинарни упражнения, се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво /ПЧЕ I семестър + ПЧЕ II семестър/ – 225 часа аудиторна заетост

II ниво /ПЧЕ III сем. + ПЧЕ IV сем./ – 90 часа аудиторна заетост

III ниво / ПЧЕ V сем. + ПЧЕ VI сем./ – 105 часа аудиторна заетост

IV ниво / ПЧЕ VII сем.+ ПЧЕ VIII сем./ – 105 часа аудиторна заетост

Основната цел на курса по практически чешки език е да даде задълбочени знания на студентите от специалност *Приложна лингвистика (английски и чешки език)*,

отговарящи на ниво B2 по европейската езикова рамка, които им позволяват да общуват свободно в чешка езикова среда, както и да създават текстове на чешки език от различни области на човешката дейност.

В рамките на първата част от второто ниво (60 ч.) курсът по практически чешки език цели затвърждаване и обогатяване на речниковия запас, свързан с теми от всекидневието; обогатяване и систематизация на знанията за падежните функции и предложно-падежните употреби; усвояване на степенуването на прилагателните имена и наречията; систематизация на знанията за глаголните категории; обогатяване и систематизация на знанията за основните съюзни употреби в простото и сложното изречение.

Практически курс по втория чужд език (хърватски) – III част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | III | | | | Изпит |

С оглед целите на обучението семестриалните курсове по Практически курс по втори чужд език (хърватски) се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво – 225 часа (I и II част)

II ниво – 90 часа (III и IV част)

III ниво – 105 часа (V и VI част)

IV ниво – 105 часа (VII и VIII част)

Цели на учебната дисциплина: II ниво (III и IV ч.): затвърждаване и обогатяване на речниковия запас (синонимия), свързан с теми от всекидневието и обществения живот; усвояване на видовите двойки глаголи; обогатяване и систематизация на знанията за падежните функции и предложно-падежните употреби; усвояване на “изключенията” в склонитбената система на имената; обогатяване и систематизация на знанията за основните съюзни употреби в простото и сложното изречение; особености на страдателния залог в хърватски език; усвояване на повелително и условно наклонение; придобиване на умения за преразказ на художествен текст.

Морфология на първия чужд език (английски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | | | | |
| а) лекции | III | 2 | 30 | 1.0 | |
| б) семинарни упражнения | III | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | | 135 | 4.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | | | | | Изпит |

Основната цел на учебната дисциплина *Морфология на първия чужд език (английски)* е първо - да запознае студентите с най-важните теоретични постановки в областта на морфологията на английския език, и второ - да въведе основната английската езиковедска терминология и съответствието ѝ в българския език. Главна задача е да се въведат знания за различаването на словообразователни от формообразователни процеси, както и изграждането на умения за практическото прилагане на теоретичните знания при морфологичния анализ на различните части на речта. Особено внимание се обръща на граматичните категории, присъщи на отделните части на речта, на критериите за тяхната класификация, както и на продуктивните словообразователните модели в съвременния английски език. Цялото съдържание на курса е ориентирано към сравнението между българския и английския език на системно морфологично равнище.

Странознание на първия чужд език (английски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|----------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | | | | |
| а) лекции | III | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | III | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | III | | | | Изпит |

Дисциплината има за цел да запознае студентите от специалност Приложна лингвистика с основни знания за страните на Британските острови: Англия, Шотландия, Уелс, Северна Ирландия и Република Ирландия, като акцентира върху историята, социалната и политическа структура на страните на Британските острови. Основен акцент се поставя върху историята на петте страни, както и сложните политически взаимоотношения между тях, които се отразяват върху съвременните политически явления. Разглеждат се въпросите за образователната система, политическата структура и прецедентното право, които правят англо-саксонската култура специфична и различна от повечето континентални европейски страни.

Правопис и пунктуация на първия чужд език (английски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 2 | 30 | | |
| а) лекции | III | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| б) семинари | III | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | III | | | | Текущ контрол |

Основната цел на курса по *Правопис и пунктуация на съвременния английски език* е да запознае студентите с основните правила на английската пунктуация и да организира и систематизира знанията на студентите по правопис, като повтаря целия понятиен апарат, въведен в предходещите езиковедски дисциплини. Паралелно с курса по Морфология на английския език, дисциплината *Правопис и пунктуация* въвежда понятието за морфема с нейната функционална и смислова натовареност и разглежда различни словообразователни модели. В рамките на частта за пунктуация, курсът въвежда основни понятия от синтаксиса (предикат, просто изречение, видове сложни изречения), като позволява плавен преход към дисциплината Синтаксис на английския език, която се изучава в следващия семестър.

В ерата на персоналните компютри и интернет, една от целите на курса е да формира чувствителност към писменото слово и да развие критическо отношение към графичните варианти, които се разпространяват във виртуалното пространство, както и да формира критичен подход към източниците и справочната литература във виртуалното пространство. В тази връзка, курсът включва и кратка анотация за работа с дигитални речници и бази данни от типа на BritishNationalCorpus. Курсът цели и овладяване на понятия като надеждност на информацията, езикови норми, правописен стандарт, нормативна граматика и описателна граматика и т.н.

Обучението по *Правопис и пунктуация* включва подробен преглед на стандартите за цитиране на източници (преки цитати и парафраза, библиография) в рамките на по-широка дискусия за принципите на академичната етика и плагиатството.

Практически курс по първия чужд език (английски език) – IV част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | 6 | 90 | 3.0 | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | IV | 6 | 90 | | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | IV | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол. |
| Общ кредит | | | | 7.0 | |
| Оценяване | IV | | | | Изпит |

Задължителната дисциплина *Практически курс по първия чужд език (английски език)* е предназначена за студентите от специалност Приложна лингвистика и се изучава в 8 семестъра. В Учебния план на специалността дисциплината за *четвърти семестър* е залегнала с 90 часа практически упражнения или по 6 часа седмично аудиторна заетост, както и 120 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 7.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол и положителна оценка от семестриалния изпит в края на учебната година, въз основа на присъствието на студента на упражненията, както и неговото участие и оценките от текущия контрол и изпита.

Очакваното ниво на студентите във втори курс, втори семестър е B2 – C1, което постепенно се очаква да се повиши посредством практическите упражнения по първия чужд език (английски език).

Курсът цели: постигане на достатъчно високо ниво на владение на основните езикови умения; изграждане на умения за разбиране и превод на оригинален среден по трудност текст, както и на умения за използване на изучаваните езикови конструкции и

единици при превода от български на английски език и при създаването на оригинален текст на английски език.

Практически курс по втория чужд език (немски) – IV част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | IV | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | IV | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | IV | | | | Текуща оценка |

Дисциплината Практически курс по втори чужд език (немски език) е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски. Курсът се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра и е част от четиригодишното обучение на студентите от специалността Приложна лингвистика за придобиване на образователно-квалификационна степен “Бакалавър”.

През IV семестър, студентите започват с ниво 3 на учебната система Berliner Platz NEU, като се очаква да покрият 3 единици от него (трето ниво съдържа 12 учебни единици). Граматическият и лексикален материал, предложен в тази част на учебната система, е на ниво B1 по Европейската езикова рамка. Обучението и в тази част застъпва паралелно развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с изразяване на мнение и даване на критична оценка и пр. Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на немски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът използва дигитални ресурси по немски език като немскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове.

Практически курс по втория чужд език (френски) – IV част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | IV | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | IV | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | IV | | | | Текущ контрол |

Практическият курс по втория чужд език (френски) се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра. През IV семестър студентите довършват трето ниво на учебната система Connexions. Граматическият и лексикален материал на тази част е до ниво B1 по Европейската езикова рамка и застъпва паралелно развиване

на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с изразяване на мнение и даване на критична оценка и пр. Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на френски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът използва дигитални ресурси по френски език като френскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове.

Практически курс по втория чужд език (руски) – IV част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | IV | 2 | 30 | 4.0 | т.к. |
| Извънаудиторна заетост | IV | 8 | 120 | 1.0 | т.к. |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | IV | | | | т.о. |

Курсът по практически руски език – IV част е задължителен и се провежда през четвърти семестър. В Учебния план на специалността за дисциплината през четвърти семестър са предвидени 30 часа семинарни занятия или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 120 часа извънаудиторна. Заложените кредити са 5.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол в края на учебната година въз основа на присъствието на студента и неговото участие всеминарните занятия.

През IV семестър се предвижда да се завърши процеса по покриване на ниво В1от Общата европейска референтна езикова рамка и да се продължи овладяването на основния модул с акцент върху разширяване и прецизиране на познанията по граматикана руския език. В процеса на обучение по граматика се създават здрави и гъвкави асоциации между езиковите средства и съдържанието на речта, за да може студентът да използва граматичния материал за изразяване на своите мисли и да разбира чуждоизказване на руски език. Граматичният материал се подава комплексно /съчетават лексика и граматика, синтаксис и морфология/, концентрично /обръща се внимание на смисловата страна на изучаваните единици/ и контрастно /съпоставя се със систематана българския език и се съотнася с реалните ситуации на общуване/.

Целта на извънаудиторната заетост на студентите е да се затвърдят знанията, придобити по време на практическите занятия, и да се изградят индивидуални стратегии за преодоляване на трудностите при овладяването на руски език. Упражнения за самостоятелна работа са предвидени към темите с повишена трудност.

Практически курс по втория чужд език (гръцки) – IV част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | IV | 2 | 30 | 4.0 | т.к. |

| | | | | | |
|------------------------|----|---|-----|-----|------|
| Извънаудиторна заетост | IV | 8 | 120 | 1.0 | т.к. |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | IV | | | | т.о. |

Курсът по Практически гръцки език е задължителна част от обучението в специалността *Приложна лингвистика (английски и гръцки език)* и е тясно обвързан с останалите теоретични и практически дисциплини по втория чужд език. Той обхваща период от 4 години (8 семестъра) и цели да даде задълбочени знания на студентите по гръцки език и да изгради у тях четирите основни комуникативни умения, които ще им позволят както да общуват свободно в гръцка езикова среда, така и да възприемат и продуцират текстове, съставени на гръцки език, от различни области на човешката дейност. Основната учебна система, по която се работи, е *Επικοινωνήστε ελληνικά*, но паралелно с нея се използват активно мултимедийната серия *Φιλολωσσία* и електронната платформа WEB-GRBG. За целта част от занятията се провеждат в специално оборудвана мултимедийна зала.

През четвърти семестър продължава работата с втората част на *Επικοινωνήστε ελληνικά*, като оптималната цел е да се достигне до ниво B1 по Европейската езикова рамка. Студентите затвърждават и надграждат придобитите през първите три семестъра знания и езикови умения. Разширяването на периметъра на граматическите им познания и обогатяването на изградения начален лексикален запас се осъществява и с помощта на допълнителни материали, включващи аудио-визуални и интернет източници.

Практически курс по втория чужд език (чешки) – IV част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | IV | 2 | 30 | 4.0 | т.к. |
| Извънаудиторна заетост | IV | 8 | 120 | 1.0 | т.к. |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | IV | | | | т.о. |

Семестриалните курсове по практически чешки език, включващи различен брой часове семинарни упражнения, се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво /ПЧЕ I семестър + ПЧЕ II семестър/ – 225 часа аудиторна заетост

II ниво /ПЧЕ III сем. + ПЧЕ IV сем./ – 90 часа аудиторна заетост

III ниво / ПЧЕ V сем. + ПЧЕ VI сем./ – 105 часа аудиторна заетост

IV ниво / ПЧЕ VII сем.+ ПЧЕ VIII сем./ – 105 часа аудиторна заетост

Основната цел на целия курс е да даде задълбочени знания на студентите от специалност *Приложна лингвистика (английски и чешки език)*, които отговарят на ниво B2 по европейската езикова рамка, позволяващи им да общуват свободно в чешка езикова среда, както и да създават текстове на чешки език от различни области на човешката дейност.

В рамките на втората част от второто ниво (30 часа) курсът по практически чешки език цели затвърдяване и обогатяване на речниковия запас, свързан с теми от всекидневието и обществения живот; обогатяване и систематизация на знанията за падежните функции и предложно-падежните употреби; усвояване на “изключенията” в

склонитбената система на имената; систематизация на знанията за глаголната категория наклонение.

Практически курс по втория чужд език (хърватски) – IV част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | IV | 2 | 30 | 4.0 | т.к. |
| Извънаудиторна заетост | IV | 8 | 120 | 1.0 | т.к. |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | IV | | | | т.о. |

С оглед целите на обучението семестриалните курсове по Практически курс по втори чужд език (хърватски) се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво – 225 часа (I и II част)

II ниво – 90 часа (III и IV част)

III ниво – 105 часа (V и VI част)

IV ниво – 105 часа (VII и VIII част)

Цели на учебната дисциплина: II ниво (III и IV ч.): затвърждаване и обогатяване на речниковия запас (синонимия), свързан с теми от всекидневието и обществения живот; усвояване на видовите двойки глаголи; обогатяване и систематизация на знанията за падежните функции и предложно-падежните употреби; усвояване на “изключенията” в склонитбената система на имената; обогатяване и систематизация на знанията за основните съюзни употреби в простото и сложното изречение; особености на страдателния залог в хърватски език; усвояване на повелително и условно наклонение; придобиване на умения за преразказ на художествен текст.

Синтаксис на първия чужд език (английски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | | | | |
| а) лекции | IV | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | IV | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | IV | 9 | 135 | 3.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | IV | | | | Изпит |

Основната цел на учебната дисциплина *Синтаксис на първия чужд език (английски)* за специалността Приложна лингвистика е: първо - да запознае студентите с най-важните теоретични постановки в областта на синтаксиса на английския език, и второ - да въведе основната английската езиковедска терминология и съответствието ѝ в българския език. Главна задача е да се въведат знания за различаването на типовете изречения и възможните трансформации, както и изграждането на умения за практическото прилагане на теоретичните знания при синтактичния анализ на различните части на изречението. Особено внимание се обръща на линейното позициониране на отделните части на изречението, критериите за тяхната

класификация според йерархичното им разположение, както и на правилата за конструиране на видовете изречения в съвременния английски език като език с относително фиксиран словоред. Съдържанието на курса е ориентирано към сравнението между правилата определящи разликите между българския и английския синтаксис.

Лексикология и лексикография на първия чужд език (английски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | | | | |
| а) лекции | IV | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | IV | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | IV | 9 | 135 | 3.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | IV | | | | изпит |

Курсът е предназначен за студенти от специалност Приложна лингвистика и се състои от: 30 часа лекции, 15 часа семинарни упражнения и 135 часа извънаудиторна заетост. Прави се опит да се разработят на по-широка основа и върху богат и разнообразен езиков материал проблемите на английската лексикология. Относително пълно се разглежда думата, нейните семантични отношения – полисемия, омонимия, синонимия, антонимия, анализират се проблеми като промяната в значението на думите, част от която са метафорите и метонимите, студентите се запознават с проблемите на английската фразеология и с начините на попълване на лексикалния фонд на езика.

Практически курс по първия чужд език (английски език) – V част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | V | | | | Текущ контрол |

Задължителната дисциплина *Практически курс по първия чужд език (английски език)* е предназначена за студентите от специалност Приложна лингвистика и се изучава в 8 семестъра. В Учебния план на специалността дисциплината за *пети семестър* е залегнала с 60 часа практически упражнения или по 4 часа седмично аудиторна заетост, както и 90 часа извънаудиторна заетост. Предвидените кредити са 5.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол, въз основа

на присъствието на студента на упражненията, както и неговото участие и оценката от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да надгради знанията на студентите по английски език, които те са получили в първите четири семестъра от обучението си в областта на английската граматика, в частност тестови модел упражнения и лексика, която да отговаря на нивото на владее на английски език, което на този етап от обучението им се предполага да е достигнало C1 – C2.

За целта на курса се използватутвърдени учебни пособия от областта на университетската дидактика, както и индивидуално подготвени материали от преподавателите под формата на презентации за упражненията по граматика и хендаути за упражненията по превод. Дисциплината съдържа следните модули: лексика, практическа граматика, превод.

Курсът цели: Постигане на професионално ниво на владее на ключови езикови умения; Подобряване на способността на студентите да разбират и превеждат оригинален текст; Запазване на уменията на студентите да пишат грамотно на английски език.

Практически курс по втория чужд език (немски) – V част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | V | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 5 | 75 | 2.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | V | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | Изпит |

Дисциплината Практически курс по втори чужд език (немски език) е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски. Курсът се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра и е част от четиригодишното обучение на студентите от специалността Приложна лингвистика за придобиване на образователно-квалификационна степен “Бакалавър”.

През V семестър, студентите продължават с ниво 3 на учебната система Berliner Platz NEU, като се очаква да покрият 3 единици от него (трето ниво съдържа 12 учебни единици). Освен това част 5 на практическият курс по немски език е посветена и на работа със сложни синтактични конструкции и преводи от и към немски език. Получените знания по немска граматика се задълбочават, а устната продукция се състои в подготовка за самостоятелна презентация на немски език по актуален проблем от съвремието. Граматическият и лексикален материал, предложен в тази част на учебната система, е на ниво B1 по Европейската езикова рамка. Обучението и в тази част застъпва паралелно развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с изразяване на мнение и даване на критична оценка и пр. Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на немски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът използва дигитални ресурси по немски език като немскоезична периодика, телевизия, подкастове, блокове и видео-блокове.

Практически курс по втория чужд език (френски) – V част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | V | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 5 | 75 | 2.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | Изпит |

Практическият курс по втория чужд език (френски) се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра. Практическият курс по френски език част 5 е посветена на работа със сложни синтактични конструкции и преводи от и към френски език. Получените знания по френска граматика се задълбочават с работа по Прогресивна граматика на френския (посочена в по-долу в библиографията на курса), а устната продукция се състои в подготовка за самостоятелна презентация на френски език по актуален проблем от съвременното (френско) общество. Освен преводите, писмената продукция засяга изготвянето на писмено изложение/ рапорт, въз основа на което се прави презентацията. Курсът използва дигитални ресурси по френски език като френскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове. Курсът застъпва дигитални компетентности като подбор и преценка на надеждността на информацията, откривана в интернет, понятие за пристрастие при излагане на факти/ информация, пресяване на важното от второстепенното в голям обем информация. Курсът дава насоки по въпросите за академичната етика и надлежното цитиране на използваната литература.

Практически курс по втория чужд език (руски) – V част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | V | 3 | 45 | 3.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 5 | 75 | 1.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | изпит |

Курсът по практически руски език – V част е задължителен и се провежда през пети семестър. В Учебния план на специалността за дисциплината през пети семестър са предвидени 45 часа семинарни занятия или по 3 часа седмично аудиторна заетост, както и 75 часа извънаудиторна. Заложените кредити са 4.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол в края на семестъра /въз основа на присъствието на студента и неговото участие в семинарните занятия/ и оценката от семестриалния изпит.

През V семестър се предвижда да се започне процеса по покриване на ниво B2 от Общата европейска референтна езикова рамка и да се продължи овладяването на основния модул. Акцентът е върху подготовката на студентите по развитие на речтас оглед спецификата на специалността.

Развитието на устната реч е главна комуникативна цел на обучението по практически руски език при подготовката на преводачи и е свързано с две речеви умения: слушане и говорене.

Целта на изграждането на умение за слушане с разбиране е безпреводното, синтетично разбиране на изказването на събеседника в различни ситуации на общуване, включително и при наличие на непознати езикови средства, разбиране на учебни и автентични текстове, развитие на умение за използване на вербални и невербални средства за компенсирание на пропуски в знанията. При такова слушане студентът трябва да възприема общия смисъл на звучащия текст, да умее да пропуска непознатите думи или да се досеща за значението им по контекста или ситуацията.

Говоренето като продуктивно речево умение поставя следните цели в учебния процес: развиване на способност за устно речево общуване в разнообразни социално-детерминирани ситуации, изработване на устойчиви фразови стереотипи, редуция на вътрешната реч, развитие на вътрешното програмиране, формиране на навици за ориентиране в общуването с носителите на руски език като представители на друга култура - формиране на вторична езикова личност.

Развитие на говоренето се реализира чрез формиране на технически навици за говорене – наличие на фонетични и лексико-граматически автоматизми, умение да се използват еквивалентни замени и асоциации; овладяване на комплект от речеорганизиращи формули – започване, продължаване, завършване на диалог, вземане на инициатива, променяне темата на разговор. Обучението се провежда на ситуативна основа, като имитира реално общуване.

Целта на *извънаудиторната заетост* на студентите е да се затвърдят знанията, придобити по време на практическите занятия, и да се изградят индивидуални стратегии за преодоляване на трудностите при овладяването на руски език. Упражнения за самостоятелна работа са предвидени към темите с повишена трудност.

Практически курс по втория чужд език (гръцки) – V част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | V | 3 | 45 | 3.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 5 | 75 | 1.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | изпит |

Курсът по Практически гръцки език е задължителна част от обучението в специалността *Приложна лингвистика (английски и гръцки език)* и е тясно обвързан с останалите теоретични и практически дисциплини по втория чужд език. Той обхваща период от 4 години (8 семестъра) и цели да даде задълбочени знания на студентите по гръцки език и да изгради у тях четирите основни комуникативни умения, които ще им позволят както да общуват свободно в гръцка езикова среда, така и да възприемат и продуцират текстове, съставени на гръцки език, от различни области на човешката дейност. Основната учебна система, по която се работи, е *Επικοινωνήστε ελληνικά*, но паралелно с нея се използват активно мултимедийната серия *Φιλολωσσία* и

електронната платформа WEB-GRBG. За целта част от занятията се провеждат в специално оборудвана мултимедийна зала.

В пета част на курса студентите изпълняват по-сложни задачи, свързани с продуцирането на чуждоезиков текст в устна и писмена форма. Работи се по теми, предварително залегнали в избраната учебна система. След всяка тема следват различни по форма практически занимания: дискусии, презентации, ролеви игри, разнообразни писмени упражнения и пр.

Практически курс по втория чужд език (чешки) – V част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | V | 3 | 45 | 3.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 5 | 75 | 1.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | изпит |

Семестриалните курсове по практически чешки език, включващи различен брой часове семинарни упражнения, се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво /ПЧЕ I семестър + ПЧЕ II семестър/ – 225 часа аудиторна заетост

II ниво /ПЧЕ III сем. + ПЧЕ IV сем./ – 90 часа аудиторна заетост

III ниво / ПЧЕ V сем. + ПЧЕ VI сем./ – 105 часа аудиторна заетост

IV ниво / ПЧЕ VII сем.+ ПЧЕ VIII сем./ – 105 часа аудиторна заетост

Основната цел на курса по практически чешки език е да даде задълбочени знания на студентите от специалност Приложна лингвистика (английски и чешки език), отговарящи на ниво B2 по европейската езикова рамка, които им позволяват да общуват свободно в чешка езикова среда, както и да създават текстове на чешки език от различни области на човешката дейност.

В рамките на първата част от третото ниво (45 ч.) курсът по практически чешки език цели развитие на уменията за устно и писмено изразяване по теми от всекидневието и обществения живот; усвояване на основната специализирана лексика от областта на политическото управление, правото и икономиката; задълбочаване и систематизация на знанията за глаголното и именното управление;; запознаване с особеностите на т. нар. общоразговорен чешки език (obecná čeština).

Очаквани резултати:

Слушане - пълноценно разбиране на изказвания и дискусии, засягащи актуални теми от обществения живот; разбиране на телевизионни или радиопрограми и филми, в които изказът не се отклонява значително от книжовната норма.

Четене - пълноценно разбиране на по-дълги и сложни специализирани или художествени текстове, свързано с осмисляне на различията във функционалните, респективно авторските стилове.

Устна реч - водене на разговор по широк кръг от теми от всекидневието и обществения живот; формулиране на добре аргументирани мнения и ясно структурирани самостоятелни изказвания; предаване накратко съдържанието на книга или филм.

Писмена реч – съставяне на текстове по широк кръг от теми, познати или свързани с интересите на автора; формулиране на аргументи за и против дадена теза.

Практически курс по втория чужд език (хърватски) – V част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | V | 3 | 45 | 3.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 5 | 75 | 1.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | изпит |

С оглед целите на обучението семестриалните курсовете по Практически курс по втори чужд език (хърватски) се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво – 225 часа (I и II част)

II ниво – 90 часа (III и IV част)

III ниво – 105 часа (V и VI част)

IV ниво – 105 часа (VII и VIII част)

Цели на учебната дисциплина: III ниво (V и VI ч.): развитие на уменията за устно и писмено изразяване по теми от всекидневието и обществения живот; усвояване на основната специализирана лексика от областта на политическото управление, правото, икономиката, науката и др.; задълбочаване и систематизация на знанията за глаголното и именното управление; практическо усвояване на именното и глаголното словообразуване; систематизация на знанията за глаголната категория вид.

Увод в литературата на първия чужд език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 2 | 30 | | |
| а) лекции | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | V | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | изпит |

Дисциплината *Увод в английската литература* има за цел да представи пред студентите от специалност Приложна лингвистика красотата на английската литература като приказното наследство от историята на Острова, приемането на християнството и развитието на цивилизацията, фолклора, вярванията и традиционните приказки и легенди, развитието на Британия като морска сила и колониална империя.

Основен фокус се поставя върху някои фактори, които формират облика на литературата, като историята на петте страни и сложните политически взаимоотношения между тях. Разглеждат се въпросите за образователната система и политическата структура, които правят англо-саксонската култура специфична и различна от повечето континентални европейски страни.

Дисциплината цели да запознае студентите с едни от най-признатите английски автори и произведения, да им даде понятие за високата база за престиж на англоезичната литература, за нейната дълговечност и висока художествена стойност.

Странознание на втория чужд език (немски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | | | | |
| а) лекции | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущконтрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | V | 6 | 90 | 3.0 | |
| Общ кредит | | | | 4.0 | Текущ контрол |
| Оценяване | V | | | | Изпит |

Странознание на втория чужд език (немски) е задължителна дисциплина за студентите от специалност Приложна лингвистика (английски и немски). Лекционният курс се чете на немски език през V семестър с хорариум 30 часа лекции (по два часа седмично) и извънаудиторна заетост от 90 часа. При успешно полагане на изпита на студента се присъждат 4.0 кредита. Курсът по *Странознание на немскоговорещите държави* съдържа основна информация в областта на историята, икономиката, политиката и културата на немскоезичните държави, като поставя ударение върху повратни моменти в исторически план и социално-икономически факти от съвременното развитие на тези държави. Лекциите са съсредоточени основно върху диахронния аспект на темата. Синхронният аспект е представен накратко, като се допълва от студентски реферати върху актуалното положение на отделните провинции на Германия и на държавите Швейцария и Австрия.

Странознание на втория чужд език (френски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Седмичен хорариум | Общ хорариум | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|--------------|--------|--------------------|
| Аудиторна заетост | V | 2 | 30 | | |
| а) лекции | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущконтрол |
| б) семинари | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | V | 6 | 90 | 3.0 | Текущконтрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | Изпит |

Лекционният курс съдържа знания за географията, историята, формата на държавното управление и образователната система, държавните институции, икономиката, административно-териториалното деление на Франция и цели да разшири образователния кръгзор на студентите със знания за френската история, география, политика, икономика, за ежедневието в живота във Франция, за художествената и литературна актуалност.

Странознание на втория чужд език (руски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 2 | 30 | | |
| а) лекции | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | V | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | Изпит |

Курсът по *Странознание на Русия* е важна съставна част от обучението по руски език като втори език на студенти от специалността Приложна лингвистика (английски и руски език).

Важността на научната дисциплина се обуславя от новата парадигма на развитие на съвременна Русия. Кардинално се е променила геополитическата ситуация в страната, т.е. нейната роля и място на политическата и физическата карта на света. Промените в обществото засягат и общественото съзнание, и руския език. Промените в политиката, в икономиката и във всички сфери на обществения живот изискват създаването на ново поколение учебни пособия, материали и разнообразие на предлаганите теми в процеса на обучението. Курсът от лекции е съобразен с радикалните промени в обществения живот на Русия, динамиката на развитие на съвременното руско общество в условията на многочислени реформи и неизбежното бързо остаряване на социологичните и културологичните материали. Независимо от коренните изменения, които са станали в обществения живот на огромната страна през ХХІ век, необратимия характер на промените, проблемите и трудностите от последните години, курсът от лекции по Странознание на Русия позволява да се разгледат с учебна цел тези важни въпроси и да се нарисува достатъчно пълна картина на руската история и съвременното руско общество в края на ХХ и началото на ХХІ век. Въпросите за живота на съвременното руско общество са разгледани като резултат от неговия исторически път и взаимоотношенията с други страни и народи. В основата на лекционния курс са залегнали принципите на научност, актуалност, историзъм и синкретизъм. Курсът е базисен: предназначен е за обучение на студенти с различно ниво на владеене на руския език и различно ниво на страноведческа компетентност. Последователността на излагане на предвидените теми може да бъде променяна в зависимост от темповете на овладяване на преподавания материал или от актуалните политически събития и международни форуми, годишнини от важни исторически събития и др.

Странознание на втория чужд език (гръцки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | | | | |
| а) лекции | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | V | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | V | | | 4.0 | |

| | | | | | |
|-----------|---|--|--|--|-------|
| Оценяване | V | | | | Изпит |
|-----------|---|--|--|--|-------|

Курсът по дисциплината *Странознание на втория чужд език /гръцки/* се състои от 120 академични часа, които представят различни форми на учебна натовареност: лекции върху основните теми - 30 часа; *Извънаудиторна заетост* - 90 часа (предварителна подготовка по отделните теми, четене на допълнителна литература).

Курсът е предназначен за студентите от специалността *Приложна лингвистика* с втори чужд език новогръцки. Провежда се през петия семестър и цели: да запознае студентите с историческите и съвременните културни процеси в Гърция, с основните моменти от нейната древна и нова история, с гръцката култура и нейните носители, с поезията, литературата, изкуството, с гръцката образователна система, политиката, нравите, бита на гръцкия народ в съвременните условия, с особеностите на гръцкия менталитет в контекста на Балканите и процесите на европеизация; да запознае студентите, макар и бегло, с Кипър, с т.нар. *кипърски въпрос* и с културните специфики на страната; да подготви студентите за бъдещи занимания с проблеми на културата на Гърция, включващи както проблеми на превода, така и на интерпретация на различни жанрове автентични текстове.

Странознание на втория чужд език (чешки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | | | | |
| а) лекции | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | V | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | Изпит |

Курсът по Странознание на втория чужд език (чешки) се съсредоточава основно върху географските податки за Чешката република, върху историческото битие на чешкия народ, върху културното му развитие и постижения, върху чешкото изкуство и т. н. Предвидена е практическа аудиовизуална работа, целяща да доразвие познанията на студентите.

Курсът се състои от 30 академични часа, в които работата със студентите се съсредоточава върху: теоретични аспекти - 30 часа; писане на курсова работа, доклад; извънаудиторна заетост – 90 часа.

Курсът има за цел максимално да въведе студентите в реалиите на чешкото етнично пространство. По този начин се подпомага широтата в обучението и се постига нужната системност в подготовката на бъдещите бохемисти.

Странознание на втория чужд език (сръбски/хърватски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | | | | |
| а) лекции | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |

| | | | | | |
|-------------------------|---|---|----|-----|---------------|
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | V | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | V | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | Изпит |

Курсът по *Странознание на втория чужд език (сръбски/хърватски)* се съсредоточава основно върху географските податки за Република Сърбия и Република Хърватия, върху историческото битие на двата народа, върху културното им развитие и постижения, върху изобразителното, филмово и театрално изкуство и т. н. Но курсът си поставя и още една основна задача – да разгледа в съпоставителен план развитието на двете нации и да очертае индивидуалните насоки на битието им след разделянето през 90-е години на ХХ век; да се проследи бурният период на формиране на независимата сръбска и хърватска държавност. Предвидена е и практическа аудиовизуална работа, целяща да доразвие познанията на студентите.

Курсът се състои от 30 академични часа, в които работата със студентите се съсредоточава върху: теоретични аспекти - 30 часа; подготовка на курсова работа; извънаудиторна заетост – 90 часа.

Цели на учебната дисциплина: да въведе студентите в реалиите на сръбското и хърватско етнично пространство, очертавайки сложната геополитическа ситуация на двата народа; да обвърже историческия развой на двете нации в различните етапи от генезиса им на Балканския полуостров; да очертае общия, но и индивидуален общественно-политически живот на двете страни; да изтъкне постиженията на двете култури в областта на изкуството, архитектурата, спорта и т.н. По този начин се подпомага широтата в обучението и се постига нужната системност в подготовката на бъдещите слависти – сърбисти и хърватисти. Дисциплината е в помощ и при овладяването на двете езикови норми, тъй като предвижда и редица аудио-визуални занятия, представени на съответните езици.

Стилистика на първия чужд език (английски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| б) семинари | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 6 | 90 | 3.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | V | | | | Изпит |

Задължителната дисциплина *Стилистика на английския език* е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 15 часа лекции и 15 часа семинарни упражнения в пети семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 90 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 4.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол и оценка от писмения изпит в края на курса, въз основа на присъствието на студента на семинарите, както и неговото участие и оценките от текущия контрол и изпитната оценка.

Основната цел на дисциплината е да обогати знанията на студентите, свързани с различни стилове, стилистични фигури и като цяло да доразвие уменията на студентите да правят стилистичен анализ на произведения от различни жанрове. Като допълнителни

цели се поставят следните: овладяване на особеностите на английската литература с фокус върху анализ на текстове, правилно разпознаване на стилистични похвати, както и работа и интерпретация на различни нива на езика.

Правопис и пунктуация на втория чужд език (немски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Седмичен хорариум | Общ хорариум | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|--------------|--------|--------------------|
| Аудиторна заетост | V | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

Учебният курс по дисциплината *Правопис и пунктуация* (немски език), включена в Учебния план на специалността Приложна лингвистика, се състои от 30 аудиторни часа (15 лекции и 15 семинарни упражнения) и 60 часа извънаудиторна заетост на студентите.

Предварително условие е студентите да владеят немски език на ниво А2-В1 по Европейската езикова рамка, придобито в занятията по дисциплината Практически курс по втори чужд език – немски в продължение на предишните четири семестъра от обучението, както и от други теоретични и практически дисциплини, залегнали в учебния план на специалността Приложна лингвистика, а също и в процеса на извънаудиторната заетост на студентите през първите две години на обучение. Предпоставка за доброто представяне на студентите по време на занятията е добра обща култура, владееене на правилата за правопис и правоговор на родния език, елементарни познания по социален и речеви етикет, богат речник на родния език, бързо ориентиране в непозната ситуация и адекватно реагиране.

Курсът съдържа теоретична част, която надгражда знанията на студентите от занятията по Практически немски език, и упражнения за прилагане на правописните и пунктуационните правила в немски език.

Акцентът пада върху преподаването и усвояването на основните правила за правилно писане на немски език според последната правописна реформа на немския език. Обръща се голямо внимание на писането на главни и малки букви, на слятото и разделно писане на думи, на правилното смислоразличително писане на двойни гласни и двойни съгласни, на различните буквосьчетания, както и на правилното поставяне на препинателни знаци в изречението. За целта наред с усвояването на съответните правила се правят многобройни упражнения за прилагането им в конкретни текстове. На студентите се предоставя възможност сами да съставят текстове, да редактират текстове на свои колеги и свои собствени, да работят с речници и други справочни материали, да ползват електронен редактор за проверка на верността на написан текст.

Правопис и пунктуация на втория чужд език (френски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |

| | | | | | |
|------------------------|---|---|----|-----|------|
| Аудиторна заетост | V | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | V | 1 | 15 | 0.5 | т.к. |
| б) семинари | V | 1 | 15 | 0.5 | т.к. |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | т.к. |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | V | | | | т.о. |

Важна особеност на курса по *Правопис и пунктуация на френския език* е неговата практическа насоченост поради нивото на езиковата компетентност на студентите (B1 по европейската езикова рамка). Основната цел на курса е да запознае студентите с основните правила на пунктуацията на френския език и да систематизира знанията по правопис, натрупани за предходните 4 семестъра в часовете по практически френски език. От страна на понятийния апарат курсът въвежда основни понятия по морфология и синтаксис (морфема, словообразуване, предикат, просто изречение, сложно изречение, части на изречението и др.) и подготвя студентите за предстоящия курс по морфосинтаксис. От практическа гледна точка основни опорни точки на курса са правопис на глаголните флексии, членуване, образуване на множествено число на съществителните и прилагателните имена, образуване на женски род на прилагателните, образуване на наречия, видове ударения, съгласуване на минало причастие. Разглеждат се и съставни съществителни имена и разликите в техния правопис особено при образуване на множествено число, като единствено се отразяват новоприетите правила след правописната реформа от 1990 г., която влиза в сила след публикация в Официалния бюлетин за национално образование от 26 ноември 2015.

Систематизирането на получените знания по френска граматика в курса по *Правопис и пунктуация* цели повишаване на общата езикова компетентност на студентите. Важна част от обучението е формирането на чувствителност към писменото слово и критичен подход към източниците и справочната литература във виртуалното пространство. Студентите следва да се запознаят с различни виртуални бази данни по френски език, да умеят да работят с дигитални речници и справочна литература и да овладеят понятия като надеждност на информацията, езикови норми, правописен стандарт, нормативна граматика и описателна граматика и т.н.

Като част от дискусията за принципите на академичната етика и плагиатството, курсът включва тема за цитиране на източници (използване на кавички при пряко цитиране, парафраза и съставяне на библиографска справка).

Правопис и пунктуация на втория чужд език (руски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | V | | | | Текуща оценка |

Курсът по *Правопис и пунктуация на втория чужд език (руски)* е задължителна дисциплина, предназначена за студентите от трети курс на специалността Приложна лингвистика (английски език и руски език). Курсът би могъл да бъде посещаван от

докторанти и от всички, които проявяват интерес към руската граматика, грамотния правопис, стилистичното и граматичното редактиране на текстове, превода от и на руски и български език. Курсът е естествено продължение и неделима част от часовете по Съвременен руски език, Морфология и Синтаксис. Предвиждат се сведения за разделите и проблематиката на ортографията, излагат се някои общи теоретични въпроси, дават се препоръки относно особеностите на писмения реч въобще и на текстове с различни жанрови характеристики. Разглеждат се особеностите на работа с лексичен и фразеологичен материал, който създава най-големи трудности при правописа.

Разглеждат се въпроси, свързани с трудните случаи в системата на морфологичните и синтактичните норми, употребата и правописа на заимстваните думи, трудните случаи в системата от норми на ортографията и нормите на пунктуация и др. Предлагат се материали за самоконтрол. Предвиждат се анализ и редактиране на писмени преводи от руски език на български език на текстове /откъси/ предимно от областта на художествената литература и писмени преводи от български на руски език на публицистични, технически и научни текстове. За тази цел понякога непременно се избират най-сложните случаи, които изискват от автора и редактора разбиране на всички смислови нюанси и функции на оригинала, възприемане на емоционално-експресивното съдържание на текста и високо ниво на грамотност.

Илюстративният материал е свързан с художествени текстове на руски и български език, но самата същност на решенията е често универсална и предлаганите препоръки се оказват приемливи и в редакторската практика, която има отношение към други жанрове.

Курсът предполага добро ниво на владеене на руски език, а също така базова писмена култура и начални редакторски умения.

Правопис и пунктуация на втория чужд език (гръцки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | | | | |
| а) лекции | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | V | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Правопис и пунктуация на гръцкия език* включва 15 лекции, 15 семинарни упражнения и 60 часа извънаудиторна заетост. Студентите следва да владеят гръцки език на средно или по-високо от средното ниво. Учебният курс е пряко свързан с дисциплините: „Практически гръцки език”, „Писмени упражнения”, „Морфосинтаксис на гръцкия език” и др. Обучението включва аудиторна и извънаудиторна заетост и предвижда активна самостоятелна работа от страна на самите студенти.

Цели на учебната дисциплина: да даде знания на студентите относно правописните и пунктуационни норми на новогръцкия език; да запознае студентите с историческия аспект на гръцкия правопис; да систематизира и разясни натрупаната във връзка с правописа и пунктуацията информация по време на практическите занятия по езика; да подготви студентите за продуциране и превеждане на текстове на новогръцки език според утвърдените правописни и пунктуационни норми.

Правопис и пунктуация на втория чужд език (чешки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | | | | |
| а) лекции | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | V | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Правопис и пунктуация на втория чужд език (чешки)* е задължителна в учебния план на бакалавърската програма *Приложна лингвистика (английски и чешки)* и е предвидена да се изучава през 5 семестър. Очаква се студентите да са овладели чешкия език на средно и по-високо ниво, включва 15 лекции, 15 семинарни упражнения и 60 часа извънаудиторна заетост и пряко кореспондира с курса по *Практически чешки език*. Обучението включва аудиторна и извънаудиторна заетост и предвижда активна самостоятелна работа от страна на самите студенти.

Цели на учебната дисциплина: да даде знания на студентите относно правописните и пунктуационни норми на чешкия език; да систематизира и разясни натрупаната във връзка с правописа и пунктуацията информация по време на практическите занятия по езика; да подготви студентите за създаване на текстове на чешки език в съответствие с утвърдените правописни и пунктуационни норми.

Правопис и пунктуация на втория чужд език (хърватски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | | | | |
| а) лекции | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | V | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | V | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Правопис и пунктуация на втория чужд език (хърватски език)* е задължителна в учебния план на бакалавърската програма *ПРИЛОЖНА ЛИНГВИСТИКА (АНГЛИЙСКИ И ХЪРВАТСКИ ЕЗИК)* и е предвидена да се изучава през V семестър. Очаква се студентите да са овладели хърватския език на средно и по-високо ниво, включва 15 лекции, 15 семинарни упражнения и 60 часа извънаудиторна заетост и пряко кореспондира с курса по *Практически курс по хърватски език*. Обучението включва аудиторна и извънаудиторна заетост и предвижда активна самостоятелна работа от страна на самите студенти.

Цели на учебната дисциплина: да даде знания на студентите относно правописната и пунктуационна норма на хърватския език; да систематизира и разясни натрупаната във връзка с правописа и пунктуацията информация по време на

практическите занятия по езика; да подготви студентите за създаване и превеждане на текстове на хърватски език според утвърдените правописни и пунктуационни норми.

Практически курс по първия чужд език (английски) – VI част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|----------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VI | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 5 | 75 | 2.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | VI | | | 4.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Изпит |

Задължителната дисциплина *Практически курс по първия чужд език (английски език)* е предназначена за студентите от специалност Приложна лингвистика и се изучава в 8 семестъра. В Учебния план на специалността дисциплината за *шести семестър* е залегнала с 45 часа практически упражнения или по 3 часа седмично аудиторна заетост, както и 75 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 4.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол и положителна оценка от семестриалния изпит в края на учебната година, въз основа на присъствието на студента на упражненията, както и неговото участие и оценките от текущия контрол и изпита. Очакваното ниво на владеене на езика на студентите в 3 курс, 2 семестър е C1-C2.

Курсът цели обогатяване на уменията за обяснение на лексикални и граматични структури с по-високо ниво на сложност; изграждане на умения за разбиране и превод на оригиналентруден текст, в който се срещат разнообразни граматични и лексикални конструкции; изграждане на умения за разграничаване на типове грешки и формиране на компетенции, свързани с обяснение на даден лингвистичен феномен.

Практически курс по втори чужд език (немски) – VI част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Практически курс по втори чужд език (немски език)* е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски. Курсът се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра и е

част от четиригодишното обучение на студентите от специалността Приложна лингвистика за придобиване на образователно-квалификационна степен “Бакалавър”.

През V семестър, студентите продължават с ниво 3 на учебната система Berliner Platz NEU, като се очаква да покрият 3 единици от него (трето ниво съдържа 12 учебни единици). Освен това част 5 на практическият курс по немски език е посветена и на работа със сложни синтактични конструкции и преводи от и към немски език. Получените знания по немска граматика се задълбочават, а устната продукция се състои в подготовка за самостоятелна презентация на немски език по актуален проблем от съвремието. Граматическият и лексикален материал, предложен в тази част на учебната система, е на ниво B1 по Европейската езикова рамка. Обучението и в тази част застъпва паралелно развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с изразяване на мнение и даване на критична оценка и пр. Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на немски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът използва дигитални ресурси по немски език като немскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове.

Практически курс по втория чужд език (френски)– VI част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текущ контрол |

Практическият курс по втория чужд език (френски) се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра. Част 6 на практическия курс по френски език е посветена на граматика (обзор на времената, характерни за високия писмен стил, други проблематични теми според нуждите на студентите). Работата през тази част на практическия курс е на ниво B1 по Европейската езикова рамка и застъпва паралелно развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с изразяване на мнение и даване на критична оценка и пр. Писмената продукция се работи в две направления, превод и синтез (резюме), като синтезът се практикува въз основа на академични текстове (научни статии). Курсът използва дигитални ресурси по френски език като френскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове. Устната продукция се състои в слушане с разбиране (лекции и беседи на езиковедчески теми), с последващо обсъждане на материала. Студентите работят голяма част от времето самостоятелно, учат се да водят бележки при слушането и да отсяват същественото от информацията.

Практически курс по втория чужд език (руски) – VI част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |

| | | | | | |
|------------------------|----|---|-----|-----|---------------|
| Аудиторна заетост | VI | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

В Учебния план на специалността за задължителната дисциплина *Практически курс по втория чужд език /руски/* през шести семестър са заложили 60 часа семинарни занятия или по 4 часа седмично аудиторна заетост, както и 120 часа общо за семестъра извънаудиторна. Предвидените кредити са 6.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол въз основа на присъствието и участието на студента в учебния процес.

През VI семестър се предвижда да се продължи процеса по покриване на ниво B2 от Общата европейска референтна езикова рамка и да се напредне в овладяването на основния модул, като се развиват паралелно устни и писмени комуникативни умения на основата на лексикални и граматични структури с по-високо ниво на сложност. Очакваното ниво на владение на езика в края на семестъра е B2, което означава студентите да придобият следните умения: да разбират достатъчно сложни и разгърнати доклади и лекции по позната тема; да разбират новинарските програми по телевизията и съдържанието на филмите, ако героите им говорят на литературен език; да умеят подробно да се изказват по по-широк кръг теми, като изразяват и аргументират мнението си; да могат да пишат съобщения и доклади с аргументирано излагане на позиция; да разбират езика на удожествената литература. Задълбочават се и знанията по граматика, като акцентът се поставя върху глаголите за движение в конструкции с различни падежи, значенията и функциите на глаголните видове, ролята на представките при формирането на различни значения на глаголите.

Целта на курса е наблюдаване, осмисляне на значението, разпознаване на изучаваното явление, тренировка, и продуциране на реч, като контролиран и управляван от студентите процес. Говоренето като продуктивно речево умение поставя следните цели в учебния процес: развиване на способност за устно речево общуване в разнообразни социално-детерминирани ситуации, изработване на устойчиви фразови стереотипи, редуция на вътрешната реч, развитие на вътрешното програмиране, формиране на навици за ориентиране в общуването с носителите на руски език като представители на друга култура - формиране на вторична езикова личност.

Развитие на говоренето се реализира чрез формиране на технически навици за говорене – наличие на фонетични и лексико-граматически автоматизми, умение да се използват еквивалентни замени и асоциации; овладяване на комплект от речеорганизиращи формули – започване, продължаване, завършване на диалог, вземане на инициатива, променяне темата на разговор. Обучението се провежда на ситуативна основа като имитира реално общуване.

Целта на *извънаудиторната заетост* на студентите е да се затвърдят знанията, придобити по време на практическите занятия, и да се изградят индивидуални стратегии за преодоляване на трудностите при овладяването на руски език. Упражнения за самостоятелна работа са предвидени към темите с повишена трудност.

Практически курс по втория чужд език (гръцки) – VI част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

Курсът по Практически гръцки език е задължителна част от обучението в специалността *Приложна лингвистика (английски и гръцки език)* и е тясно обвързан с останалите теоретични и практически дисциплини по втория чужд език. Той обхваща период от 4 години (8 семестъра) и цели да даде задълбочени знания на студентите по гръцки език и да изгради у тях четирите основни комуникативни умения, които ще им позволят както да общуват свободно в гръцка езикова среда, така и да възприемат и продуцират текстове, съставени на гръцки език, от различни области на човешката дейност. Основната учебна система, по която се работи, е *Επικοινωνήστε ελληνικά*, но паралелно с нея се използват активно мултимедийната серия *Φιλολωσσία* и електронната платформа WEB-GRBG. За целта част от занятията се провеждат в специално оборудвана мултимедийна зала.

Шеста част на практическия курс по гръцки език завършва с усвояването на материала от втората част на учебната система *Επικοινωνήστε ελληνικά*, т.е. с придобиването на знанията, съответстващи на ниво B2 по Европейската езикова рамка. Чрез текстове с нарастваща сложност се въвеждат езикови конструкции и явления, които допълват и обогатяват изучаваните парадигми на гръцката глаголна и падежна система. Паралелно се разширява и тематичният речников запас, с който студентите се подготвят за събеседване по теми не само от ежедневието, но и от обществения регистър.

Практически курс по втория чужд език (чешки) – VI част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

Семестриалните курсове по практически чешки език, включващи различен брой часове семинарни упражнения, се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво /ПЧЕ I семестър + ПЧЕ II семестър/ – 225 часа аудиторна заетост

II ниво /ПЧЕ III сем. + ПЧЕ IV сем./ – 90 часа аудиторна заетост

III ниво / ПЧЕ V сем. + ПЧЕ VI сем./ – 105 часа аудиторна заетост

IV ниво / ПЧЕ VII сем.+ ПЧЕ VIII сем./ – 105 часа аудиторна заетост

Основната цел на курса по практически чешки език е да даде задълбочени знания на студентите от специалност Приложна лингвистика (английски и чешки език), отговарящи на ниво B2 по европейската езикова рамка, които им позволяват да общуват свободно в чешка езикова среда, както и да създават текстове на чешки език от различни области на човешката дейност.

В рамките на втората част част от третото ниво (60 ч.) курсът по практически чешки език цели развитие на уменията за устно и писмено изразяване по теми от всекидневието и обществения живот; усвояване на основната специализирана лексика от областта на политическото управление, правото и икономиката; задълбочаване и систематизация на знанията за глаголното и именното управление; практическо усвояване на именното и глаголното словообразуване; систематизация на знанията за глаголната категория вид.

Практически курс по втория чужд език (хърватски) – VI част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

С оглед целите на обучението семестриалните курсове по Практически курс по втори чужд език (хърватски) се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво – 225 часа (I и II част)

II ниво – 90 часа (III и IV част)

III ниво – 105 часа (V и VI част)

IV ниво – 105 часа (VII и VIII част)

Цели на учебната дисциплина: III ниво (V и VI ч.): развитие на уменията за устно и писмено изразяване по теми от всекидневието и обществения живот; усвояване на основната специализирана лексика от областта на политическото управление, правото, икономиката, науката и др.; задълбочаване и систематизация на знанията за глаголното и именното управление; практическо усвояване на именното и глаголното словообразуване; систематизация на знанията за глаголната категория вид.

Теория на превода

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | | | | |
| а) лекции | VI | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VI | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Изпит |

Курсът по дисциплината ТЕОРИЯ НА ПРЕВОДА се провежда основно на английски език и се състои от 45 академични часа, които представят два типа учебна натовареност - инструктаж и изследователска работа, разпределени в следните академични форми: лекции-презентации върху основните теми - 45 часа; извънаудиторна заетост - 105 часа (самостоятелна подготовка на студентите за участие в общ курсов проект, свързан със сравнителен анализ и оценка на оторизирани преводи, задълбочаване на осъзнаването и мотивацията в процедурите на превода между български и английски, както и на познанията по история на превода и технологиите на професионалния превод). Студентите следва да владеят английски език на достатъчно ниво и да имат умения за работа в интернет.

Курсът цели: постигане на ясна представа за полето, границите, принципите, техниките и проблемите в теорията на превода; изработване на техники за оценяване на разнообразието от текстове и ориентиране в избора на средства и механизми за продукция, анализ, превод и редактиране на превод; постигане на ефективност в използването на речници, справочници, консултации, оторизирани преводи и мрежовия преводач; осъзнаване на ролята на преводача като посредник между културите.

Морфосинтаксис на втория чужд език (немски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 4 | 60 | 2.0 | |
| а) лекции | VI | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| б) семинари | VI | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Изпит |

Курсът по дисциплината *Морфосинтаксис (немски език)* за специалността Приложна лингвистика се състои от 60 академични часа, които представят различни форми на учебна натовареност: лекции върху основните теми - 45 часа; семинарни упражнения – 15 часа (изискват активност от страна на студентите и предполагат: самостоятелна работа по предварително зададени теми, доклад по една от тях, участие в дебат по време на семинарите; извънаудиторна заетост - 120 часа (самостоятелна подготовка на студентите за участие в семинарните занятия, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции, изграждане на умения за работа с научна литература)

Студентите следва да владеят немски език на по-високо от средно ниво и да имат елементарни теоретични познания по морфология и синтаксис на българския език, както и по морфология и синтаксис на английския език като първи чужд език.

Курсът цели: да даде на студентите теоретични познания за граматичните явления в немски език, да ги запознае с основните лингвистични течения и специфичната терминология; да запознае студентите и им даде знания за строежа на немския език и думите в него, за частите на речта в немски език, за особеностите в словообразуването и основните словообразователни модели, като разглежда на определени места немския език в сравнение с родния или с първия чужд език, да даде солидни теоретични знания в областта на съвременния немски език; да запознае студентите с теоретичните постановки на /предимно/ немски езиковеди от началото на XX век до днес относно особеностите на немското изречение; да даде на студентите

теоретични познания за структурата на немското изречение и за немския словоред; да представи различните части на немското изречение в сравнителен аспект с родния или с първия чужд език; да разгледа синтактичните отношения в словосъчетанието, изречението, абзаца, текста, като държи сметка за липсата на интуиция към немския език у студентите, говорещи по правило немски език като чужд, да запознае студентите с изследователските методи и изводи на различните граматични школи за изречението и неговите части, както и за видовете изречения; да направи разлика между видовете изречения и начините на изказване, като изхожда от различните критерии за класифициране на частите на речта; да научи студентите да прилагат различните операции за трансформиране на изречението като се обърне особено внимание на рекцията и валентността на глагола в немския език като структурообразуващи изречението; да разгледа видовете изречения от познатата гледна точка на традиционната граматика в съпоставка с мненията на други лингвистични школи /*Dependenzgrammatik, Valenzgrammatik, GenerativeGrammatik, Phrasenstrukturgrammatiku.a.*/ да повиши нивото на владеене на немския език и подготви студентите за бъдещата им работа като преводачи и/или преподаватели.

Морфосинтаксисна втория чужд език (френски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 4 | 60 | | |
| а) лекции | VI | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| б) семинари | VI | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Изпит |

Целта на курса по морфосинтаксис на френския език е да запознае студентите с основните езиковедски направления, които изграждат граматиката на езика – морфологията и синтаксиса, като разчита на усвояния понятиен апарат по съответните дисциплини по първи чужд език. Курсът се дели условно на две големи подтеми: морфология и синтаксис. Първата подтема обхваща основните морфологични категории на глагола, на съществителното и на прилагателното, морфеми и словообразуване, член, местоимения, показателни и притежателни прилагателни и др. Втората подтема обхваща основни проблеми и особености на френския синтаксис, като инверсия, отрицание, изречение/ изказване/ съждение, темпорална и пространствена локализация на събитията, видове сложни изречения, видове подчинени изречения; подчинително наклонение и неговите синтактични реализации, и пр.

В края на курса студентите следва да умеят да разпознават в текст начини за темпорално и пространствено локализиране на действията и събитията, да съставят сами прости и сложни изречения от различен вид като използват правилните глаголни времена, наклонения и залози, да идентифицират функционалните части на изречението, да са наясно с основния понятиен апарат, да са овладели темпоралната система на френския език, да употребяват правилно местоимения и прилагателни, членуване и да умеят да синтезират основни теоретични факти по тема.

Морфосинтаксис на втория чужд език (руски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 4 | 60 | | |
| а) лекции | VI | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| б) семинари | VI | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Изпит |

Дисциплината *Морфосинтаксис на руския език* е предназначена за студентите от III курс на специалността Приложна лингвистика. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 45 часа лекции в VI семестър или по 3 лекции седмично и 15 семинарни занятия, както и 120 часа извънаудиторна заетост. Предвидените кредити са 6.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценките от текущия контрол.

Учебната дисциплина цели: да запознае студентите и им даде знания за строежа на руския език и думите в него, за частите на речта в руски език, за особеностите в словообразуването и основните словообразователни модели, като разглежда на определени места руския език в сравнение с родния език, да даде солидни теоретични знания в областта на морфологията на руския език; да повиши нивото на владеене на руския език; да даде на студентите теоретични познания за структурата на руското изречение; да даде на студентите теоретични познания за граматичните явления в рускиезик, да ги запознае с основните лингвистични течения и специфичната терминология; да даде на студентите познания за строежа на руското изречение и на руския словоред; да представи различните части на руското изречение в сравнителен аспект с български език; да се разгледат синтактичните отношения в словосъчетанието, изречението, абзаца, текста, като се държи сметка за липсата на интуиция към руския език у студентите, говорещи по правило руски език като чужд.

Морфосинтаксис на втория чужд език (гръцки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 4 | 60 | | |
| а) лекции | VI | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | VI | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | VI | | | 6.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Изпит |

Курсът по дисциплината *Морфосинтаксис на втория чужд език /гръцки/* е предназначен за студентите от специалност *Приложна лингвистика* с втори чужд език новогръцки, провежда се през шести семестър, състои се от 180 академични часа, от които: лекции върху основните теми - 45 часа; семинарни упражнения - 15 часа (изискват активност от страна на студентите, които изпълняват различни видове упражнения, с цел изработване на способност за ориентация в по-тесен и по-широк лингвистичен контекст и усвояване на инструментариума за морфологичен и синтактичен анализ); извънаудиторна заетост - 120 часа (задълбочаване на знанията по

изнесените от преподавателя лекции, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми, подготовка за участие в семинарните упражнения).

Основната цел на курса е да даде на студентите теоретични познания в областта на морфологията и синтаксиса на гръцкия език, като ги запознае с основните граматични явления и ги въведе в модерните лингвистични течения и специфичния терминологичен апарат. Разглежданите теми засягат проблематика от областта на строежа на думите в гръцкия език, частите на речта, както и особеностите в словообразуването. Специално внимание се отделя на граматическите категории на съществителното име и глагола, както и на различните употреби на определителната и неопределителната членна форма. Друга основна група теми разглеждат строежа на изречението в гръцкия език, видовете изречения от структурна и комуникативна гледна точка. Във фокуса на внимание попадат и главните и второстепенни части на изречението, както и различните видове подчинени изречения.

Морфосинтаксис на втория чужд език (чешки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | | 60 | | |
| а) лекции | VI | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | VI | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | | | | | Изпит |

Курсът цели да представи морфологичната и синтактичната система на чешкия език в два аспекта: а) формален, словоизменителен (първи раздел) и б) функционален, морфосинтактичен (втори раздел). Първият раздел има за цел да систематизира, прецизира и допълни знанията на студентите за именните и глаголните парадигми, като ги представи в общ план с оглед на цялостната морфологична система на езика. Вторият раздел цели да разкрие специфика на синтактичните категории в чешкия език; да ги запознае с двата основни типа синтактични връзки – детерминация и координация и с видовете предикати и предикатно-аргументни структури.

Морфосинтаксис на втория чужд език (хърватски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | | 60 | | |
| а) лекции | VI | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | VI | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | | | | | Изпит |

Лекционният курс се спира върху предмета на морфологията, видовете морфеми, морфемния анализ, разграничаването на граматична и лексикална основа,

сегашна и минала основа, непроизводна и производна основа. Той дава цялостна представа само за именната система на хърватския език, към която се добавя и темата за предлозите, поради обвързаността на предложната рекция с деklinацията на съществителните имена и конструкции за сравнение на прилагателните имена. Изучаването на синтаксиса на простото изречение се извършва в неразривна връзка с морфологията, като познанията за падежите от формално–структурна гледна точка се разширяват и обогатяват в синтактичен план чрез въвеждането на синтаксиса на падежните форми, а знанията за морфологията на глаголните форми се обогатява със синтаксиса на глаголните форми. Синтаксисът на простото изречение се спира върху структурата на простото изречение, запознавайки студентите с терминологичния апарат за главните и второстепенните части на изречението и с теорията за комуникативното и предикативното изречение.

Съвременна литература на първия чужд език (английски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 2 | 30 | | |
| а) лекции | VI | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Изпит |

Курсът по дисциплината *Съвременна английска литература* е предназначен за студентите от специалност Приложна лингвистика и е от групата на задължителните дисциплини. Курсът се състои от 90 академични часа, които представят различни форми на учебна натовареност: 30 часа лекции върху основните теми и 60 часа извънаудиторна заетост – самостоятелна подготовка на студентите, четене на основната и допълнителна литература, задълбочаване на знанията по изнесените лекции. Студентите следва да владеят английски език на по-високо от средно ниво.

Курсът цели: да запознае студентите със съвременните направления и тенденции в британската литература и по-конкретно - художествената проза в периода от края на Втората световна война до наши дни; да представи разнообразието от тематични и формални нововъведения в съвременния британски роман, като включи богат илюстративен материал и предвиди възможности за анализ и дискусия на представителни произведения; да представи материала като отчита теоретичните влияния на френския постструктурализъм, а успоредно с тях и промените, на които британската белетристика е подложена в условията на днешния глобализиращ се свят; да даде на студентите солидна база от информация за периода и неговата литература, която да им послужи, успоредно с личната им подготовка по време на семестъра, за разбирането на литературните факти и явления в тяхната дълбочина.

Практически курс по първия чужд език (английски език) – VII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |

| | | | | | |
|------------------------|-----|---|-----|-----|---------------|
| Аудиторна заетост | VII | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 8 | 120 | 4.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | VII | | | 5.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Текуща оценка |

Задължителната дисциплина *Практически курс по първия чужд език (английски език)* е предназначена за студентите от специалност Приложна лингвистика и се изучава в 8 семестъра. В Учебния план на специалността дисциплината за *седми семестър* е залегнала с 30 часа практически упражнения или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 120 часа извънаудиторна заетост. Предвидените кредити са 5.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол, въз основа на присъствието на студента на упражненията, както и неговото участие и оценката от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да надгради знанията на студентите по английски език, които те са получили в шестте семестъра от обучението си в областта на английската граматика, в частност тестови модел граматични упражнения и лексика, която да отговаря на нивото на владее на английски език, което на този етап от обучението се предполага да е достигнало C2.

За целта на курса се използват утвърдени учебни пособия от областта на университетската дидактика, както и индивидуално подготвени материали от преподавателите под формата на презентации за упражненията по граматика и хендаутти за упражненията по превод. Дисциплината съдържа следните модули: лексика, практическа граматика, превод.

Курсът цели: постигане на професионално ниво на владее на ключови езикови компетенции; оптимизиране на способността на студентите да разбират и превеждат оригинален текст от български и английски език; запазване на уменията на студентите да пишат грамотно на английски език.

Практически курс по втория чужд език (немски) – VII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VII | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

Дисциплината *Практически курс по втори чужд език (немски език)* е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски. Курсът се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра и е част от четиригодишното обучение на студентите от специалността Приложна лингвистика за придобиване на образователно-квалификационна степен “Бакалавър”.

През VII семестър студентите продължават обучението си с ниво 4 на учебната

система Berliner Platz NEU, като се очаква да покрият 5 единици от него (четвърто ниво съдържа 12 учебни единици). Освен това част 7 на практическия курс по немски език е посветена и на работа със сложни синтактични конструкции и преводи от и към немски език. Получените знания по немска граматика се задълбочават. Граматическият и лексикален материал, предложен в тази част на учебната система, е на ниво B2 по Европейската езикова рамка. Обучението в тази част застъпва паралелно развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с изразяване на мнение и даване на критична оценка и пр. Студентите използват справочна литература и дигитални източници на немски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът използва дигитални ресурси по немски език като немскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове.

Практически курс по втория чужд език (френски) – VII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VII | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

Практическият курс по втория чужд език (френски) се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра. През VII семестър работата в практическия курс по френски език е концентрирана в две направления: преводи и създаване на академичен текст на езиковедческа или литературна тема. Студентите се запознават с особеностите на академичния стил на френски език. Преводите са по-малко с дидактическа насоченост и повече с професионална насоченост: симулират се условия, при които работи преводачът (цел на крайния продукт, възложител, срокове, и т.н.).

Курсът застъпва дигитални компетентности като подбор и преценка на надеждността на информацията, откривана в интернет, понятие за пристрастие при излагане на факти/ информация, пресяване на важното от второстепенното в голям обем информация. Студентите работят с библиографии и практикуват интернет търсене на информация, която се преценява според нейната надеждност. Курсът засяга въпросите на академичната етика и авторство на информацията, открита в интернет.

Практически курс по втория чужд език (руски) – VII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VII | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |

| | | | | | |
|------------|-----|--|--|-----|-------|
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

В Учебния план на специалността за задължителната дисциплина *Практически курс по втория чужд език /руски/* през седми семестър са заложени 45 академични часа семинарни занятия или по 3 часа седмично аудиторна заетост, както и 105 часа общо за семестъра извънаудиторна. Предвидените кредити са 5.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол въз основа на присъствието и участието на студента в учебния процес и положителна оценка от семестриалния изпит.

През VII семестър се предвижда да започне процеса по покриване на ниво C1 от Общата европейска референтна езикова рамка чрез прогресивно овладяване на основния модул, като се развиват паралелно устни и писмени комуникативни умения на основата на лексикални и граматични структури с увеличаващо се ниво на сложност. С оглед спецификата на специалността, основен акцент се поставя върху обучението по превод, целта на което да се развие способността на студентите за адекватно взаимодействие в ситуациите на межкултурно общуване, като едновременно се формира комуникативна и межкултурна компетентност. Работи се в посока на създаване на умения за извършване на преводаческа дейност, като се следва принципа на функционалната еквивалентност на преводните текстове. Редакторската работа над учебни преводи задълбочава знанията и уменията на студентите да се справят с лексически и граматически трудности в процеса на превода.

При обучението по *устен* превод за оптимална се приема межкултурната хипотеза, т.е. акцент се поставя не върху езиковата коректност, а върху изпълнението на една или друга комуникативна задача /процеса на взаиморазбиране между общуващите/. При обучението по *писмен* превод се предпочита контрастивната хипотеза – акцентът е върху езиковата коректност.

Постепенно се преминава от първо езиково ниво – личностното предпочитане на едно понятие пред друго, към второ езиково ниво – съответствието на езиковите средства на комуникативните условия на използването им. Съпоставят се не само различни езикови явления, а и различни концептуални системи.

Като дисциплина от цялостния практически курс по руски език, курсът по превод е свързан с останалите му компоненти, а също така и с курса по теория на превода и останалите дисциплини от преводаческата квалификация.

Целта на *извънаудиторната заетост* на студентите е да се затвърдят знанията, придобити по време на практическите занятия, и да се изградят индивидуални стратегии за преодоляване на трудностите при овладяването на руски език. Упражнения за самостоятелна работа са предвидени към темите с повишена трудност.

Практически курс по втория чужд език (гръцки) – VII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VII | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |

| | | | | | |
|-----------|-----|--|--|--|-------|
| Оценяване | VII | | | | Изпит |
|-----------|-----|--|--|--|-------|

Курсът по Практически гръцки език е задължителна част от обучението в специалността *Приложна лингвистика (английски и гръцки език)* и е тясно обвързан с останалите теоретични и практически дисциплини по втория чужд език. Той обхваща период от 4 години (8 семестъра) и цели да даде задълбочени знания на студентите по гръцки език и да изгради у тях четирите основни комуникативни умения, които ще им позволят както да общуват свободно в гръцка езикова среда, така и да възприемат и продуцират текстове, съставени на гръцки език, от различни области на човешката дейност. Основната учебна система, по която се работи, е *Επικοινωνήστεελληνικά*, но паралелно с нея се използват активно мултимедийната серия *Φιλολωσσία* и електронната платформа WEB-GRBG. За целта част от занятията се провеждат в специално оборудвана мултимедийна зала.

В четвърти курс студентите работят с третата част на *Επικοινωνήστεελληνικά*, която покрива ниво C1-2 по Европейската езикова рамка. Продължават да се усъвършенстват четирите основни езикови компетенции (четене, слушане, говорене, писане) паралелно с уменията за академично писане (резюме, преразказ, есе и др.). Развиват се и преводаческите умения на студентите чрез работа с автентични текстове.

Практически курс по втория чужд език (чешки) – VII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VII | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

Семестриалните курсове по практически чешки език, включващи различен брой часове семинарни упражнения, се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво /ПЧЕ I семестър + ПЧЕ II семестър/ – 225 часа аудиторна заетост

II ниво /ПЧЕ III сем. + ПЧЕ IV сем./ – 90 часа аудиторна заетост

III ниво / ПЧЕ V сем. + ПЧЕ VI сем./ – 105 часа аудиторна заетост

IV ниво / ПЧЕ VII сем.+ ПЧЕ VIII сем./ – 105 часа аудиторна заетост

Основната цел на курса по практически чешки език е да даде задълбочени знания на студентите от специалност *Приложна лингвистика (английски и чешки език)*, отговарящи на ниво B2 по европейската езикова рамка, които им позволяват да общуват свободно в чешка езикова среда, както и да създават текстове на чешки език от различни области на човешката дейност.

В рамките на първата част от четвъртото ниво (60 ч.) курсът по практически чешки език цели запознаване с особеностите на чешкия научен стил; формиране на умения за работа със специализирани текстове от областта на лингвистиката и литературознанието; формиране на умения за устно и писмено изразяване по филологически теми.

Практически курс по втория чужд език (хърватски) – VII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 3 | 45 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VII | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

С оглед целите на обучението семестриалните курсове по Практически курс по втори чужд език (хърватски) се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво – 225 часа (I и II част)

II ниво – 90 часа (III и IV част)

III ниво – 105 часа (V и VI част)

IV ниво – 105 часа (VII и VIII част)

Цели на учебната дисциплина: IV ниво (VII и VIII ч.): запознаване с особеностите на научния стил; формиране на умения за работа със специализирани текстове от областта на лингвистиката и литературознанието; формиране на умения за устно и писмено изразяване по филологически теми; формиране на умения за писане на есе.

Специализиран превод на първия чужд език (английски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | | | | | |
| а) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | VII | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 7 | 105 | 3.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 5.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

Специализираният превод се основава върху задължителния курс по Теория на превода и представлява следващият етап от теоретичната мотивация и повишаване на уменията за английско-български и българско-английски писмен и устен превод на студентите. Той има познавателен, методически и практически аспекти.

Познавателният аспект включва разширяване на теоретичните познания в областта на специалните теории на превода, традицията на превода у нас, възможностите за комбинативното използване на интерсемиотичния културен контекст, интралингвистичния и интерлингвистичния превод и ориентиране в източниците, справочниците и речниците за създаване на паратекст към преводния материал.

Методическият аспект е свързан с изграждането на собствени критерии за оценка на преведен текст и ситуациите за използване на превода в обучението по английски език.

Практическият аспект рефлектира в уменията за реконструкция на преводен текст, автоматизиране на техники за превод на текстове от различни функционални стилове, повишаване на способността за самооценка и редактиране. Фокусът в този аспект е върху уменията, свързани с превода на текстове от сферата на бизнеса.

Съвременна литература на втория чужд език (немски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | | | | |
| а) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VII | 10 | 150 | 5.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

Лекционният курс по *Съвременна литература на втория чужд език (немски)* е задължителна дисциплина. Курсът се чете на немски език в рамките на един семестър и е разпределен по 2 часа лекции седмично и предвижда 150 часа извън аудиторна заетост на студентите за самостоятелни занимания с произведения на немско езичната литература и литературна критика.

Студентите трябва да владеят добре немски език. Желателно да са слушали вече лекционния курс по Странознание на немскоезичните страни, тъй като историята на дадена страна неизменно е свързана с културата (литературата) ѝ.

Лекционният курс е теоретичен със следните основни задачи: да запознае студентите в хронологичен аспект с литературни течения, жанрове, автори и творби в немско говорещите страни от периода след края на Втората световна война до днес; да представи по-подробно избрани автори и произведения на немско езичната литература.

Лекционният курс трябва да изработи у студентите цялостна представа за мястото и значението на немско езичната литература в световната култура, както и за нейните взаимовръзки и влияния на фона на европейските културни процеси. Един от очакваните резултати на този лекционен курс е и събуждането на интереса на студентите към литературата изобщо, създаване на навици за четене и самостоятелно тълкуване на литературни произведения.

Съвременна литература на втория чужд език (френски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Седмичен хорариум | Общ хорариум | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|--------------|--------|--------------------|
| Аудиторна заетост | VII | 2 | 30 | | |
| а) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинари | | | | | |
| Извънаудиторназаетост | VII | 10 | 150 | 5.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | | | | | Изпит |

Учебният курс се състои от 30 часа лекции и 150 часа извънаудиторна заетост. Лекциите съчетават богатството на информацията за развоя на литературните процеси във френската литература през XX век със съвременен критически анализ. Всеки от големите

писатели, всяко значимо произведение се разглежда от различни гледни точки: тематични, идеологични и реторични структури както и корелации с други произведения.

Учебната дисциплина цели: да разшири образователния кръгзор на студентите със знания за френската литература и култура; да формира у студентите творческо и самостоятелно мислене, умения за рационално използване на информацията от литературната критика и история при създаването на различни видове текстове с цитиране на справочен материал.

Съвременна литература на втория чужд език (руски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 2 | 30 | | |
| а) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VII | 10 | 150 | 5.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

Курсът по дисциплината *Съвременна литература на втория чужд език* за специалността Приложна лингвистика се състои от 30 академични часа, които представят различни форми на учебна натовареност: *лекции* върху основните теми - 30 часа; *извънаудиторна заетост* - 150 часа (разработка на курсова работа, самостоятелна подготовка на студентите за участие в семинарните занятия, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции, изграждане на умения за работа с научна литература)

Учебната дисциплина цели: да даде на студентите теоретични познания за основните имена в съвременната руска литература; да се представят основните процеси в руската литература и култура от края на XIX и през XX век, динамиката на възникването и развитието на литературните групи, школи и направления с оглед на общоевропейските тенденции; да се очертаят най-емблематичните явления на руската литература от XX век както и основните интерпретации на шедьоврите на столетието; да се проследят детайлно най-значителните персонални творчески изяви, имащи както световно признание, така и решаващо влияние върху вътрешните руски културни процеси; да се формира способност у студентите за аналитична оценка на изучаваната научна проблематика; знания и умения за ориентиране в основните тенденции, литературни процеси и явления; поставя се акцент върху проблемните тематични ядра; развива се критично мислене, аналитични способности, умения за анализ и интерпретиране, за интегриране на познания, изследователски умения и методи.

Съвременна литература на втория чужд език (гръцки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | | | | | |

| | | | | | |
|-------------------------|-----|----|-----|-----|---------------|
| А) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VII | 10 | 150 | 5.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

Курсът по Съвременна гръцка литература е предназначен за студентите от специалност *Приложна лингвистика* на Югозападния университет “Неофит Рилски” – Благоевград. Дисциплината е задължителна и се изучава в рамките на 30 лекции през VII семестър.

От дидактична гледна точка лекционният курс се доближава до параметрите и съдържанието на лекции по история на литературата. Основната му цел е да запознае студентите с развитието на литературните процеси, тенденции и явления в Гърция на фона и в контекста на балканските и общоевропейските културни реалности, както и да очертае по-важните етапи в развитието на новата гръцка литература. Изборът на тематиката и методите за постигане на оптимален резултат от обучението е направен с цел бъдещите специалисти да познават спецификите на гръцката културна и литературна действителност и заедно с това да получат широк набор от знания за развитието на новогръцката литература. Тази познавателна рамка би следвало да позволи на младите специалисти да развиват бъдещите си интереси в областта на новогръцката литература и култура.

Учебната програма включва разглеждане на ключовите представители на отделните литературни школи, които са белязали с творчеството си дадена епоха. За да могат студентите да получат максимален набор от знания, са предвидени тематични акценти, върху които те да съсредоточат своето внимание. Съществено внимание се отделя на развитието на новогръцката литература между двете световни войни и върху творчеството на поетите-нобелисти Одисеас Елитис и Йоргос Сеферис.

Съвременна литература на втория чужд език (чешки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | | | | | |
| А) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VII | 10 | 150 | 5.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

Дисциплината обхваща периода от ранния модернизъм през 90-те години на XIX в. до до края на 90-те години на XX в. Курсът акцентира върху художественото многообразие през разглеждания период и проследява промените във възгледите за литературата, художествените парадигми, тематичните доминанти и жанровите модели. В този период се акцентира върху ключовите явления и ключови автори присъствия, като се разглеждат в контекста на тяхната обвързаност с представителните за съответния период тенденции. Обособяват се три относително самостоятелни в своята художествена интенция сфери – на официалната, емигрантската и самиздатската

литература. Методологически значимо за курса е описанието на ключови литературни произведения от трите посочени сфери в режима на тяхното проблематично съществуване. Изложението включва също така литературно-историческа реконструкция на литературната и социокултурната ситуация от 90-те години на ХХ в. Основен залог на програмата е нейната приложимост – с функцията на материал за сравнителен прочит – при изучаването на съвременната българска литература от студентите в специалността.

Учебната дисциплина цели: да формира у студентите способност за аналитична оценка на изучаваната научна проблематика чрез акцент върху проблемните тематични ядра; да развива критическо мислене, аналитични способности, умения за анализ и интерпретиране, за интегриране на познания, изследователски умения и методи; да постави акцент върху проблемните тематични ядра.

Съвременна литература на втория чужд език (сръбски/хърватски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | | | | | |
| А) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VII | 10 | 150 | 5.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

Курсът се състои от 30 лекционни часа, които съдържат следните форми на натовареност: лекции – теоретични ракурси на проблема и обзор върху работата през семестъра, както и от 150 часа извънаудиторна заетост – консултации с преподавател; работа в с библиографски източници; разработка на рефера; конспект на научна статия.

Основна цел на курса е да формира познания за специфичното присъствие на южнославянските литератури – сръбска и хърватска - в културата на Балканите. В хронологичен план е включен литературен материал до началото на ХХІ век. Организацията на литературния материал следва смяната на културно-историческите периоди и литературните направления и стилове; при представянето на литературните явления и процеси се търси открояването на ролята на геополитическия фактор и динамиката на идентичностните нагласи, проследявани по оста национално–европейско - универсално. Основен акцент е присъствието на общобалканските топови и реалии в образния свят на южните славяни, както и участието на сръбската и хърватската литература в процесите на конструиране, актуализиране и активиране на културните представи и стереотипи за Балканите. Водещият литературно-исторически подход се съчетава с компаративистичен, като в хода на лекционния курс системно се конструират аналогии и се интерпретира симптоматиката на различията между сръбската и хърватската литература; открояват се общите проблемни зони и спецификата в начините на литературното им артикулиране, както и приближаванията и раздалечаванията на сръбските и хърватските нагласи към Балканите. Курсът разширява и задълбочава литературоведската, културологичната и компаративистична компетентност на студентите.

Практически курс по първия чужд език (английски език) – VIII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Изпит |

Задължителната дисциплина *Практически курс по първия чужд език (английски език)* е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика, която се изучава в 8 семестъра. В Учебния план на специалността дисциплината за *осми семестър* е залегнала с 60 часа практически упражнения или по 4 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 4.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол и положителна оценка от семестриалния изпит в края на учебната година, въз основа на присъствието на студента на упражненията, както и неговото участие и оценките от текущия контрол и изпита. Очакваното ниво на студентите в 4 курс, 2 семестър е С2.

Курсът цели: затвърждаване на уменията за обяснение на лексикални и граматични структури с високо ниво на сложност; доразвиване на умения за разбиране и превод на оригинален труден текст, в който се срещат разнообразни граматични и лексикални конструкции; доразвиване на умения за разграничаване на типове грешки и формиране на компетенции, свързани с обяснение на даден лингвистичен феномен.

Практически курс по втория чужд език (немски) – VIII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Практически курс по втори чужд език (немски език)* е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски. Курсът се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра и е част от четиригодишното обучение на студентите от специалността Приложна лингвистика за придобиване на образователно-квалификационна степен “Бакалавър”.

През VIII семестър студентите продължават обучението си с ниво 4 на учебната система Berliner Platz NEU, като се очаква да покрият 7 единици от него (четвърто ниво

съдържа 12 учебни единици). Граматическият и лексикален материал, предложен в тази част на учебната система, е на ниво B2 по Европейската езикова рамка. Получените знания по немска граматика се задълбочават. Обучението в тази част застъпва паралелно развиване на умения за четене, писане, слушане с разбиране и комуникативни умения, свързани с изразяване на мнение и даване на критична оценка и пр. Освен това част 8 на практическият курс по немски език е посветена и на ефективното и интегративно развиване на езикови умения, на усвоена на чуждоезиковите конструкции и изграждане на умения за разбиране и интерпретиране на различни смислови нива с оглед усъвършенстване на преводачески умения, на усвоена на посреднически умения за превод от/на немски език; на изграждане на комплексни дигитални компетентности за търсене и преценка на информация, използване на дигитални и традиционни речници и справочна литература. Студентите използват справочна литература и дигитални източници на немски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът използва дигитални ресурси по немски език като немскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове.

Практически курс по втория чужд език (френски) – VIII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текуща оценка |

Практическият курс по втория чужд език (френски) се състои от 525 академични часа, разпределени в 8 семестъра. Целта на обучението до четвъртата година от следването в специалността Приложна лингвистика е достигането до активно ниво B2. Най-общо, задачите на целия курс от 8 части по практически френски език са: ефективно и интегративно развиване на езикови умения; изграждане на умения за представяне на научна проблематика в писмен и устен текст; усвояване на чуждоезиковите конструкции и изграждане на умения за разбиране и интерпретиране на различни смислови нива с оглед усъвършенстване на преводачески умения; изграждане на умения за създаване на собствени оригинални съчинения на базата на основните прототипове текст: дескриптивен, аргументативен, наративен и други; усвояване на посреднически умения за превод от/на френски език; изграждане на комплексни дигитални компетентности за търсене и преценка на информация, използване на дигитални и традиционни речници и справочна литература, разбиране на понятия за манипулиране на информация и др.

Заклучителната част на практическия курс по френски език има две направления, превод и развиване на комплексни компетенции за слушане с разбиране, френско странознание и култура, изготвяне на писмен анализ и критически отзив. Работата по второто направление се основава на преглед на френскоезичен художествен или документален филм. Работата в курса включва дигитални ресурси по френски език като френскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-

блогове. В заключителната си част, работата в курса е организирана така, че да позволява на студентите да направят цялостен преговор на получените до този момент знания и компетентности и да развият уменията си за критическа самооценка и самообучение.

Практически курс по втория чужд език (руски) – VIII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 4 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Практически курс по втория чужд език /руски/е* задължителна и за нея са предвидени през осми семестър 60 академични часа семинарни занятия или по 4 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа общо за семестъра – извънаудиторна. Необходимите кредити са 4.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол въз основа на присъствието и участието на студента в учебния процес.

През VIII семестър се предвижда да продължи процеса по покриване на ниво C1 от Общата европейска референтна езикова рамка чрез прогресивно и окончателно овладяване на основния модул, като се развиват паралелно устни и писмени комуникативни умения на основата на лексикални и граматични структури с увеличаващо се ниво на сложност. В края на семестъра се очаква студентите да овладеят ниво C1, което означава те да умеят: да разбират разгърнати съобщения със сложна структура; да говорят свободно и аргументирано, като използват съответстващи на ситуацията на общуване езикови средства, да построяват сложни по структура изказвания; да изразяват логично и ясно на коректен руски език мислите си в писмен вид; да пишат доклади, рецензии на текстове от специализиран характер и художествени текстове; да разбират свободно текстове от различни жанрове със сложна композиция и език. Очаква се и студентите да са усвоили необходимите преводачески знания и умения, които впоследствие да доразвиват.

Организацията на учебния процес в курса предполага обобщение и затвърждаване на получените до този момент знания и компетентности, както и определени насоки за самоусъвършенстване.

Целта на *извънаудиторната заетост* на студентите е да се затвърдят знанията, придобити по време на практическите занятия, и да се изградят индивидуални стратегии за преодоляване на трудностите при овладяването на руски език. Упражнения за самостоятелна работа са предвидени към темите с повишена трудност.

Практически курс по втория чужд език (гръцки) – VIII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |

| | | | | | |
|------------------------|------|---|----|-----|---------------|
| Аудиторна заетост | VIII | 4 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текуща оценка |

Курсът по Практически гръцки език е задължителна част от обучението в специалността *Приложна лингвистика (английски и гръцки език)* и е тясно обвързан с останалите теоретични и практически дисциплини по втория чужд език. Той обхваща период от 4 години (8 семестъра) и цели да даде задълбочени знания на студентите по гръцки език и да изгради у тях четирите основни комуникативни умения, които ще им позволят както да общуват свободно в гръцка езикова среда, така и да възприемат и продуцират текстове, съставени на гръцки език, от различни области на човешката дейност. Основната учебна система, по която се работи, е *Επικοινωνήστε ελληνικά*, но паралелно с нея се използват активно мултимедийната серия *Φιλολωσσία* и електронната платформа WEB-GRBG. За целта част от занятията се провеждат в специално оборудвана мултимедийна зала.

С VIII част обучението по практически гръцки език в бакалавърската програма *Приложна лингвистика (английски и гръцки език)* приключва. Оптималната цел е да бъде усвоен лексико-граматическия материал от първите шест учебни единици от *Επικοινωνήστε ελληνικά* – 3 и да бъде достигнато ниво C1 по Европейската езикова рамка. В края на семестъра студентите разполагат с една доста пълна картина на граматическите парадигми и специфичните особености на гръцкия език, както и с богат речников запас и са подготвени да продължат да разширяват и усъвършенстват знанията си самостоятелно.

Практически курс по втория чужд език (чешки) – VIII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорайум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 4 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текуща оценка |

Семестриалните курсове по практически чешки език, включващи различен брой часове семинарни упражнения, се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво /ПЧЕ I семестър + ПЧЕ II семестър/ – 225 часа аудиторна заетост

II ниво /ПЧЕ III сем. + ПЧЕ IV сем./ – 90 часа аудиторна заетост

III ниво / ПЧЕ V сем. + ПЧЕ VI сем./– 105 часа аудиторна заетост

IV ниво / ПЧЕ VII сем.+ ПЧЕ VIII сем./ – 105 часа аудиторна заетост

Основната цел на курса по практически чешки език е да даде задълбочени знания на студентите от специалност *Приложна лингвистика (английски и чешки език)*, отговарящи на ниво B2 по европейската езикова рамка, които им позволяват да общуват свободно в чешка езикова среда, както и да създават текстове на чешки език от различни области на човешката дейност.

Обучението в рамките на последното четвърто ниво цели запознаване с особеностите на чешкия публицистичен стил; формиране на умения за работа със специализирани текстове от областта на публицистиката; формиране на умения за устно и писмено изразяване по различни теми.

Очаквани резултати:

Слушане: разбиране на изказвания от различни области на обществения и ултурния живот; проследяване на аргументацията в дискусии по сравнително познати проблеми

Четене: пълноценно разбиране на специализирани текстове

Устна реч: свободно представяне на основните моменти от съдържанието на специализиран текст; излагане на лично мнение по определен проблем

Писмена реч: съставяне на резюме на текст от различни области на познанието; писмено излагане на лично мнение по даден проблем.

Практически курс по втория чужд език (хърватски) – VIII част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 4 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 4.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текуща оценка |

С оглед целите на обучението семестриалните курсове по Практически курс по втори чужд език (хърватски) се обединяват в четири нива, както следва:

I ниво – 225 часа (I и II част)

II ниво – 90 часа (III и IV част)

III ниво – 105 часа (V и VI част)

IV ниво – 105 часа (VII и VIII част)

Цели на учебната дисциплина: IV ниво (VII и VIII ч.): запознаване с особеностите на научния стил; формиране на умения за работа със специализирани текстове от областта на лингвистиката и литературознанието; формиране на умения за устно и писмено изразяване по филологически теми; формиране на умения за писане на есе.

Специализиран превод на втория чужд език (немски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум(часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | | 45 | | |
| а) лекции | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | VIII | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Изпит |

Дисциплината Специализиран превод на втория чужд език (немски) е задължителна за студентите от бакалавърската степен на обучение в специалността Приложна лингвистика. Тя дава на студентите 3.0 кредита. Учебният план предвижда 30 часа лекции и 15 часа семинарни упражнения. Този хорариум е крайно недостатъчен, като се има предвид, че специалността Приложна лингвистика „произвежда” преводачи по два чужди езика, а практическото усвояване на преводачески техники и умения изисква много време. В този смисъл се разчита в голяма степен на включените в учебния план 45 часа извънаудиторна заетост за самоподготовка на студентите (основно за запознаване с допълнителна теоретична литература и изготвяне на (учебни) преводи с различна тематика) и за консултации с преподавателя.

Специализиран превод на втория чужд език (френски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум(часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | | 45 | | |
| а) лекции | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | VIII | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Изпит |

Учебната дисциплина *Специализиран превод* има следните цели: да бъде продължение на курса по Теория на превода в качеството си на специална и/или частна теория на превода; да запознае студентите с теорията и практиката на специализирания превод изобщо и в частност с теорията и практиката на специализирания превод от и на френски език в България; да систематизира, развие и усъвършенства знанията и уменията на студентите да превеждат текстове, принадлежащи към различните функционални стилове на двата езика; да ориентира студентите в спецификата на различните видове и съвременни форми на дейността превод/превеждане с оглед на бъдещата им професионална реализация.

Специализиран превод на втория чужд език (руски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 3 | 45 | | |
| а) лекции | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | VIII | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | изпит |

Курсът по *Специализиран преводна втория чужд език (руски)* е задължителен за студентите от четвърти курс на специалността Приложна лингвистика (английски език и руски език). Курсът би могъл да бъде посещаван от докторанти и от всички, които

проявяват интерес към превода от и на руски и български език. Курсът е естествено продължение и неделима част от часовете по Теория на превода и по Писмен превод. Предвиждат се сведения за разделите и проблематиката на съвременното преводазнание, излагат се някои общи теоретични въпроси, дават се препоръки относно особеностите на специализирания превод на текстове с различни жанрови особености. Разглеждат се особеностите на работа с лексичен и фразеологичен материал, който създава най-големи трудности при превода.

Разглеждат се въпроси, свързани с дефиницията на думата и единицата на превода в преводазнанието, определяне на видовете преводачески лексични съответствия и др. Предвиждат се специализиран превод от руски език на български език на текстове /откъси/ предимно от областта на публицистиката, юридическата практика, научната и техническата литература и писмен превод от български на руски език на публицистични, юридически, технически и научни текстове. Съпоставят се конкретни лексични пластовете: реалии, неологизми, архаизми, собствени имена, фразеологични единици и др. в оригинала и в превода. За тази цел понякога непременно се избират най-сложните случаи, които изискват от преводача разбиране на всички смислови нюанси и функции на оригинала, възприемане на емоционално-експресивното съдържание на текста и високо ниво на преводаческо майсторство.

Илюстративният материал е свързан с руски и български език, а самата същност на преводаческите решения е често универсална и предлаганите препоръки се оказват приемливи и в преводаческата практика, която има отношение към различни по жанр текстове.

Писмено се превеждат текстове предимно от областта на публицистиката и научната литература. Текстове с друга жанрова специфика (юридически, технически, делови) също са предвидени за специализиран превод.

Курсът предполага добро ниво на владеене на двата езика, а също така висока писмена култура и начални преводачески умения.

Специализиран превод на втория чужд език (гръцки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 3 | 45 | | |
| а) лекции | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | VIII | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Изпит |

Курсът по дисциплината *Специализиран превод на втория чужд език /гръцки/* се състои от 90 академични часа, от които: лекции върху основните теми - 30 часа; семинарни упражнения – 15 часа; извънаудиторна заетост- 45 часа (предварителна подготовка по отделните теми, изпълняване на практически задачи). Курсът е предназначен за студентите от специалността *Приложна лингвистика* с втори чужд език новогръцки, и се изучава в продължение на един семестър (VIII).

Основната цел на учебната дисциплина е задълбоченото разглеждане на проблемите, стоящи пред професионалния преводач с акцент върху работата с широк спектър от литературни текстове. Обучението се фокусира не само върху изграждането и развиването на практически умения за гръцко-български и българо-гръцки превод, но и

върху разглеждането чрез съпоставка и анализ на различни преводачески решения в конкретна ситуация, както и дискутирането на актуални теми от сферата на писмения превод, което би подпомогнало студентите в бъдещата им професионална реализация.

Специализиран превод на втория чужд език (гръцки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 3 | 45 | | |
| а) лекции | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | VIII | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Изпит |

Специализираният превод е свързан с изготвянето на юридически документи на чужд език или преводът им в двете посоки. Тъй като това е свързано с много голяма отговорност (и наказателна), за тях се изисква перфектно владение на изучавания език. Затова е задължително курсът да бъде в последната година от следването и студентите да са овладели добре граматиката и да имат достатъчно широк речников запас, включително терминологични познания.

Учебната дисциплина цели: да се усвоят главните стилови и терминологични разлики между оформянето на юридически текстове в чешкия и в българския език; да се усвои задължителният минимум от юридическата терминология и студентите да добият умения как да разширяват лексикалните си познания в тази област; да се научат да изготвят необходимите типове документи във формите, приети в Република Чехия. Всички тези познания ще им бъдат от изключителна полза и ще им осигурят добра професионална реализация, тъй като много чешки фирми в България се нуждаят от тази услуга.

Специализиран превод на втория чужд език (хърватски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 3 | 45 | | |
| а) лекции | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | VIII | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | изпит |

Специализираният превод се основава върху задължителния курс по Теория на превода и представлява следващият етап от теоретичната мотивация и повишаване на уменията за хърватско-български и българско-хърватски писмен и устен превод на студентите, за които хърватският език е вторият чужд език. Той има познавателен, методически и практически аспекти.

Познавателният аспект включва разширяване на теоретичните познания в областта на специалните теории на превода, традицията на превода у нас, възможностите за комбинативното използване на интерсемиотичния културен контекст, интралингвистичния и интерлингвистичния превод и ориентиране в източниците, справочниците и речниците за създаване на паратекст към преводния материал.

Методическият аспект е свързан с изграждането на собствени критерии за оценка на преведен текст и ситуациите за използване на превода в обучението по хърватски език.

Практическият аспект рефлектира в уменията за реконструкция на преводен текст, автоматизиране на техники за превод на текстове от различни функционални стилове, повишаване на способността за самооценка и редактиране. Фокусът в този аспект е върху уменията, свързани с превода на текстове от сферата на бизнеса.

Цели на учебната дисциплина:

- *Теоретична цел:* да даде знания за областта на специалните теории на превода, практиката на превода и основните източници.
- *Аналитична цел:* да предизвика търсене, дискусия, анализ и мотивация в областта на практиката на професионалния превод.
- *Практическа цел:* да формира умения за анализ и оценка на преводи и преводни техники в различни сфери на науката и бизнеса.
- *Съпътстващи общи цели:* подобряване на равнището на употребата на хърватски и български език и на уменията за превод.

Избираеми дисциплини

Първа група – общофилологически дисциплини

Писмена и говорна култура

| Вид занятия и дейности | Семестър | Седмичен хорариум | Общ хорариум | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|--------------|--------|--------------------|
| Аудиторна заетост | I | 2 | 30 | | |
| а) лекции | I | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинари | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | I | 2 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

Учебният курс се състои от 30 часа лекционни занятия и 60 часа извънаудиторна заетост. Обучението се осъществява по учебна програма, ситуирана в лекционна част.

За всяко занятие преподавателят предварително задава тема, а в хода му разяснява на студентите логиката на правописните и правоговорните правила и тяхното съдържание. Задължение на преподавателя е за всяко следващо занятие да задава тема и литературни източници, свързани с нея, а задължение на студента е чрез извънаудиторната си заетост да се готви самостоятелно по казусите на тази тема, за да може по време на занятието да постави въпроси, свързани с неразбиране на конкретни правила.

Учебната дисциплина цели: да формира у студентите умение да си служат правилно с правописните и правоговорните правила, действащи в съвременния български книжовен език; да формира у студентите способност да си обясняват механизма на допусканата правописна или правоговорна неточност и причините, довели до нея – асимилационен или дисимилационен процес, диалектно влияние и т.н.

Убеждаваща комуникация

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | | | | |
| а) лекции | I | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | I | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | I | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *Убеждаваща комуникация* се провежда основно на английски език и се състои от 30 академични часа, които представят два типа учебна натовареност - инструктаж и практико-приложни дейности, разпределени в следните академични форми: лекции върху основните теми - 30 часа; извънаудиторна заетост - 60 часа (самостоятелна подготовка на студентите за участие в общ курсов проект, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции и упражняване в анализ и оценка на публичен дискурс).

Курсът си поставя следните **цели**:

- *Теоретична цел:* да даде знания за комплекса на убеждаващата комуникация.
- *Аналитична цел:* да създаде умения за анализ на убеждаващия дискурс и усвояване на основните техники за неутрализиране на манипулативните аспекти на социалната комуникация.
- *Практическа цел:* да формира професионални умения за изграждане на ефективна аргументационна мрежа в писменото и устното общуване на английски език.
- *Съпътстващи общи цели:* повишаване на ефективността на употреба на английски език; създаване на умения за социално-значимо езиково поведение; създаване на основни умения за управляване на межкултурната комуникационна ситуация.

Прагматика

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 2 | 30 | | |
| а) лекции | II | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинари | | | | | |

| | | | | | |
|------------------------|----|---|----|-----|---------------|
| Извънаудиторна заетост | II | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текуща оценка |

Целта на уводния курс по прагматика е да запознае студентите с друго взаимоотношение от триадата знак-обект-ползвател - взаимоотношението между знаците и тези, които ги използват. Курсът представя обзорно основните предмети на тази дисциплина – пресупозиция, контекст, разговор, речев акт, импликатура и пр. – и цели да покаже друг аспект на смисъла отвъд семантиката, т.нар. смисъл на говорещия. Курсът по прагматика цели да покаже естествените процеси на езика в употреба и как езиковите знаци могат да носят със себе си множество нови смисли. Лекционният курс се базира на множество примери от ежедневно употребата на езика, като се акцентира на случаи, в които смисълът на изказването надхвърля и/или се различава от сумарния смисъл на думите, които го съставляват. Понятийният апарат се обогатява с понятия като конвенционален смисъл, изречение/ изказване/ пропозиционално съдържание, неестествен смисъл (по Грайс), имплицитно, смисъл на говорещия, контекст, ред на изказване, комуникативни намерения. Уводният курс цели да разясни разликата между граматически правилни и прагматически аномални конструкции.

Съвременен български език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Седмичен хорариум | Общ хорариум | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|--------------|--------|--------------------|
| Аудиторна заетост | II | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | II | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | II | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | II | | | 3.0 | |
| Оценяване | II | | | | Изпит |

Курсът се състои от 30 часа лекции и 60 часа извънаудиторна заетост.

Целта на занятията е да се дадат на студентите базисни знания за системата на българския език. Представени са последователно всички езикови равнища – фонетика и фонология, лексикология, морфемика, морфология, синтаксис. В лекционните и семинарните занятия акцентът пада върху основните понятия, както и на практическото прилагане на теоретичните познания. Извънаудиторната заетост на студентите е важен модул от тяхната подготовка за изпита.

Латински език – I част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 2 | 30 | | |
| а) лекции | III | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинари | | | | | |

| | | | | | |
|------------------------|-----|---|----|-----|---------------|
| Извънаудиторна заетост | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

В настоящия курс са разгледани основните морфологични характеристики на латинския език и някои аспекти на синтаксиса в контекста на лингвистичното развитие на романските езици. Представени са и различните равнища на езиково влияние на латинския език от гледна точка на фонетика, морфология, синтаксис, лексикология и семантика. Особено внимание се обръща на доброто овладяване и прилагане на морфологичния анализ и превода от латински на съвременен език. Акцент се поставя върху вникването в спецификата на един синтетичен език, функцията и същността на понятието падеж и прехода от синтетичност към аналитичност. За по-добро разбиране и осмисляне на базисната роля на латинския език спрямо съвременните езици и култури, се отделя специално внимание и на някои историко-културни факти от римската действителност, както и запознаване с по-известните римски автори и техните произведения. Важно място в курса има и овладяването на специалната лингвистична терминология, полезно и за останалите дисциплини в специалността.

Учебната дисциплина цели: да въведе студентите в основните морфологични и отчасти синтактични правила на латинския език; да подготви студентите за самостоятелна работа с адаптирани и оригинални латински текстове и техния морфологичен, синтактичен, семантичен или културологичен анализ; да стимулира задълбочеността и историческия подход в лингвистичното мислене.

Психолингвистика

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | | | | |
| а) лекции | III | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | III | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината „Психолингвистика“ за специалност Приложна лингвистика се провежда основно на английски език и се състои от 30 часа лекции и 60 часа извънаудиторна заетост, в рамките на които студентите разширяват и задълбочават знанията си в конкретната област чрез издирване и критичен прочит на допълнителна литература и участие в електронна обучителна платформа.

Курсът цели: изграждане на базови познания и развиване на аналитични умения, основаващи се върху разпознаването на основните проблемни области на психолингвистиката и насоките на работа на водещите европейски и американски изследователски школи.; развитие на умения за разбиране и анализ на основни текстове от областта на психолингвистиката чрез презентирание на извадки от психолингвистични изследвания; творческо осъзнаването на процесите при усвояването и употребата на езика и стимулиране на пренос на получените знания и умения към други дисциплини, свързани с изучаването и преподаването на английски език.

Латински език – II част

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хоранум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VI | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Изпит |

Курсът продължава заниманията с латинска граматика – морфология и синтаксис – за студенти, успешно преминали предходния курс за начинаещи. На този етап от усвояване на езика и културата на древен Рим се задълбочаваме в преводните особености и синтактичните конструкции на езика, както и в някои стилистични характеристики в произведенията на изявени имена в римската литература. Подбрани са текстове, характеризиращи класическия латински, с неговата стилистика и лексика – Цезар, Цицерон, Салустий, поезията на Вергилий и Овидий. Обръща се внимание и на текстове от т.н. „сребърен латински” – основно философската проза на Сенека и ранно християнски текстове. В хода на превода от латински, студентите се запознават и с основни реалии от римската култура и религия, както и с някои християнски термини, появяващи се в късната латинска проза. Синтактичната употреба на падежите, както и развитието на определени инфинитивни и партиципиални конструкции е в основата на граматическите анализи на текстовете. В диахронен план поставяме акцент върху прехода на латинските думи, падежното им развитие и тяхната семантика спрямо съвременните езици, силно повлияни от латинската терминология и лексика.

Учебната дисциплина цели: да запознае студентите с велики класически образци на римската литература; да обясни чрез оригинален текст редица явления от културата, историята и религията на римската античност; да задълбочи и обогати познанията по латинска морфология и синтаксис, придобити в курса ЛАТИНСКИ ЕЗИК – ПЪРВА ЧАСТ; да стимулира задълбочеността и историческия подход в лингвистичното мислене, чрез сравнителен анализ на семантика и лексика от латински и съвременни езици.

Социолингвистика

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|----------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | 2 | 30 | | |
| а) лекции | IV | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | IV | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | IV | | | | Текуща оценка |

Курсът представя най-вече дикурското направление в социолингвистиката – критически дискурсен анализ, езикови идеологии и езиково планиране и политика.

Общата теория разглежда връзките на езика със съзнанието, мисленето и обществото; прагматически принципи и стратегии на общуване.

Разглеждат се особеностите на различни социални варианти на езика – териториални, класови, възрастови, полови, професионални. Специално внимание се отделя на европейската образователна политика към териториалните и социални говори, усвояването на международни езици и билингвизма. Осветляват се и някои приложни проблеми: балкански езикови политики, медии и езикова манипулация, младежки комуникации и идентичност.

Съвременни технически средства за превод

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|---------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| в) практически упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | V | | | | Текуща оценка |

Учебният курс по дисциплината *Съвременни технически средства за превод*, включена като избираема в Учебния план на специалността Приложна лингвистика, се състои от 30 часа семинарни упражнения и 60 часа извънаудиторна заетост на студентите.

Обучението се осъществява по учебна програма, която включва целите и задачите, които преподавателят си поставя за изграждане у студентите на необходимите умения за тяхното бъдещо професионално реализиране като преводачи, технически сътрудници в наши и чуждестранни фирми и учреждения, офис-асистенти, кореспонденти и др. и повишаване на тяхната конкурентноспособност на пазара на труда. Студентите следва да владеят поне един чужд език на по-високо от средно ниво (B2/C1) и да имат основни познания по информационни технологии.

Курсът от семинарни упражнения съдържа кратко теоретично въведение, като акцентът пада върху т.н. инструменти за компютърно подпомаган превод. Акцентът е върху практическата работа, всеки студент изпълнява и съхранява възложените от преподавателя задачи на самостоятелен компютър, оборудван с необходимото програмно обезпечение.

Курсът цели да даде на студентите от специалността Приложна лингвистика някои теоретични познания, но преди всичко практически умения за прилагане на съвременни инструменти за компютърно подпомаган превод (*Computer-assisted translation (CAT) Tools*). Разглеждат се възможностите за създаване и работа с терминологични речници и бази от многоезични преводачески паметни (*Translation memories (TM)*). Обучението е ориентирано към овладяване на специализирания преводачески софтуер *SDL Trados Studio*, който е незаменим помощник на съвременния преводач, а освен това употребата му е задължителна при всички преводи за нуждите на органите на Европейския съюз (Европейски парламент, Съвет на Европейския съюз, Европейска комисия, Европейски съд и Европейска сметна палата).

Семантика

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | | | | |
| а) лекции | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

Курсът *Семантика* е избираем за студентите от специалност *Приложна лингвистика*. Основната цел е да разшири и специализира познанията на студентите в областта на значението на езиковите единици на различните структурни нива – фонологично, морфологично, лексикално и синтактично. По време на лекционния курс студентите се запознават със специфичната терминология при анализа на езиковите единици на всяко от посочените равнища. Въвеждат се основните теоретични постановки и се представят главните методи на семантичен анализ, като се държи сметка както за класическите постановки в теоретичната лингвистика, така и за последните постижения в областта на семантиката.

Компютърна текстообработка

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | VI | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

Учебният курс по дисциплината *Компютърна текстообработка*, включена като избираема в Учебния план на специалността *Приложна лингвистика*, се състои от 30 часа семинарни упражнения и 60 часа извънаудиторна заетост на студентите.

Обучението се осъществява по настоящата учебна програма, която включва целите и задачите, които преподавателят си поставя за изграждане у студентите на необходимите умения за тяхното бъдещо професионално реализиране като преводачи, технически сътрудници в наши и чуждестранни фирми и учреждения, офис-асистенти, кореспонденти и др. и повишаване на тяхната конкурентноспособност на пазара на труда.

Студентите следва да владеят английски език на средно ниво (B1/B2) и да имат основни познания по информационни технологии.

Курсът от семинарни упражнения съдържа кратко теоретично въведение, като акцентът пада върху т.н. текстообработващи програми. Акцентът е върху практическата работа, всеки студент изпълнява и съхранява възложените от преподавателя задачи на самостоятелен компютър, оборудван с необходимото програмно обезпечение.

Курсът цели да даде на студентите от специалността „Приложна лингвистика“ практически умения за работа с текстообработващ софтуер. Занятията са концентрирани върху запознаването с възможностите на най-разпространения инструмент в тази област – MS Word. В допълнение към това се разглеждат и някои компютърни програми, предназначени за преобразуване на текст от изображения във формат, позволяващ неговата обработка (ABBYY FineReader). Застъпено е и конвертирането на файлове, създадени чрез приложението MS Word, във файлове в pdf формат (PDF Architect).

Межкултурна комуникация

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 2 | 30 | | |
| а) лекции | VI | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинари | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

Курсът е избираем за студентите от специалност Приложна лингвистика. Основната цел е да даде базисни знания за теорията и практиката на межкултурното общуване в съвременната ситуация на световна глобализация. Курсът цели да подготви студентите за бъдещата им работа като преводачи, офис асистенти, преводачи-кореспонденти и преподаватели по английски език.

В курса се проследяват различните теории в областта на межкултурното общуване, историята и развитието на основните школи и направления. Уводните теми включват въпроси от философията на културата, социалната антропология, особеностите на културата като част от вербалната комуникация и паралингвистиката. Особен акцент се поставя върху разглеждането и обсъждането на конкретни казуси на критични инциденти при сблъсъка на култури от различен тип и начини на разрешаване на конфликтите.

Втора група – специализирани дисциплини

Първи чужд език: Стратегии на писмената комуникация (английски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | I | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | I | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *Стратегии на писмената комуникация (английски език)* за специалността *Приложна лингвистика* принадлежи към групата на избираемите дисциплини и се състои от 30 часа аудиторна заетост и 60 часа извънаудиторна заетост или общо 90 академически часа. Курсът е практически ориентиран и има за основна цел да създаде умения у студентите да се изразяват свободно в писмена форма на английски език, като спазват правилата и нормите на писмената комуникация. Тази дисциплина е допълнение към упражненията по практически английски език, като в часовете се обръща специално внимание на писменото общуване посредством изразяване мнение по различни теми в писмена, най-често есеистична, форма.

Цели на учебната дисциплина: създаване и развиване уменията на студентите да се изразяват в писмена форма на английски език; формиране на умения за резюмиране и коментиране на текст на английски език; формиране на умения за изразяване на лично мнение; развиване на уменията за аргументирано писмено изразяване на английски език като се обръща специално внимание на специфични форми на писмената комуникация, като например резюме, коментар, различни видове есе; интернализиране на специфични граматически структури и лексика; повишаване на компетентността на студентите при общуването на различни нива на комуникация.

Корективна фонетика (английски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | I | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | I | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | I | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | I | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *Корективна фонетика (английски език)* за специалност *Приложна лингвистика* принадлежи към групата на избираемите дисциплини и се състои от 30 часа аудиторна заетост и 60 часа извънаудиторна заетост или общо 90 академически часа. Курсът е практически ориентиран и има за основна цел да даде възможност на студентите да упражнят произношението си на английски език на ниво перцепция и продукция, като спазват правилата и нормите на фонетичната структура на езика. Целта на курса е да даде на студентите допълнителна възможност за практически упражнения върху звуковата система на английския език на базата на придобитите теоретични знания от курса по *Фонетика и фонология на английския език*. Основен фокус на курса е студентите да се научат да откриват, анализират и поправят проблемите в произношението на базата на артикулаторната фонетика, акустичната фонетика и фонологията (контрастиране на звукове, основни стандартни алофони, прозодия); да преодоляват трудностите в произношението, които възникват под влияние на интерференцията между чуждия и родния език като прилагат на практика теоретичните знания по сравнителна фонетика и фонология.

Наред с лингвистичните аспекти на английските звукове с необходимото внимание се третират и техните артикулационни и акустични характеристики. На сегментно ниво звуковете се упражняват като последователност от гледна точка на техните различителни

отличителни белези. На супрасегментно ниво се разискват такива характеристики на английското произношение като ударение, ритъм и интонация.

Първи чужд език: Стратегии на устната комуникация (английски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | II | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *Стратегии на устната комуникация (английски език)* за специалността *Приложна лингвистика* принадлежи към групата на избираемите дисциплини и се състои от 30 часа аудиторна заетост и 60 часа извънаудиторна заетост или общо 90 академически часа. Курсът е практически ориентиран и има за основна цел да създаде у студентите умения за свободно общуване и взаимодействие, базирано на познаването на изискванията и специфичните особености при осъществяването на устна комуникация на английски език. Тази дисциплина е допълнение към упражненията по практически английски език, като в часовете се обръща специално внимание на развиването на езиковите компетенции на студентите за аргументирано устно изразяване на английски език при използването на различни видове вербални стратегии за осъществяване и поддържане на комуникацията за водене на преговори и дискусии. Студентите се запознават и с някои видове невербални и визуални стратегии за устна комуникация с цел усвояване на начините за интегриране на видовете комуникативни стратегии за постигане на максимално ефективна обмяна на информация за осъществяване на максимално ефективно взаимодействие между участниците в комуникативната ситуация.

Втори чужд език: Стратегии на писмената комуникация (немски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | II | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Стратегии на писмената комуникация (немски език)* е предназначена за студентите от първи курс на специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски, които започват изучаването на немски език от нулево ниво. Тя допълва обучението по дисциплината Практически курс по втори чужд език – немски. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения във втория семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценките от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да изгради у студентите умения за правилно писмено изразяване на немски език в елементарни ситуации по темите от дисциплината *Практически курс по втори чужд език – немски* на ниво А 1. Като допълнителни цели се поставят следните: овладяване на основни особености на немския правопис (конфигурация на буквите, писане на думи с главни букви, удвояване на гласни и съгласни и др.), изготвяне на асоциограми, правилно писане под диктовка, резюмиране на кратък текст, формулиране на различни видове изречения по зададени думи, оформяне на кратък свързан текст в рамките на 100-120 думи по зададена изучавана тема.

Втори чужд език: Стратегии на писмената комуникация (френски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | II | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текуща оценка |

Курсът *Стратегии на писмената комуникация (френски език)* допълва курса по практически френски език, като акцентира върху усъвършенстване на уменията за писмена комуникация на ниво А1-А2 според Европейската езикова рамка. Курсът цели да формира умения за четене с разбиране и да развие функционална писмена грамотност, която се изразява в следните практически задачи: попълване на формуляр, написване на картичка, писане на неформално писмо, писане на кратка история, писане на (хронологичен) разказ за събития и др. Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на френски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът работи с френскоезичната интернет сфера, като студентите се запознават с френскоезична периодика, телевизия, подкастове, блогове и видео-блогове – ресурси по френски език и въвежда понятието за надеждност на информацията.

**Втори чужд език: Стратегии на писмената комуникация
(руски език)**

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | II | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текуща оценка |

Семинарният курс по *Стратегии на писмената комуникация* е пряко свързан с курса по Практически руски език и има за цел да го допълни и да развива уменията на студентите да пишат и построяват различни видове писмени съобщения в зависимост от целта и адресата на писменото съобщение. Писането като продуктивна речева дейност, насочена към различни сфери на социалната комуникация, предполага въвеждане и усвояване на нова лексика и нови граматични конструкции, характерни за отделните типове писмени текстове. В семинарния курс се включва и развиването на практическите умения на студентите сами да пишат различни текстове. Самостоятелното писане е свързано не само с възпроизвеждащи писмени умения, но и с развитие на творчески умения за писане. То е последният и най-висок етап от развитието на стратегиите в писмената комуникация. Писането е израз както на лингвистичната компетентност на студента и неговата грамотност, така и на неговите умения да продуцира писмена реч, като избира подходящите за целта езикови средства. По-голяма част от учебното време е предвидена за активна писмена работа на студентите по предварително поставени теми, които се обсъждат и анализират. Застъпва се и развитието и на други речеви дейности, като четене и слушане на текст, с цел да се разбере неговото съдържание и да се предаде писмено съдържанието в него информация. Извеждат се и различни стратегии при построяване на писменото съобщение в зависимост от целта и адресата на съобщението. Развиват се уменията на студента да излага самостоятелно свое собствено преживяване, чувство или събитие в писмена форма, а също така да пише различни актуални за социалната комуникация писмени съобщения с практически и утилитарен характер, като делово писмо за определени намерения, отговор на делово писмо с определени намерения, писмена покана за дадено събитие, заявка за участие в конференция или форум.

**Втори чужд език: Стратегии на писмената комуникация
(гръцки език)**

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | II | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | II | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | II | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |

| | | | | | |
|------------|----|--|--|-----|---------------|
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | II | | | | Текуща оценка |

В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения във втори семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса. Семинарният курс по „Стратегии на писмената комуникация” е пряко свързан с курса по Практически гръцки език и има за цел да го допълни. По-голямата част от учебното време е предвидена за активна писмена работа на самите студенти.

Курсът цели: да усъвършенства нивото на владеене на писмените компетенции за четене с разбиране и самостоятелно писане; да обогати общия лексикален запас на студентите; да задълбочи разбирането на студентите за особеностите на писмената комуникация и им даде подходящи стратегии за писмено общуване в началната степен на обучение.

Английски език за интернет

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | | | | |
| а) лекции | III | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | III | | | | Текуща оценка |

Курсът се провежда основно на английски език и се състои от 30 академични часа, които представят два типа учебна натовареност - лекции и извънаудиторна заетост, разпределени както следва: лекции върху основните теми 30 ч.; извънаудиторна заетост - 60 часа (самостоятелна подготовка на студентите за участие в общ курсов проект, работа в и изследване на Интернет по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции). Студентите следва да владеят английски език на достатъчно ниво и да имат умения за работа в интернет.

Учебната дисциплина цели: постигане на ясна представа за полетата, проблемите, приложенията и критериите за езиковите практики и интерференции в световната комуникационна мрежа; изработване на техники за оценяване на разнообразието от текстове и ориентиране в избора на средства и механизми за продукция, анализ, превод, редактиране и изложение на текстове в Интернет; постигане на ефективност в търсенето на информация в мрежата.

Практическа граматика на английския език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | | | | | |

| | | | | | |
|------------------------|-----|---|----|-----|---------------|
| б) семинари | III | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | III | | | 3.0 | |
| Оценяване | III | | | | Текуща оценка |

Избираемата дисциплина *Практическа граматика на английски език* предназначена за студентите от специалност Приложна лингвистика и може да се избира в трети семестър. Тя допълва обучението по дисциплината Практически курс по първи чужд език – английски. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа практически упражнения в трети семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол, въз основа на присъствието на студента на семинарите, както и неговото участие и оценките от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да изгради у студентите умения за използване на определени граматични структури от английската граматика в реална среда. Като допълнителни цели се поставят следните: овладяване на особеностите на английската граматика, правилно прилагане на правилата на английската граматика в реално общуване, формулиране на различни видове граматични структури, умение за изразяване на емфатичност и използване на сложни граматични структури в писмен текст и устно общуване.

Американско странознание

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 2 | 30 | | |
| а) лекции | III | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | III | | | | Текуща оценка |

Курсът по *Американско странознание* е предназначен за студентите от специалността *Приложна лингвистика* и е от групата на избираемите дисциплини. *Американско странознание* е интердисциплинарен курс, който има за цел да представи пред студентите основния теоретичен минимум, необходим при дискутирането на най-важните моменти от американската история, политика, национална идентичност, икономика и култура. Във фокуса на дисциплината попадат и разнообразни аспекти от областите на американската съдебна и законодателна система, социален и религиозен живот, финансови институции, образование, изкуство и медии. Акцент се поставя върху дискутирането на специфични и проблемни моменти от американската история, култура, политическа, съдебна и финансова система и американския културен, социален и интелектуален живот. Не на последно място се обсъждат и основните аспекти на мултикултурализма и мултикултурното образование.

Курсът цели: да запознае студентите и им даде знания за географското разположение и характеристики на отделните щати и за ключовите събития в основните периоди от американската история; да представи пред студентите специфичните характеристики на американската политическа, законодателна, съдебна

и финансова система; да дискутира характерни аспекти от американския културен, социален и интелектуален живот; да дискутира основните аспекти на националната идентичност, мултикултурализма и мултикултурното образование в САЩ.

Делова кореспонденция (английски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | III | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | III | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *Делова кореспонденция (английски език)* за специалността *Приложна лингвистика* принадлежи към групата на избираемите дисциплини и се състои от 30 часа аудиторна заетост и 60 часа извънаудиторна заетост или общо 90 академически часа. Курсът е практически ориентиран и има за основна цел да създаде основни умения у студентите да общуват в делова среда на английски език, като спазват правилата и нормите на бизнес комуникацията. Тази дисциплина е в допълнение към упражненията по практически английски език, като в часовете се обръща специално внимание на различните формати на деловото общуване, както в писмена, така и в устна форма. Студентите се запознават с някои особености на общуването в бизнес среда в България и в англоезичните култури във връзка със специализацията по превод, която получават в университета.

Курсът цели: създаване и развиване уменията на студентите да се изразяват в писмена и устна форма на английски език в бизнес среда; формиране на умения за водене на делова кореспонденция на английски език; формиране на умения за водене на разговори по телефона; развиване на уменията за подготвяне на презентации и участие в бизнес срещи; повишаване на компетентността на студентите при общуването на различни нива на комуникация.

Втори чужд език (немски): Писмени упражнения

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | III | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | III | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Писмени упражнения (немски език)* е предназначена за студентите от специалността *Приложна лингвистика* с втори чужд език немски. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения в третия семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно

завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценките от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да изгради у студентите умения за самостоятелно съставяне на различни видове текстове на немски език. Като допълнителни цели се поставят следните: усъвършенстване на нивото на владеене на немски език (обогащане на лексикалния запас, усъвършенстване на уменията за прилагане на граматичните правила и използването на синтактичните конструкции в немски език); овладяване на особеностите на различните видове текст; формиране на умения за извличане на информация от прослушан или прочетен текст; овладяване на основите за вербализиране и субстантивизиране на изрази.

Втори чужд език (френски): Писмени упражнения

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | III | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | III | | | | Текуща оценка |

Курсът *Писмени упражнения* по френски език допълва курса по практически френски език, като акцентира върху усъвършенстване на умения за писмена комуникация на ниво А2-В1 според Европейската езикова рамка. Курсът цели да формира умения за писмено изразяване и да развие функционална писмена грамотност, като се концентрира върху писане на съчинение, на аргументативен текст и на критически отзив. Към различните видове текст се подхожда интегративно, с упражнения върху лексика, граматика и насоки за изработване на свой писмен стил. Работи се с чернови и многократни редакции, които целят да развият умения за организиране на текста и навици за редактиране. Курсът обръща особено внимание на подготвителния процес: организиране на идеите, планиране. По отношение на развиването на езиковите компетенции, акцентът пада върху основната идея на текста (Какво искам да кажа? Към кого се обръщам?) и върху начините за постигането ѝ (ирония, аналогии, алегории, подтекст, преувеличаване, евфемизми, игра на думи и др.). Разглеждат се стилови особености и техните функции, например градация от думи, натрупвания, емфатични конструкции, огледални синтактични конструкции, логически прекъсвания. В качеството на примерен езиков материал се използват френскоезични текстове от публицистичния жанр, кино- и литературни критични отзиви, блокове с различна тематика.

Студентите се обучават да използват справочна литература и дигитални източници на френски език при работата им в час и при самоподготовка. Курсът работи с френскоезичната интернет сфера, като студентите се запознават с френскоезична периодика, телевизия, подкастове, блокове и видео-блокове – ресурси по френски език и въвежда понятието за надеждност на информацията.

Втори чужд език (руски): Писмени упражнения

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | III | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | III | | | | Текуща оценка |

Курсът по Писмени упражнения (руски език) е избираема дисциплина за студентите от втори курс на специалността Приложна лингвистика (английски език и руски език). Курсът би могъл да бъде посещаван от други студенти и докторанти, а също така и от всички, които проявяват интерес към грамотното писане на руски език. Курсът е естествено продължение и неделима част от часовете по Практически руски език, Съвременен руски език (морфология и синтаксис). Предвиждат се сведения за езика, които излагат някои общи теоретични въпроси, дават се препоръки относно особеностите на писмени текстове с различни жанрови особености. Разглеждат се особеностите на работа с лексичен и фразеологичен материал, който създава най-големи трудности при създаване на самостоятелен писмен текст.

Курсът е предназначен за създаване, закрепване и активизиране на навици за грамотно писане и подготовка за различни видове писмени изпити по руски език, в това число и за държавния изпит.

Илюстративният материал е свързан с руски език. Както теоретичната, така и практическата част на курса съответстват на най-новите изисквания за преподаване и изучаване на съответния лингвистичен материал във филологическите специалности с руски език като чужд.

Структурата на Писмените упражнения позволява да се разгледат и преговорят всички раздели на руската ортография и пунктуация, а също да се получават определени навици в областта на културата на речта.

Писмено се отработват текстове предимно от областта на художествената литература. Текстове с друга жанрова специфика (публицистични, научни, делови) също са предвидени за писмени упражнения.

Курсът предполага писмени упражнения по руски език в следните основни сфери: Орфография, Пунктуация, Култура речи: лексическите, граматическите и синтаксическите грешки, Изложения, Есе (чтотокае, как написать есе, как составить сочинение есе, примеры), Диктанти.

Втори чужд език (гръцки): Писмени упражнения

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | III | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | III | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | III | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |

| | | | | | |
|-----------|-----|--|--|--|---------------|
| Оценяване | III | | | | Текуща оценка |
|-----------|-----|--|--|--|---------------|

В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения в трети семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса. Студентите следва да владеят гръцки език на ниво А1 – А2 от Европейската езикова рамка. Дисциплината е в пряка връзка със следните задължителни и избираеми дисциплини от Учебния план на специалност „Приложна лингвистика”: *Практически гръцки език, Делова кореспонденция на гръцки език, Правописи пунктуация на гръцкия език, Стратегии на писмената комуникация*. По-голямата част от учебното време е предвидена за активна писмена работа на самите студенти. Задачите на курса включват прилагане на усвоени лексикални и граматически структури и дискусия върху най-често срещаните трудности и начини за тяхното преодоляване.

Курсът цели: да доразвие и усъвършенства правописните умения у студентите; да запознае студентите с основните писмени и пунктуационни правила на гръцкия език; да повиши езиковата компетентност на студентите и улесни усвояването на учебното съдържание по теоретичните дисциплини, преподавани на гръцки език.

История на литературата на първия чужд език (английски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | | | | |
| а) лекции | IV | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | IV | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | IV | | | | Изпит |

Курсът по дисциплината История на английската литература се състои от 90 академични часа, които представят различни форми на учебна натовареност: *лекции* върху основните теми - 30 часа; *извънаудиторна заетост* - 60 часа (самостоятелна подготовка на студентите, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции). Студентите следва да владеят английски език на по-високо от средно ниво.

Учебната дисциплина цели: да запознае студентите с основните автори и произведения на английската литература от нейното начало до двадесети век, като поднесе материала хронологично, изяснявайки характерните черти на политическия, социалния и културологичния контекст на произведенията и авторите; да постави специален акцент върху периодизацията и характерните черти на тематиката, стила и тенденциите в развитието на литературните жанрове; да създаде условия и да стимулира повишаването на нивото на владееене на английския език; да даде на студентите солидна база от информация за историята на английската литература, която да им послужи, успоредно с личната им подготовка по време на семестъра, за разбирането на литературните факти и явления в тяхната дълбочина.

Писмен превод (английски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | IV | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *Писмен превод*, предназначен за специалност Приложна лингвистика, се състои от 30 семинарни занятия, които изискват активност от страна на студентите и предполагат самостоятелна работа върху документи и материали; дискусия по превода; съпоставяне и уточняване на преводните еквиваленти; изработване на окончателния вариант на преведения текст, и 60 часа извънаудиторна заетост за самостоятелна подготовка на студентите за участие в практическите занятия и за проучване на допълнителна литература. Курсът цели да запознае студентите с най-често срещаните трудности при превод на по-сложни синтактични конструкции от български на английски език и обратно; да разшири знанията им; да ги подготви за бъдещата им работа като преводачи.

Увод в академичното писане (английски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | | | | |
| а) лекции | IV | | | | |
| б) семинарни упражнения | IV | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | IV | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | IV | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *Увод в академичното писане* (английски език) се състои от 30 академични часа: семинарни упражнения, в които преподавателят представя основните изисквания за създаване на академичен научен текст на английски език и студентите ги прилагат на практика и се опитват да създават свои собствени академични текстове, анализират и редактират академични текстове и т.н. Извънаудиторната заетост от 60 часа е предвидена за самостоятелна подготовка на студентите за участие по време на занятията, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по дискутираните проблеми и създаване на академичен текст.

Курсът се основава на натрупаните до момента знания от студентите в часовете по практически английски и теоретичните дисциплини. Курсът обобщава знанията на студентите да създават писмен текст като се фокусира основно върху изискванията за качествен академичен/научен текст. В частност, този курс подготвя студентите и за евентуална разработка на дипломна работа.

Практическа граматика на немския език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | IV | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | IV | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | IV | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | IV | | | | Текуща оценка |

Избираемата дисциплина *Практическа граматика на немския език* е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика (английски и немски) и може да се избира в четвърти семестър. Тя допълва обучението по дисциплината Практически курс по втория чужд език – немски. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа практически упражнения или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол, въз основа на присъствието на студента на семинарите, както и неговото участие в занятията и оценките от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да изгради у студентите умения за използване на определени структури от немската граматика в симулирана реална среда. Като допълнителни цели се поставят следните: овладяване на особеностите на употребата на глаголните времена в деятелен и страдателен залог в различните наклонения, изграждане на умения за правилно използване на падежите в немски език при съществителните и прилагателните имена, а също и усвояване на словоредата в немското изречение с акцент върху подчинените изречения.

Бизнес английски език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 2 | 30 | | |
| а) лекции | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

Учебният курс по дисциплината *Бизнес английски език*, включена като избираема в учебния план на специалността Приложна лингвистика, се състои от 30 часа лекции и 60 часа извънаудиторна заетост на студентите.

Обучението се осъществява по настоящата учебна програма, която включва целите и задачите, които преподавателят си поставя за изграждане у студентите на необходимите умения за тяхното бъдещо професионално реализиране като преводачи,

технически сътрудници в наши и чуждестранни фирми и учреждения, офис-асистенти, кореспонденти и др. и повишаване на тяхната конкурентноспособност на пазара на труда.

Условие за избирането на курса по Бизнес английски е степен на владеене на английски език на ниво B2/C1 по Европейската езикова рамка, придобито в занятията по дисциплината Практически курс по английски език в продължение на предишните четири семестъра от обучението, както и от други теоретични и практически дисциплини, залегнали в учебния план на специалността, а също и в процеса на извънаудиторната заетост на студентите през изминалите години на обучение.

Лекционният курс съдържа теоретична част, като акцентът пада върху т.н. бизнес етикет и бизнес комуникации. Студентите се запознават с начините на водене на делова кореспонденция на английски език, с особеностите на водене на разговори по телефона, по време на преговори и бизнес срещи, както и с цялостното поведение на преводача или представителя на фирмата/ учреждениято при контакти с представители на англоезични страни

На студентите се предоставя възможност сами да съставят писма и водят телефонни разговори по предварително зададени теми и параметри. Обръща се сериозно внимание на овладяването на вербалните и невербалните кодове и техните разновидности в различните култури, на правилата за социалноприемливо комуникативно взаимодействие, както и на обогатяването на социокултурните знания за националноспецифичните ценности, традиции и вярвания.

Европейски модернизъм

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | | | 30 | | |
| а) лекции | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б)семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

Курсът “Европейски модернизъм” се състои от 30 лекционни часа и 60 часа извънаудиторна заетост. Цели: да запознае студентите с появата, възникването и генезиса на литературния модернизъм като явление в западноевропейската, българската и руската литература, да открие типологично общото, границите на явлението, основните фигури и произведения на европейския модернизъм (поезия), да очертае особеностите и националното му своеобразие, да формира допълнителни знания и умения за анализ на текстове, надграждащи тези, получени от курсовете по българска, британска, руска и западноевропейска литература; да формира у студентите способност за аналитична оценка на изучаваната научна проблематика чрез акцент върху проблемните тематични ядра; способност за ориентиране в основните тенденции, литературни процеси и явления; развитие на критическо мислене, аналитични способности, умения за анализ и интерпретиране, за интегриране на познания, изследователски умения - да обогати познанията на студентите за явленията, процесите и имената, формиращи основите на европейската литература от XX век, получени от основния курс на обучение.

Делова кореспонденция (немски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | V | | | 3.0 | |
| Оценяване | V | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Делова кореспонденция (немски език)* е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения в петия семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценките от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да изгради у студентите умения за самостоятелно съставяне на различни видове делови текстове на немски език. Като допълнителни цели се поставят следните: усъвършенстване на нивото на владеене на немски език (обогатяване на лексикалния запас с терминологичен апарат, усъвършенстване на уменията за прилагане на граматичните правила и използването на синтактичните конструкции в чуждия език); овладяване на особеностите на различните видове делови текстове; запознаване със задължителните реквизитите на деловите документи, представяне на задълженията на офис асистента, възпитаване на отговорност при работа с документи за тяхното систематизиране, съхраняване и създаване на архив на фирма.

Делова кореспонденция (френски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

Курсът по *Делова кореспонденция (френски език)* се състои от 30 академични часа, разпределени в един семестър. По същество той е уводен и цели да запознае студентите с основните теми в областта на деловото писмено общуване, без да навлиза в тяхната дълбочина. Всяка тема е представена накратко и е подкрепена с няколко примерни образци, взети от практиката. След приключването ѝ, студентите получават задача да

потърсят и/или да съставят свой пример на конкретен делови текст. Работи се в компютърна зала, свързана с интернет.

Делова кореспонденция (руски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|----------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | V | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | V | | | | Текуща оценка |

Курсът по *Делова кореспонденция (руски език)* е предназначен за студентите от специалност Приложна лингвистика. Изучава се в 30 учебни часа семинарни упражнения. Предполага се задължителна извънаудиторна заетост 60 часа. В часовете за самостоятелна подготовка студентите следва да се готвят по зададените теми, да напишат доклад и да подготвят представяне на предварително избрана тема. Преподавателят си запазва правото да променя реда на изложените теми, както да допълва и актуализира списъка им.

Предварително изискване за нивото на подготвеност на студентите е сравнително добра степен на владеене на руски език на средно и по-високо от средно ниво. Студентите трябва да имат собствени наблюдения и практически опит в областта на нормите на деловото общуване и кореспонденция.

По време на занятията и в часовете за самостоятелна извънаудиторна заетост следва да се използват учебните пособия и материалите от посочената библиография, аудио и видео записи, текстове от личен архив и от Интернет, сайтове с примерни материали за издаване на специални документи и кореспонденция.

Курсът цели: да убеди студентите, че документите често пъти определят лицето на компании, фирми и организации и чес помощта на правилно съставени писма се създават дружески отношения; създава се особена атмосфера на доверие и сътрудничество между партньорите, която позволява да се решават най-разнообразни, сложни и противоречиви проблеми; подробно да се спре на композиционните и стилистичните особености на писмата, тъй като написването на деловото писмо изисква от съставителя особено майсторство, знания и опит; студентите да придобият опит във воденето на търговска кореспонденция; да възпита отговорност при работата с документи, които съдържат търговска или юридическа тайна; да изработи умения за систематизация и съхраняване на документи и изработване на личен или фирмен архив; да създаде у студентите самочувствие за самостоятелно приемане на решения, мотивирано от професионални знания и опит, организаторски способности и склонност към административна работа.

Делова кореспонденция (гръцки език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | | | | | |

| | | | | | |
|-------------------------|---|---|----|-----|---------------|
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | V | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | V | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | V | | | | Текуща оценка |

Дисциплината е разработена за специалността *Приложна лингвистика (английски и гръцки език)* и има за цел да помогне на студентите да приложат натрупаните знания и умения от практическия курс по гръцки език в областта на деловата кореспонденция, както и да им предостави нова информация, свързана със стиловите особености на административните текстове. Доколкото езикът в официалните и административни документи на гръцки език е богат на граматически конструкции и лексикални пластове от катаревуса, курсът протича на две нива на обучение: 1). разбиране на административния текст, ориентиране в смисловите и граматическите му връзки и 2). продуциране на такъв текст на езика-цел (новогръцки).

Лингвистика на текста (английски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | | | | | |
| а) лекции | VI | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

Избираемата дисциплина *Лингвистика на текста* е предназначена за студентите от специалност *Приложна лингвистика*. Основната цел е да разшири и специализира познанията на студентите в областта на текстовата лингвистика, начините на анализ на текст в зависимост от предназначението му от гледище на структурата и свързването на отделните текстови части. По време на лекционния курс студентите се запознават със специфичната терминология при анализа на текстовите единици. Въвеждат се основните теоретични постановки и се представят главните текстообразуващи фактори. Особен акцент се поставя върху различните граматични и лексикални средства за изграждане на кохезивни и кохерентни текстове.

Курсът цели: да даде на студентите теоретични познания за лингвистиката на текста, както и да въведе специфичната терминология в тази научна област; да запознае студентите с различните видове текстове и методите на анализ; да повиши нивото на владеене на английския език; да подготви студентите за бъдещата им работа като преводачи, офис-асистенти, кореспонденти с чужд език и научни работници.

Превод и редактиране на текст (английски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | 2 | 30 | | |

| | | | | | |
|------------------------|----|---|----|-----|---------------|
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VI | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Превод и редактиране на текст (английски език)* е предназначена за студентите от трети курс на специалност Приложна лингвистика. Тя е избираема дисциплина от втора група и допълва обучението по превод от английски на български език. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения във втория семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценката от финалния тест.

Курсът е практически ориентиран и цели да осигури на студентите набор от разнообразни текстове за превод и редактиране. Основният фокус е върху редактирането на вече преведения текст с цел да бъде превърнат в приемлива версия на завършен продукт, готов да бъде използван в целевата култура. По време на семинарите студентите обсъждат практически проблеми при превод и редакция и поправят собствените си, както и чужди граматически, лексикални и стилови грешки. Курсът би могъл да бъде полезен за студенти, чиито интереси са свързани със създаването на текст и имат желание да се реализират в сферата на превода и редакцията.

История на литературата на втория чужд език (немски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|----------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | | | | |
| а) лекции | VI | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

Лекционният курс по *История на литературата на втория чужд език* (немскоезична литература) за специалност Приложна лингвистика (английски и немски) е избираема дисциплина, обхваща един семестър и се състои от една част, която завършва с изпит. Курсът се чете на немски език и е разпределен по 2 часа лекции седмично и 60 часа извънаудиторна заетост на студентите.

Студентите трябва да владеят добре немски език, ниво В1 по Европейската езикова рамка, и да са положили успешно изпита по Странознание на втория чужд език (немски език), тъй като историята на дадена страна неизменно е свързана с културата (литературата).

Лекционният курс е теоретичен със следните основни задачи: да запознае студентите в хронологичен аспект с най-важните литературни течения, жанрове, автори и творби в немско говорещите страни от периода на Реформацията до средата на ХХ век; да представи избрани автори и произведения на немскоезичната литература.

Курсът цели да изработи у студентите цялостна представа за мястото и значението на немскоезичната литература в световната култура, както и за нейните

взаимовръзки и влияния на фона на европейските културни процеси. Един от очакваните резултати на този лекционен курс е и събуждането на интересу студентите към литературата изобщо, създаване на навици за четене и самостоятелно тълкуване на литературни произведения. В часовете за извънаудиторна заетост е предвидено студентите да се запознаят с произведения на немскоезични автори от различни епохи и литературни течения.

История на литературата на втория чужд език (френски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Седмичен хорариум | Общ хорариум | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|--------------|--------|--------------------|
| Аудиторна заетост | VI | 2 | | | |
| а) лекции | VI | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинари | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

Учебният курс се състои от 30 часа лекционен курс и 60 часа извънаудиторна заетост. *История на френската литература* съчетава богатството на историческата информация със съвременен критически анализ. Всеки от големите писатели, всяко значимо произведение се разглежда от различни гледни точки: място в еволюцията на идеите, тематични, идеологични и реторични структури, както и корелации с други произведения. Проследява се развоят на литературните процеси във френската литература през XVII, XVIII, XIX и XX век.

Курсът цели: да разшири образователния кръгзор на студентите със знания за френската литература и култура; да формира у студентите творческо и самостоятелно мислене, умения за рационално използване на информацията от литературната критика и история при създаването на различни видове текстове с цитиране на справочен материал.

История на литературата на втория чужд език (руски)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VI | | 30 | | |
| а) лекции | VI | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *История на литературата на втория чужд език (руски)* за специалност Приложна лингвистика се състои от 30 лекции върху основните теми и 60 часа извънаудиторна заетост (разработка на курсова работа, самостоятелна подготовка на студентите за участие в семинарните занятия, четене на допълнителна

литература по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции, изграждане на умения за работа с научна литература).

Цели: да даде на студентите теоретични познания за основните имена в историята на руската литература; да представи основните развойни линии и тенденции в руския литературен процес; да се очертаят най-емблематични типологичните модели и реформаторската поетика на класическия руски роман, най-ярките и стойностни явления от “златния век” на руската литература в областта на поезията, прозата и драматургията; да се очертае идейно-тематичният диапазон на творческата изява на даден автор, спецификата на неговата повествователна система, проблемите на поетиката; да се интерпретира творчеството на отделните писатели в тясна връзка с конкретна обществено-историческа ситуация, литературни школи и направления; да се създаде способност у студентите за аналитична оценка на изучаваната научна проблематика; ориентиране в основните тенденции, литературни процеси и явления; акцент върху проблемните тематични ядра; формиране на критично мислене, аналитични способности, умения за анализ и интерпретиране, за интегриране на познания, изследователски умения и методи.

История на литературата на втория чужд език (гръцки)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | | | | | |
| А) лекции | VI | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VI | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VI | | | | Текуща оценка |

Курсът по *История на новогръцката литература* е предназначен за студентите от специалност *Приложна лингвистика*. Дисциплината е избираема и се изучава в рамките на 30 лекции през VI семестър.

Основната цел на обучението е запознаването на бъдещите преводачи със спецификите на гръцката културна и литературна панорама, както и придобиването на базисни знания за развитието на гръцката литература от късновизантийския период до наши дни. Тази познавателна рамка би следвало да позволи на младите специалисти да развият интересите си в областта на новогръцката литература и култура и след завършването на специалността. Важно място в курса заема историята на т.нар. “гръцки езиков въпрос” като основа за осмислянето на идеологическите и литературни процеси, протичащи в гръцкото общество през 19-и век. Специално внимание се отделя на връзките на съвременната гръцка литература с античното и средновековно културно наследство и на проблема за „гръцкостта” и континуитета.

Цели на учебната дисциплина: да запознае студентите с литературните процеси, тенденции и явления в Гърция на фона и в контекста на балканските и общоевропейските културни реалности; да очертае по-съществените етапи в развитието на гръцката литература и да представи ключовите фигури на отделните литературни школи; да постави за обсъждане и анализ някои от най-важните творби на новогръцката

литература(в оригинал и/или в превод на български) и техния принос в развитието и обновлението на гръцката литература през вековете.

Бизнес френски език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Седмичен хорариум | Общ хорариум | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|--------------|--------|--------------------|
| Аудиторна заетост | VII | 2 | 30 | | |
| а) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни занятия | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

Учебният курс по дисциплината *Бизнес френски език*, включена като избираема в Учебния план на специалността Приложна лингвистика, се състои от 30 часа лекции и 60 часа извънаудиторна заетост на студентите.

Лекционният курс съдържа теоретична част, която надгражда знанията на студентите по Странознание на френскоезичните страни. Акцентът пада върху запознаване с професионалния живот в автентичен декор – търсене на работа, явяване на интервю за работа, първият ден в предприятието, работната и животът в предприятието, т.н. бизнес етикет и бизнес комуникации. Студентите се запознават с цялостното поведение на преводача или представителя на фирмата/учреждението при контакти с представители на френскоезична страна. Обръща се сериозно внимание на овладяването на вербалните и невербалните кодове и техните разновидности в различните култури, на правилата за социалноприемливо комуникативно взаимодействие, както и на обогатяването на социокултурните знания за националноспецифичните ценности и традиции.

Бизнес немски език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 2 | 30 | | |
| а) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинари | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | VII | | | 3.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Бизнес немски език* е предназначена за студентите от IV курс на специалност Приложна лингвистика с втори чужд език немски. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа лекции в седмия семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценките от текущия контрол.

Условие за избирането на курса по *Бизнес немски език* е степен на владеење на немски език на ниво В1/В2 по Европската езикова рамка, придобито в занятията по дисциплината Практически курс по втори чужд език – немски в продължение на предишните шест семестъра от обучението, както и от други теоретични и практически дисциплини, залегнали в учебния план на специалност, а също и в процеса на извънаудиторната заетост на студентите през трите години на обучение. Предпоставка за доброто представяне на студентите по време на занятията е добра обща култура, елементарни познания по социален и речеви етикет, богат речник на родния език, бързо ориентиране в непозната ситуация и адекватно реагиране, умения за работа в екип, както и за вземане на самостоятелни решения.

Лекционният курс съдържа теоретична част, която надгражда знанията на студентите по Странознание на немскоезичните страни. Акцентът пада върху т.н. бизнес етикет и бизнес комуникации. Студентите се запознават с начините на водене на делова кореспонденция на немски език, с особеностите на водене на разговори по телефона, по време на преговори и бизнес срещи, както и с цялостното поведение на преводача или представителя на фирмата/учреждението при контакти с представители на немскоезична страна. На студентите се предоставя възможност сами да съставят писма и водят телефонни разговори по предварително зададени теми и параметри. Обръща се сериозно внимание на овладяването на вербалните и невербалните кодове и техните разновидности в различните култури, на правилата за социално приемливо комуникативно взаимодействие, както и на обогатяването на социокултурните знания за национално специфичните ценности, традиции и вярвания.

Бизнес гръцки език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 2 | 30 | | |
| а) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | VII | | | 3.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Текуща оценка |

Курсът *Бизнес гръцки език* се състои от 90 академични часа, които представят различни форми на учебна натовареност: 30 часа лекции върху основните теми и 60 часа извънаудиторна заетост (предварителна подготовка по отделните теми, изпълняване на практически задачи).

Курсът е предназначен за студентите от специалността *Приложна лингвистика* с втори чужд език новогръцки, и се изучава в продължение на един семестър (VII). По време на учебните занятия се покриват теми като структура на фирмата, бизнес кореспонденция, реклама, бизнес срещи, комуникация, изнасяне на презентации, представяне на статистики, преговори, разрешаване на бизнес проблеми, създаване на контакти и водене на кратки разговори с бизнес партньори. По време на курса специално внимание се обръща на различните видове писма от бизнес кореспонденцията и развиване на умения за техния превод и съставяне от страна на студентите. Тези знания ще са изключително ценни и полезни за студентите и ще им помогнат в тяхната бъдеща професионална реализация, тъй като ще ги подготвят за работа в реална работна бизнес среда.

Курсът цели: студентите да придобият умения за свободно използване на гръцкия език в работна среда; да се формират необходимите навици и умения за извършването на преводи на текстове, отнасящи се до различни бизнес дейности; да създаде у студентите умения за свободна комуникация (писмена и устна) в делова среда.

Бизнес руски език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|----------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 2 | 30 | | |
| а) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинари | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Бизнесруски език* е предназначена за студентите от IV курс на специалността Приложна лингвистика с втори чужд език руски: В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа лекции в седмия семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценките от текущия контрол.

Условие за избирането на курса по Бизнес руски език е степен на владееене на руски език на ниво B1/B2 по Европейската езикова рамка, придобито в занятията по дисциплината Практически курс по втори чужд език – руски в продължение на предишните шест семестъра от обучението, както и от други теоретични и практически дисциплини, а също и в процеса на извънаудиторната заетост на студентите през трите години на обучение. Предпоставка за доброто представяне на студентите по време на занятията е добра обща култура, елементарни познания по социален и речеви етикет, богат речник на родния език, бързо ориентиране в непозната ситуация и адекватно реагиране, умения за работа в екип, както и за вземане на самостоятелни решения.

Лекционният курс съдържа теоретична част, която надгражда знанията на студентите по Странознание на рускоезичните страни. Акцентът пада върху т.н. бизнес етикет и бизнес комуникации. Студентите се запознават с начините на водене на делова кореспонденция на руски език, с особеностите на водене на разговори по телефона, по време на преговори и бизнес срещи, както и с цялостното поведение на преводача или представителя на фирмата/учреждението при контакти с представители на рускоезична страна. На студентите се предоставя възможност сами да съставят писма и водят телефонни разговори по предварително зададени теми и параметри. Обръща се сериозно внимание на овладяването на вербалните и невербалните кодове и техните разновидности в различните култури, на правилата за социално приемливо комуникативно взаимодействие, както и на обогатяването на социокултурните знания за национално специфичните ценности, традиции и вярвания.

История на английския език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | Кредит | Вид на |
|------------------------|----------|-------------------|--------|--------|
|------------------------|----------|-------------------|--------|--------|

| | | | | | |
|-------------------------|-----|----------|------|-----|---------------|
| | | седмично | общо | | оценяването |
| Аудиторна заетост | VII | 2 | 30 | | |
| а) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Изпит |

Курсът по *История на английския език* е предназначен за студентите от специалността *Приложна лингвистика* и принадлежи към групата на избираемите дисциплини. Основната цел на курса е да даде на студентите теоретични познания за лингвистичната история на английския език, необходими за обяснението на основните граматически явления в съвременния английски език в диахронна перспектива. В основния фокус на дисциплината стои представянето на лингвистичните факти като последователни етапи от развитието на езика и тяхното интерпретиране за изграждането на една обобщена картина на еволюцията на английския език в нейната непрекъснатост.

Контрастивна лингвистика (английски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | | | | |
| а) лекции | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | | | | | |
| Извънаудиторна заетост | VII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Текуща оценка |

Основна теоретична задача на курса е да запознае студентите със специфична терминология в областта и да представи различните подходи за съпоставително описание на езиковите явления на различните структурни равнища в два или повече езици. Курсът се води на английски език и предполага успешно положени изпити по Увод в общото езикознание, както и по теоретичните езиковедски дисциплини. Очаква се всяка курсова студентска дама да идентифицират коя теоретична рамка е подходяща за съпоставителен анализ на даден езиков феномен, а от практическа гледна точка да могат да правят анализ на емпиричен материал с нужната професионална компетентност.

Специализиран превод: правна терминология (английски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |

| | | | | | |
|------------|-----|--|--|-----|---------------|
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *Специализиран превод на английския език: правна терминология*, предназначен за специалността Приложна лингвистика, се състои от 30 академични часа, като студентите следва да владеят английския език на ниво B2:*семинари* - 30 часа - изискват активност от страна на студентите и предполагат самостоятелна работа върху автентични документи и материали, свързани с правната терминология: дискусия по превода; съпоставяне и уточняване на преводните еквиваленти; изработване на окончателния вариант на преведения текст;*извънаудиторна заетост* - 60 часа: самостоятелна подготовка на студентите за участие в практическите занятия; проучване на допълнителна литература; изработване на правен терминологичен речник (глосар) (английско-български; българо-английски).

Курсът цели: да въведе студентите в специфичната правна терминология; да ги запознае с най-често срещаните типове правни документи на български и английски език; да разшири терминологичните им знания в конкретната област; да ги подготви за бъдещата им работа като преводачи.

Американска литература

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 3 | 45 | | |
| а) лекции | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| б) семинари | VIII | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 9 | 135 | 4.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Изпит |

Основната цел на учебната дисциплина *Американска литература* е да представи обзорно литературата на САЩ и да запознае студентите с основните ѝ периоди, течения и автори. В курса се проследява развитието на литературата от откриването на Америка до наши дни. Обръща се внимание на ключови исторически събития, оказали влияние върху литературния живот в страната, основни автори и произведения. Разглежда се връзката и влиянието на европейските литературни течения отвъд океана. В този смисъл дисциплината разширява познанията свързани както с литературата, така и с американистиката и е в пряка връзка с дисциплините *Английска литература* и *Американско странознание*.

Обучението си поставя за задача да въведе студентите в тематичното разнообразие и традициите на американската литература, както и да им представи ключовите фигури от всеки литературен период и най-значимите им произведения.

Историческа граматика на английския език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |

| | | | | | |
|-------------------------|------|---|-----|-----|---------------|
| Аудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | | |
| а) лекции | VIII | 3 | 45 | 1.5 | Текущ контрол |
| б) семинарни упражнения | VIII | 1 | 15 | 0.5 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 8 | 120 | 4.5 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 6.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Изпит |

Основната цел на дисциплината *Историческа граматика на английския език* е да даде на студентите теоретични познания за лингвистичната история на английския език, необходими за обяснението за основните граматически явления в съвременния английски език в диахронна перспектива. Във фокуса на дисциплината попадат най-важните факти от историческото развитие на английския език, включително: история на фонетичната структура и спелинга, еволюция на граматическата система, развитие на речниковия състав. Лингвистичните факти биват представени като последователни етапи от развитието на езика и интерпретирани за изграждането на една обобщена картина на еволюцията на английския език. В систематизиран вид биват дискутирани и по-важните лингвистични факти от предходните етапи от развитието на староанглийския език, където се има предвид Прото-Индоевропейски и Прото-Германски, а също и Западно-германска, Ингвеонска и Англо-фризийска групи. Студентите биват запознати и с онези исторически, социални, политически и културни условия, които имат пряко отношение към развитието на английския език.

Писмен превод (немски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Писмен превод (немски език)* е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения в осмия семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценките от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да изгради у студентите умения за превеждане на текстове от немски на български език и обратно от различни жанрове и с различна тематика, за да ги подготви за работата им като преводачи. Като допълнителни цели се поставят следните: овладяване на техники за бързо намиране на непознати думи и изрази в различни книжни и електронни справочници, както и от контекста, обогатяване на словния запас в родния и чуждия език, изграждане на умения за прилагане на усвоените правописни и пунктуационни правила в двата езика.

Писмен превод (френски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Текущ а оценка |

Целите на практическите упражнения по писмен превод са да повиши общата езикова компетентност на студентите, да задълбочи разбирането на студентите за особеностите на превода на различни видове текстове по тематика и жанр и да обогати значително лексикалния запас на студентите. Текстовете, с които студентите ще работят по време на упражненията по писмен превод, са подбрани по актуални за деня проблеми, предимно от публицистичния жанр (статия, репортаж, очерк) като отразяващ живия език в цялото му многообразие. По-слабо застъпени са художествените текстове (с езиковите и стилистичните им особености), научните текстове (статия, студия), специализирани текстове (икономически, правен, технически). В глобален план упражненията по писмен превод целят да допринесат за развиване на общото разбиране на текста, да развият умения за интерпретация на посланието на автора, да формират навици при изготвянето на функционален превод с оглед на крайния потребител на превода.

Практическата работа се извършва с използване на речници, традиционни и дигитални, помощна литература и виртуални ресурси, като по време на упражненията студентите се обучават да преценяват надеждността на информацията, почерпена от интернет и да отсяват неблагоприятните източници на информацията.

Основната част на упражненията е посветена на превода от френски на български език; частта упражнения, засягаща превода от български към френски има педагогически характер и акцентира върху разликите в синтаксиса и кодирането на информацията.

Писмен превод (руски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | VII | 2 | 30 | 1.0 | текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 4 | 60 | 2.0 | текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VII | | | | текуща оценка |

Курсът по *Писмен превод (руски език)* е предназначен за студентите от четвърти курс на специалността Приложна лингвистика (английски език и руски език). Курсът би могъл да бъде посещаван от докторанти и от всички, които проявяват интерес към превода от и на руски и български език. Курсът е естествено продължение и неделима част от часовете по Теория на превода и по Специализиран превод. Предвиждат се сведения за разделите и проблематиката на съвременното преводазнание, излагат се някои общи теоретични въпроси, дават се препоръки относно особеностите на писмения превод на текстове с различни жанрови особености. Разглеждат се особеностите на работа с лексичен и фразеологичен материал, който създава най-големи трудности при превода.

Следва да се разгледат въпроси, свързани с дефиницията на думата и единицата на превода в преводознанието, определяне на видовете преводачески лексични съответствия и др. Предвиждат се писмен превод от руски език на български език на текстове /откъси/ предимно от областта на художествената литература и писмен превод от български на руски език на публицистични, технически и научни текстове. Съпоставят се конкретни лексични пластове: реалии, неологизми, архаизми, собствени имена, фразеологични единици и др. в оригинала и в превода. За тази цел понякога непременно се избират най-сложните случаи, които изискват от преводача разбиране на всички смислови нюанси и функции на оригинала, възприемане на емоционално-експресивното съдържание на текста и високо ниво на преводаческо майсторство.

Илюстративният материал е свързан с руски и български език, но самата същност на преводаческите решения е често универсална и предлаганите препоръки се оказват приемливи и в преводаческата практика, която има отношение към други езици.

Писмено се превеждат текстове предимно от областта на художествената литература. Текстове с друга жанрова специфика (публицистични, научни, делови) също са предвидени за писмен превод.

Курсът предполага добро ниво на владеене на двата езика, а също така висока писмена култура и начални преводачески умения.

Писмен превод (гръцки език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VII | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | VII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VII | | | | Текуща оценка |

Курсът по *Писмен превод* е избираем за студентите от специалност *Приложна лингвистика*. Изучава се в осми семестър с хорариум 30 часа упражнения и 60 часа извънаудиторна заетост. Неговата основна цел е задълбоченото разглеждане на проблемите, стоящи пред професионалния преводач с акцент върху работата с широк спектър от функционални текстове, покриващи различни нива от областта на писмената комуникация. Обучението се фокусира не само върху изграждането и развиването на практически умения за превод на текстове от гръцки на български и от български на гръцки език, но и върху разглеждането чрез съпоставка и анализ на различни преводачески решения в конкретна ситуация, както и дискутирането на актуални теми от сферата на писмения превод, което би подпомогнало студентите в бъдещата им професионална реализация.

Дисциплината е в пряка връзка със следните задължителни и избираеми учебни дисциплини: Морфосинтаксис на новогръцкия език, Делова кореспонденция на гръцки език, Гръцка литература, Специализиран превод на гръцки език и Превод и редактиране на текст.

Курсът цели: да изгради и доразвие у студентите умения да превеждат писмен текст; да повиши нивото на владеене на гръцкия език; да подготви студентите за бъдещата им работа, свързана с писмен превод; да запознае студентите с най-често срещаните трудности при превод (лексикални, граматични, стилистични) от български на гръцки език и обратно.

Превод и редактиране на текст – немски език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 2 | 30 | 1.0 | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текуща оценка |

Дисциплината *Превод и редактиране на текст (немски език)* е предназначена за студентите от специалността Приложна лингвистика с втори чужд език немски. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения в осмия семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценките от текущия контрол.

Основната цел на дисциплината е да изгради у студентите умения за превеждане на текстове от немски на български език и обратно от различни жанрове и с различна тематика и за редактиране на вече изготвен собствен или чужд превод, за да ги подготви за работата им като професионални преводачи. Като допълнителни цели се поставят следните: изграждане на умения за специализиран прочит на различни видове литература (научна, публицистична, популярна, техническа, художествена и др. видове) и ориентиране в тяхната проблематика; систематизиране и интегративно развиване на вече овладени в различни ситуации умения (речеви и писмени) в различни области на езика (граматика, лексика, фонетика, правопис, синтаксис и др.); различаване на особеностите на различни видове текстове и изготвяне на литературен, лингвистичен и тълкувателен анализ на немски и български текстове; изграждане на умения за преценка на адекватността и еквивалентността на преведен текст; формиране на умения за анализ на текст и синтез на лексикално-стилистичните особености на текста, затвърждаване на уменията за превеждане на текст от чуждия на родния език и обратно; овладяване на техники за редактиране и саморедактиране на преведен текст; изграждане на умения за откриване на грешки и неточности в преведен текст; овладяване на похвати и знаци за редактиране на преведен текст на хартиен и електронен носител. Основният фокус пада върху редактирането на вече преведения текст с цел да бъде превърнат той в приемлива версия на завършен продукт, готов да бъде използван в целевата култура.

Превод и редактиране на текст (френски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |

| | | | | | |
|------------|------|--|--|-----|---------------|
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текуща оценка |

Целите на семинарните упражнения по писмен превод са да повиши общата езикова компетентност на студентите, да задълбочи разбирането на студентите за особеностите на превода на различни видове текстове по тематика и жанр и да обогати значително лексикалния запас на студентите. Упражненията целят да развият умения за анализ на текст, умения за разпознаване на грешки и редактиране на текст. За разлика от упражненията по писмен превод, тази дисциплина предполага много по-висока чувствителност към текстовете на български език, за нормативен език, стилистични нюанси, граматически правила и знания за пунктуационните правила на български език. Практическите упражнения наблягат върху логически проблеми при кодиране на информацията, фактологически грешки, синтактични грешки, лексикални грешки, граматически грешки, функционална адекватност или липса на такава и др.

Студентите работят с готови преводи и предлагат алтернативни варианти, като се учат да обосновават предложенията и/или критиките си. Упражненията по писмен превод целят да допринесат за развиване на общото разбиране и анализ на текста, да развият умения за интерпретация на посланието на автора, да формират навици при изготвянето на функционален превод с оглед на крайния потребител.

Практическата работа се извършва с използване на речници, традиционни и дигитални, помощна литература и виртуални ресурси, като по време на упражненията студентите се обучават да преценяват надеждността на информацията, почерпена от интернет и да отсяват неблагоприятните източници на информация.

Превод и редактиране на текст (руски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

Часовете по Преводи редактиране на текст на руски език като избираема дисциплина са предназначени за студентите от специалността *Приложна лингвистика (английски и руски език)*. Курсът би могъл да бъде посещаван от докторанти и от всички, които проявяват интерес към превода от и на руски и български език. Курсът е естествено продължение и неделима част от часовете по Специализиран превод и по Писмен превод. Предвиждат се сведения за разделите и проблематиката на съвременното преводазнание, излагат се някои общи теоретични въпроси, дават се препоръки относно особеностите на писмения превод на текстове с различни жанрови особености и тяхното редактиране. Разглеждат се особеностите на работа с лексичен и фразеологичен материал, който създава най-големи трудности при превода.

Разглеждат се въпроси, свързани с дефиницията на думата в преводазнанието, определяне на видовете преводачески лексични съответствия и др. Предвижда се писмен превод на текстове /откъси/ както от областта на художествената литература, така и на

текстове с друга жанрова принадлежност. Съпоставят се конкретни лексични пластове: реалии, неологизми, архаизми, собствени имена, фразеологични единици и др. в оригинала и в превода. За тази цел понякога непременно се избират най-сложните случаи, които изискват от преводача разбиране на всички смислови нюанси и функции на оригинала, възприемане на емоционално-експресивното съдържание на текста и високо ниво на преводаческо майсторство.

Илюстративният материал е свързан с руски и български език, но самата същност на преводаческите решения е често универсална и предлаганите препоръки се оказват приемливи и в преводаческата практика, която има отношение към други езици.

Курсът има за цел да развива умения у студентите в следните сфери: Превод от руски на български език; Превод от български на руски език; Редактиране на вече преведени текстове; Сравняване на няколко възможни превода на един и същи оригинален текст. Една от целите на курса е да развие у студентите способност не само да превеждат, но и да анализират и редактират вече преведени текстове.

Студентите следва да владеят руски език на средно и по-високо от средно ниво, както и да имат наблюдения и практически опит в областта на превода и редактирането.

Преподавателят си запазва правото да променя реда на разглежданите теми, да допълва и актуализира списъка им, да подбира текстове в зависимост от предпочитанията си и потребностите и възможностите на студентите, а също така да подбира текстовете във връзка с актуални политически и културни събития.

Писмено се превеждат текстове предимно от областта на художествената литература. Текстове с друга жанрова специфика (публицистични, научни, делови) също са предвидени за писмен превод и редактиране.

Курсът предполага добро ниво на владеене на двата езика, а също така висока писмена култура и начални преводачески и редакторски умения.

Превод и редактиране на текст (гръцки език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *Преводи редактиране на текст на гръцки език* се състои от 90 академични часа, които представят различни форми на учебна натовареност: 30 часасеминарни упражнения и 60 часа извънаудиторна заетост (предварителна подготовка по отделните теми, изпълняване на практически задачи).

Курсът е предназначен за студентите от специалността *Приложна лингвистика* с втори чужд език новогръцки, и се изучава в продължение на един семестър (VIII). Заложена е по учебен план в последната година от обучението на студентите, тъй като предполага и изисква не само високо ниво на владеене на езика-цел, но и познания по фразеология, идиоматика, правопис и пунктуация, както и наличието на базисни преводачески умения. Обучението се фокусира както върху натрупването и усъвършенстването на практически знания и умения за гръцко-български и българо-гръцки превод, така и върху разглеждането чрез съпоставка и анализ на различни

преводачески и редакторски решения в конкретна ситуация. Проблемите и предизвикателствата на редакторската дейност се поставят за първи път в центъра на вниманието на студента и допълват подготовката му за евентуална бъдеща професионална реализация като преводач чрез практически задачи и дискутиране на актуални теми от сферата на превода.

Курсът цели: усъвършенстване на преводаческите умения в областта на писмения превод; запознаване с основните принципи на редакторската работа; формиране на необходимите навици и умения за извършването на професионално редактиране на собствени и чужди преводни текстове; формиране на навици и умения за използването на речници, справочна литература и електронни източници на информация при превод и редактиране на преводни текстове.

Устен превод: английски език

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *Устен превод* на английския език, предназначен за специалността Приложна лингвистика, се състои от 30 академични часа.

Основната цел на обучението е демонстрация и постепенно изграждане на първоначални умения за устен синхронен и последователен превод и аналитично осъзнаване на процедурата на превода върху основата на изграждане на собствен стил за преводаческо комуникативно поведение и техническо усъвършенстване на непосредствената езикова трансформация.

Устен превод (френски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | 2 | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текущ контрол |

Курсът по *Устен превод (френски език)* е насочен най-общо към подобряване на нивото на компетенциите за говорене и слушане с разбиране на френски език и по-конкретно към формиране на навици за устен превод от различен вид (консекутивен, синхронен, конферентен). Курсът позволява натрупване и обогатяване на общия и специализиран лексикален запас на студентите. В по-общ план курсът цели да развие умения за решаване на проблеми, умения за синтез на информация и умения да се

извлича същественото в непрекъснат поток на информация. В този смисъл упражненията по устен превод допълват спектъра от умения и компетентности, заложи в програмата по писмен превод и се явява полезно допълнение към часовете по практически френски език.

Устен превод (руски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

Курсът по *Устен превод: руски език* е избираема дисциплина за студентите от специалността Приложна лингвистика (английски език и руски език).

За да се превежда добре, не е достатъчно само да се владеят два езика. Освен това е необходимо да се изучат и законите на превода, а също така и да се познават изискванията, които обществото има към превода и преводача. Цел на преподаването по дисциплината Устен превод(руски език) за студентите от специалност Приложно лингвистика (английски и руски език) е да запознае студентите с най-новите теоретични постановки за превода. По този начин се създава необходимата теоретична база за ефективно овладяване на практиката на превода и условия за навлизане в активна преводаческа дейност. Курсът е свързан с курса от лекции по Теория на превода. Курсът по Устен превод представлява преход от общи концепции и методики /за превода/ към частни въпроси на теорията на превода и практиката на устния превод на основата на функциониране в комуникативния процес на конкретни езикови паралели. Предвижда се също така и разглеждане на общите характеристики на съвременната работна среда на преводача.

Основна задача на този курс е студентите да се запознаят с максимално широк кръг въпроси от областта на устния превод в различните му разновидности, а не в някаква конкретна негова жанрова проява. Този курс включва упражнения по устен превод, които са важен етап от обучението по руски език въобще и отговарят на изискванията към подготовката на квалифицирания преводач.

Курсът по Устен превод включва упражнения с практически устен превод в различните негови разновидности: както последователен (консекутивен), така и синхронен (симултанен). Също така се разглеждат особеностите на „шушотаж”, превод от лист, превод от лист с подготовка, филмовия превод, последователния двустранен превод, двоен превод (превод от един език на друг, а след това от другия – на трети) и др. Курсът предвижда запознаване с особеностите на превода в Секретариата на ООН (където руският език е един от шестте официални работни езика) и в структурите на Европейския съюз. Възможно е разглеждането на особеностите и експериментална практика в областта на писмен превод на устни текстове, записани с помощта на технически средства, а също така и на учебни преводи под диктовка.

Студентите следва да придобият общи впечатления за устен превод на писмен изходен текст в различните му разновидности: преводът може да се извършва едновременно с четенето на оригинала наум или последователно по абзаци, или след като се прочете целият текст на оригинала. Студентите се запознават и с други видове

устен превод като комбиниран вид устен превод, при който преводачът възприема информацията не на слух, а зрително във вид на писмен текст – статия, писмо, факс, пътеводител, но същата тази информация се озвучава от преводача на езика на превода.

Устен превод (гръцки език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|-------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | | | | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинарни упражнения | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | VIII | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | VIII | | | | Текуща оценка |

Курсът по Устен превод на гръцки език е избираема учебна дисциплина, която се изучава от студентите в специалността *Приложна лингвистика* през последния семестър на тяхното обучение. Студентите следва да владеят гръцки език на ниво по-високо от средното.

Основната цел на дисциплината е запознаване на студентите с видовете устен превод, с особеностите на всеки един от тях и с проблемите и задачите, пред които е изправен преводачът. Друг важен елемент на обучението е изграждането на първоначални умения за последователен и синхронен превод.

Специализиран превод: научно-техническа терминология (английски език)

| Вид занятия и дейности | Семестър | Хорариум (часове) | | Кредит | Вид на оценяването |
|------------------------|----------|-------------------|------|--------|--------------------|
| | | седмично | общо | | |
| Аудиторна заетост | VIII | | 30 | | |
| а) лекции | | | | | |
| б) семинари | VIII | 2 | 30 | 1.0 | Текущ контрол |
| Извънаудиторна заетост | | 4 | 60 | 2.0 | Текущ контрол |
| Общ кредит | | | | 3.0 | |
| Оценяване | | | | | Текуща оценка |

Курсът по дисциплината *Специализиран превод на английския език: научно-техническа терминология*, предназначен за специалността Приложна лингвистика, се състои от 30 академични часа, като студентите следва да владеят английския език на ниво B2. Семинарните занятия изискват активност от страна на студентите и предполагат самостоятелна работа върху автентични документи и материали, свързани с научно-техническата терминология: дискусия по превода; съпоставяне и уточняване на преводните еквиваленти; изработване на окончателния вариант на преведения текст. Извънаудиторната заетост предполага самостоятелна подготовка на студентите за участие в практическите занятия; проучване на допълнителна литература; изработване

на научно-технически и финансов терминологичен речник (глосар) (Английско-български; Българо-английски).

Курсът цели: да въведе студентите в специфичната научно-техническа и финансоватерминология, да ги запознае с най-често срещаните типове технически и финансови документи на български и английски език; да разшири терминологичните им знания в конкретната област; да ги подготви за бъдещата им работа като преводачи.